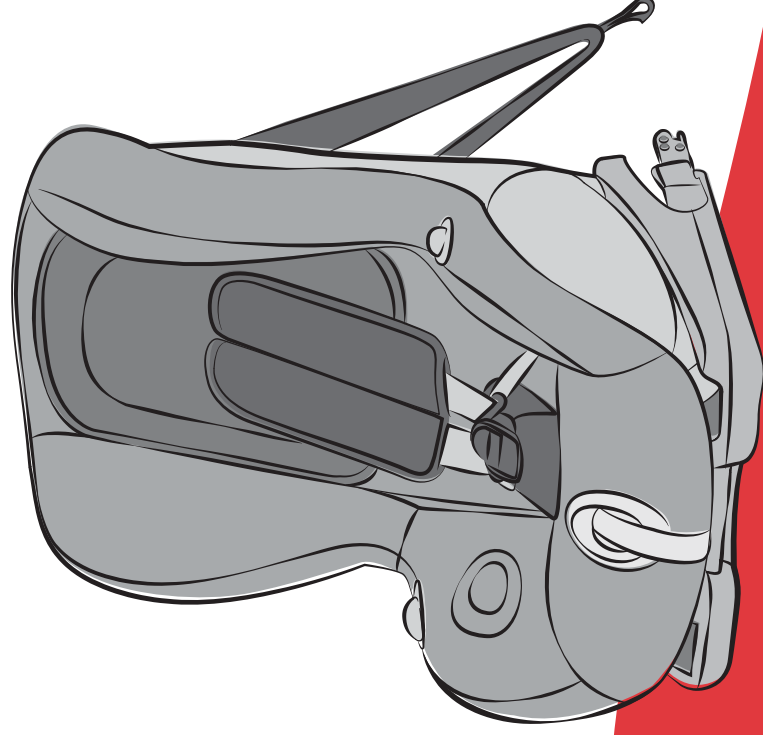


 9 kg – 18 kg

britax

VERSAFIX

Instrukcja użytkowania
Návod k použití
Návod na použitie
Felhasználó útmutató
Navodila za uporabo
Upute za korisnika
Bruksanvisning
Bruksveiledning
Käyttöohje



PL

CZ

SK

HU

SL

HR

SE

NO

FI

Instrukcja użytkowania

Cieszymy się, że nasz produkt **VERSAFIX** może w bezpieczny sposób służyć Państwa dziecku w nowym okresie życia.

Aby właściwie chronić dziecko, należy bezwzględnie przestrzegać wskazówek, dotyczących użytkowania i montowania fotelika VERSAFIX, zawartych w niniejszej instrukcji.

Pytania dotyczące użytkowania należy kierować bezpośrednio do nas.

BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH
Britax Excelsior Ltd.

Návod k použití

Teší nás, že naše **VERSAFIX** může provázet vaše dítě novým obdobím života.

Aby mohlo být Vaše dítě správně chráněno, musí být VERSAFIX bezpodmínečně namontovaná a používána tak, jak Vám to v tomto návodu popíšeme.

Pokud budete mít ještě dotazy k použití, obraťte se prosím na nás.

BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH
Britax Excelsior Ltd.

Návod na použitie

Teší nás, že naša **VERSAFIX** smie bezpečne sprevádzať Vaše dieťa novým obdobím života.

Aby mohlo byť Vaše dieťa správne chránené, musí VERSAFIX byť bezpodmienečne používaný a zabudovaný tak, ako je to popísané v tomto návode.

Ak máte ešte otázky, týkajúce sa používania, obráťte sa prosím na nás.

BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH
Britax Excelsior Ltd.

Instrukcja użytkowania

Cieszymy się, że nasz produkt **VERSAFIX** może w bezpieczny sposób służyć Państwa dziecku w nowym okresie życia.

Aby właściwie chronić dziecko, należy bezwzględnie przestrzegać wskazówek, dotyczących użytkowania i montowania fotelika VERSAFIX, zawartych w niniejszej instrukcji.

Pytania dotyczące użytkowania należy kierować bezpośrednio do nas.

BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH
Britax Excelsior Ltd.

Návod k použití

Teší nás, že naše **VERSAFIX** může provázet vaše dítě novým obdobím života.

Aby mohlo být Vaše dítě správně chráněno, musí být VERSAFIX bezpodmínečně namontovaná a používána tak, jak Vám to v tomto návodu popíšeme.

Pokud budete mít ještě dotazy k použití, obraťte se prosím na nás.

BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH
Britax Excelsior Ltd.

Návod na použitie

Teší nás, že naša **VERSAFIX** smie bezpečne sprevádzať Vaše dieťa novým obdobím života.

Aby mohlo byť Vaše dieťa správne chránené, musí VERSAFIX byť bezpodmienečne používaný a zabudovaný tak, ako je to popísané v tomto návode.

Ak máte ešte otázky, týkajúce sa používania, obráťte sa prosím na nás.

BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH
Britax Excelsior Ltd.

Spis treści

1. Sprawdzenie, dopuszczenie, przeznaczenie	2
2. Sposób użycia w samochodzie ...	3
2.1 Z mocowaniem ISOFIX	3
2.2 z mocowaniem ISOFIX i TopTether (uniwersalne)	4
2.3 bez mocowania ISOFIX (uniwersalne)	5
3. Montowanie i demontowanie w samochodzie	6
3.1 z mocowaniem ISOFIX	6
3.2 Z mocowaniem ISOFIX i TopTether (uniwersalne)	9
3.3 Bez mocowania ISOFIX (uniwersalne)	15
4. Zabezpieczenie dziecka	18
4.1 Dopasowanie pasów ramiennych	18
4.2 Luzowanie pasów	19

Obsah

1. Přezkoušení, schválení, způsobilost	2
2. Použití ve vozidle	3
2.1 s upevněním ISOFIX	3
2.2 s upevněním ISOFIX a zakotvením TopTether* (univerzální)	4
2.3 bez upevnění ISOFIX (univerzální)	5
3. Montáž a demontáž ve vozidle	6
3.1 s upevněním ISOFIX	6
3.2 s upevněním ISOFIX a zakotvením TopTether	9
3.3 bez upevnění ISOFIX (univerzální)	15
4. Zabezpečení dítěte	18
4.1 Přízpůsobení ramenních bezpečnostních pásů	18

Obsah

1. Skúška, osvedčenie, spôsobilosť	2
2. Použitie vo vozidle	3
2.1 S ISOFIX - upevnením	3
2.2 S ISOFIX – upevnením a TopTether* - ukotvením (univerzálne)	4
2.3 Bez ISOFIX - upevnenia (univerzálne)	5
3. Zabudovanie a vybudovanie z vozidla	6
3.1 S ISOFIX - upevnením	6
3.2 S ISOFIX - upevnením (univerzálne)	9
3.3 Bez ISOFIX - upevnenia (univerzálne)	15
4. Zabezpečenie dieťaťa	18
4.1 Upravenie pásov na pleciah	18
4.2 Povolenie pásov	19

- 4.3 Naciąganie pasów19
- 4.4 Przypinanie dziecka pasami .19
- 4.5 Sposób działania zamka do pasów21
- 4.6 Lista kontrolna prawidłowego zabezpieczenia dziecka23
5. **Pozycja siedząca / wyczywająca / leżąca – ustawiane siedzisko fotelika23**
6. **Ogólne wskazówki24**
7. **Wskazówki dotyczące pielęgnowania fotelika27**
- 7.1 Zdejmowanie pokrowca28
- 7.2 Naciąganie pokrowca29
- 7.3 Demontowanie pasów (prawa i lewa strona)30
- 7.4 Montaż pasów (po prawej i lewej stronie)32
8. **Wskazówki dotyczące utylizacji poszczególnych części fotelika.. 34**
9. **Foteliki dla dzieci starszych35**
10. **2 lata gwarancji35**
11. **Karta gwarancyjna / lista kontrolna przekazania37**
- 4.2 Uwolnienie bezpieczeństwa pasu19
- 4.3 Napnutí bezpečnostních pásů19
- 4.4 Napnutí bezpečnostních pásů19
- 4.5 Připoutání dítěte19
- 4.6 Funkce zámku bezpečnostního pásu21
- 4.7 Kontrolní seznam správného zabezpečení dítěte23
5. **Sezení / odpočívání / ležení - přestavitelná sedadlová skotepina23**
6. **Všeobecná upozornění24**
7. **Pokyny pro ošetřování27**
- 7.1 Stažení potahu28
- 7.2 Natažení potahu29
- 7.3 Demontáž bezpečnostních pásů (vlevo a vpravo)30
- 7.4 Namontování bezpečnostních pásů (vlevo a vpravo)32
8. **Upozornění k likvidaci34**
9. **Následné sedačky35**
10. **2 roky záruka35**
11. **Záruční karta / potvrzení o předání38**
- 4.3 Napnutie pásov19
- 4.4 Pripútanie dieťaťa19
- 4.5 Funkcia uzáveru pásu21
- 4.6 Kontrola správneho zabezpečenia dieťaťa23
5. **Sedieť / oddychovať / ležať – prestaviteľná sedačka23**
6. **Všeobecné upozornenia24**
7. **Upozornenia k čisteniu27**
- 7.1 Stiahnuť pot'ah28
- 7.2 Natiahnuť pot'ah29
- 7.3 Vybudovanie pásov (ľavého a pravého)30
- 7.4 Zabudovanie pásov (ľavého a pravého)32
8. **Pokyny k odstráneniu34**
9. **Následujúce sedačky35**
10. **2 roky záruka35**
11. **Zaručná karta / potvrdenie o predaní39**

1. Sprawdzenie, dopuszczenie, przeznaczenie

Britax/RÖMER Fotelik samochodowy dla dzieci	Sprawdzenie i dopuszczenie zgodnie z ECE* R 44/04	
	Grupa	Ciężar ciała
VERSAFIX	I	9 do 18 kg

*ECE = Europejska norma dotycząca wyposażenia zabezpieczającego

1. Přezkoušení, schválení, způsobilost

Britax/RÖMER Dětská auto-sedačka	Přezkoušení a schválení podle ECE* R 44/04	
	Skupina	Těles.hmotnost
VERSAFIX	I	9 až 18 kg

*ECE = Evropská norma pro bezpečnostní vybavení

1. Skúška, osvedčenie, spôsobilosť

Britax/RÖMER Dětské sedadlo do auta	Skúška a osvedčenie podľa ECE* R 44/04	
	skupina	telesná váha
VERSAFIX	I	9 až 18 kg

*ECE = Európska norma pre bezpečnostné vybavenia



2. Sposób użycia w samochodzie

Fotelik VERSAFIX można montować w samochodzie na trzy sposoby:



- Z mocowaniem ISOFIX
- Z mocowaniem ISOFIX i TopTether*
-(uniwersalny)
- Bez mocowania ISOFIX-
(uniwersalny)



2.1 Z mocowaniem ISOFIX



Ważna wskazówka:

Mocowanie z wykorzystaniem systemu ISOFIX wymaga odpowiedniego **zewolenia dla danego samochodu**. Należy przestrzegać załączonej **listy typów samochodów**. Lista jest uzupełniana na bieżąco. W razie potrzeby udostępniamy aktualną listę typów pojazdów. Można również zajrzeć na naszą stronę internetową pod adresem:

www.britax.eu / www.roemer.eu

W kierunku jazdy	Tak
Na siedzeniach z: punktami mocowania ISOFIX (pomiędzy siedziskiem a oparciem fotela)	Tak



2. Použití ve vozidle

Sedačka VERSAFIX je schválená pro tři rozdílné druhy montáže:

- s upevněním ISOFIX
- s upevněním ISOFIX a zakotvením TopTether* (univerzální)
- bez upevnění ISOFIX (univerzální)

2.1 s upevněním ISOFIX



Důležité:

Upevnění ISOFIXem vyžaduje schválení **pro příslušné vozidlo**. K tomu prosím mějte bezpodmínečně na paměti příložený **Seznam typů vozidel**. Tento seznam je průběžně doplňován. V případě potřeby Vám rádi zašleme nejaktuálnější seznam typů. Nebo se podívejte na naši Homepage:

www.britax.eu / www.roemer.eu

ve směru jízdy	ano
na sedadla s upevňovacími body ISOFIX (mezi sedák a zadní opěradlo)	ano



2. Použitie vo vozidle

VERSAFIX sa môže zabudovať tromi rozličnými spôsobmi:

- s ISOFIX - upevnením
- s ISOFIX - upevnením a TopTether* - ukotvením (univerzálne)
- bez ISOFIX - upevnenia (univerzálne)

2.1 S ISOFIX - upevnením



Dôležité:

Upevnenie s ISOFIX vyžaduje **pripustenie pre patričné vozidlo**. Berite prosím k tomu nutne na zreteľ priložený **zoznam typov motorových vozidiel**. Tento sa priebežne dopĺňuje. Podľa potreby Vám radi zašleme najaktuálnejší zoznam typov. Alebo pozrite sa prosím na našu homepage: www.britax.eu / www.roemer.eu

v smere jazdy	áno
na sedadlách s: ISOFIX - upevňovacími bodmi (medzi plochou k sedeniu a operadlom)	áno

2.2 z mocowaniem ISOFIX i TopTether (uniwersalne)



2.2 s upewněním ISOFIX a zakotvením TopTether* (univerzální)



2.2 S ISOFIX – upevnením a TopTether*-ukotvením (univerzálne)



Ważna wskazówka:

Mocowanie przy pomocy ISOFIX i mocowania TopTether* jest dopuszczone zgodnie z normą ECE R 44/04 do wszystkich pojazdów, które posiadają ISOFIX i system mocowania TopTether. Prosimy o zasięgnięcie informacji w instrukcji obsługi Państwa pojazdu dotyczących dopuszczonych siedzeń dla kategorii wielkości **B₁** ISOFIX i klasy ciężaru **9-18 kg** fotelika dziecięcego.

* **TopTether** = pas do dodatkowego mocowania (wyposażenie nieseryjne; dostępne też jako wyposażenie dodatkowe)

W kierunku jazdy	Tak
Na siedzeniach z: punktami mocowania ISOFIX (między siedziskiem a oparciem) i punktami zakotwiczenia na podłodze lub z tyłu za oparciem)	Tak

Důležité:

Upevnění s ISOFIX a ukotvením TopTether* je podle ECE R 44/04 schválené pro všechna vozidla, která jsou vybavena kotvicím systémem ISOFIX a TopTether. Vyžádejte si, prosím, ke své příručce vozidla informace o sedadlech schválených pro ISOFIX velikost kategorie **B₁**, a dětských sedačkách váhové třídy **9-18 kg**.

* **TopTether** = pás k dodatečnému upevnění (není dodávaný sériově; lze jej obdržet také jako doplněk)

ve směru jízdy	ano
na sedadla s upevňovacími body ISOFIX (mezi sedák a zadní opěradlo) a ukotvovacími body TopTether (na zadní odkládací ploše, na podlaže nebo za zadním opěradlem)	ano

Dôležité:

Pripevnenie s ISOFIX a TopTether* - kotvením je schválené podľa ECE R 44/04 pre všetky vozidlá, ktoré sú vybavené s kotviacimi systémami ISOFIX a TopTether. Prosím informujte sa vo Vašej príručke od vozidla o sedadlách, schválených pre ISOFIX **kategórie veľkostí B₁** a **hmotnostnú triedu 9-18 kg** detskej sedačky.

* **TopTether** = pás pre prídavné upevnenie (nie je sériový; k dostaniu ako dodatočné vybavenie)

v smere jazdy	áno
na sedadlách s: ISOFIX - upevňovacími bodmi (medzi plochou k sedeniu a operadlom) a TopTether – bodmi ukotvenia (na doske pod zadným sklom, alebo na podlahe, alebo za operadlom)	áno



2.3 bez mocowania ISOFIX (uniwersalne)



- 1) dozwolone do użycia tylko z normą ECE R 16 (lub porównywalną normą), norma rozpoznawalna po etykiecie z napisem "E", "e" w kółku.
- 2) dopuszczalne użycie tylko na fotelu ustawionym w kierunku przeciwnym do kierunku jazdy (np. van/minibus), który jest dopuszczony do transportowania osób dorosłych. Poduszka powietrzna nie może otwierać się bezpośrednio przy fotelu
- 3) przy czolowej poduszce powietrznej; jeżeli istnieje taka potrzeba, przesunąć fotel jak najdalej do tyłu; przestrzegać wskazówek zawartych w instrukcji pojazdu
- 4) użycie jest możliwe tylko, kiedy samochód posiada pas trzypunktowy
- 5) użycia pasa 2 punktowego zdecydowanie zwiększa ryzyko zranienia dziecka w razie wypadku.



2.3 bez upevnění ISOFIX (univerzální)



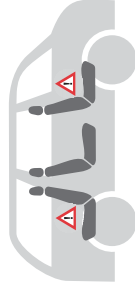
- 1) Schváleno pouze podle ECE R 16 (nebo srovnatelné normy), např. patrné na zkušební etiketě s "E", "e" v kruhu na bezp. pásu.
- 2) Použití je možné pouze na sedadle vozidla namontovaném směrem dozadu (např. Van/minibus), které je schválené také pro transport dospělých. Na sedadlo nesmí přímo působit žádný bezpečnostní nafukovací vak.
- 3) U sedadla vozidla s čelním bezp. nafukovacím vakem posuňte sedadlo dále dozadu, popř. dodržujte upozornění v příručce vozidla.
- 4) Použití je možné, je-li k dispozici 3-bodový bezpečnostní pás.
- 5) Použití 2-bodového bezp. pásu podstatně zvyšuje při nehodě riziko poranění Vašeho dítěte.



2.3 Bez ISOFIX - upevnenia (univerzálne)



- 1) Povolené iba podľa ECE R 16 (alebo porovnateľnej normy), zistiteľné napr. podľa kontrolnej etikety s "E", "e" v kruhu na bezpečnostnom páse.
- 2) Použitie je prípustné iba na proti smeru jazdy vysmerovanom sedadle vozidla (napr. van, mikrobús), ktoré je pripustené k doprave dospelých osôb. Na sedadlo nesmie účinkovať žiadny airbag.
- 3) Pri frontálnom airbagu: posunúť sedadlo čo možno najviac dozadu, popr. dodržať upozornenia uvedené v príručke vozidla.
- 4) Použitie je možné, ak existuje 3-bodový pás.
- 5) Použitie 2-bodového pásu podstatne zvyšuje riziko zranenia Vašeho dieťaťa pri nehode.



W kierunku jazdy	Tak
W kierunku przeciwnym do jazdy	Nie 2)
Z pasem 2 punktowym	Nie 5)
Z pasem 3 punktowym 1)	Tak
Na fotelu obok kierowcy	Tak 3)
Na tylnych siedzeniach	Tak
Na środkowym siedzeniu	Nie 4)

Prosimy o generalne przestrzeżenie wskazówek dotyczących korzystania z fotelików dziecięcych, w szczególności w przypadku pojazdów wyposażonych w poduszki powietrzne, zawartych w instrukcji obsługi samochodu.

ve směru jízdy	ano
proti směru jízdy	ne 2)
s 2-bod. bezp. pásem	ne 5)
s 3-bod. bezp. pásem 1)	ano
na sedadle spolujezdce	ano 3)
na sedadle spolujezdce	ano
na prostř. zad. sedadle	ne 4)

Dodržujte prosím všeobecná upozornění v příručce vozidla pro používání dětských autosedaček, speciálně také ve spojení s bezpečnostním nafukovacím vakem.

v smere jazdy	áno
proti smeru jazdy	nie 2)
s 2-bodovým bezpečnostným pásom	nie 5)
s 3-bodovým bezpečnostným pásom	áno 1)
na sedadle spolujzdca	áno 3)
na vonkajších zadných sedadlách	áno
na strednom zadnom sedadle	nie 4)

Dodržujte prosím zásadne upozornenia k použitiu sedadiel pre deti do auta uvedené v príručke vozidla, špeciálne i v spojení s airbagmi.

3. Montowanie i demontowanie w samochodzie

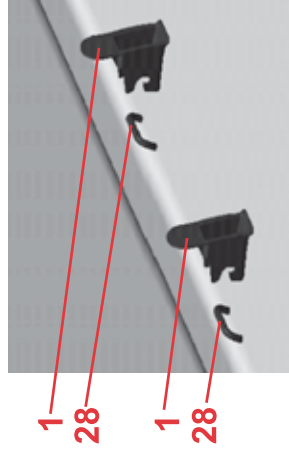
3.1 z mocowaniem ISOFIX



Po dopasowaniu pasów ramiennych (patrz 4.1) zamocować fotelik przy użyciu systemu ISOFIX w następujący sposób:

1. Przygotowanie systemu ISOFIX

Uchwyć oba elementy prowadzące pomocnicze **1** nasunąć na punkty mocujące ISOFIX **28** przy fotelu pojazdu (umieszczone między siedziskiem a oparciem). Wycięcie musi być skierowane do góry.



3. Montaż a demontaż ve vozidle

3.1 s upevněním ISOFIX



Po přizpůsobení ramenních bezpečnostních pásů (viz 4.1) upevněte dětskou autosedačku ISOFIXem následovně:

1. Příprava ISOFIXu

Uchyt'te obě zavaděcí vodítka* **1** na oba upevňovací body **28** sedadla (mezi sedák a zadní opěradlo). Vybrání musí směřovat nahoru.

3. Zabudovanie a vybudovanie z vozidla

3.1 S ISOFIX - upevnením

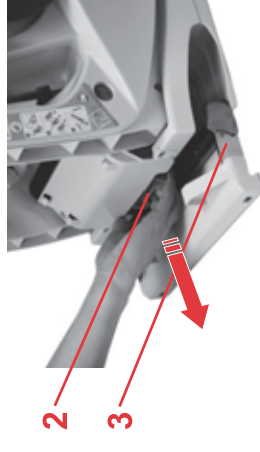


Po upravení pásov na plecía (pozri 4.1) upevniť sedadlo pre dieťa do auta s ISOFIX nasledovne:

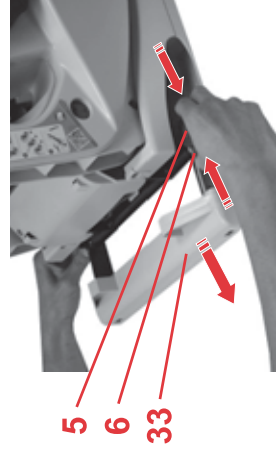
1. ISOFIX pripraviť

Zacvaknúť obe pomôcky k zavedeniu* **1** na oba ISOFIX – upevňovacie body **28** sedadla vozidla (medzi plochou na sedenie a operadlom). Otvory musia ukazovať smerom nahor.

Trzymając za zieloną rączkę **2** pociągnąć oba ramiona prowadzące **3** aż do momentu pojawienia się blokady.



Nacisnąć jednocześnie zielone przyciski zabezpieczające **5** oraz czerwone przyciski odblokowujące **6** znajdujące się po obu stronach i wyciągnąć osłonę zaczepów **33** fotelika.



Ramiona prowadzące ułatwiają montaż przy użyciu systemu ISOFIX i pozwalają na uniknięcie uszkodzenia pokrowca fotela. W razie ich nie używania należy je zdemontować i przechowywać w bezpiecznym miejscu. W samochodach z kładzionym oparciem prowadnice należy zdemontować przed położeniem oparcia.

Pomocí zelené rukojeti **2** vytáhněte obě západková ramena **3** až k aretaci.

Na obou stranách stlačte proti sobě zelený pojistný knoflík **5** a červený uvolňovací knoflík **6** a odstraňte ochranu západkového ramena **33**.

Zavaděcí vodítka usnadňují montáž s upevněním ISOFIX a zabraňují poškození potahu sedačky. Při nepoužívání by se měla odstranit a pečlivě uschovat. U vozidel se sklápnými zadními opěradly musí být zavaděcí vodítka před jejich sklopením odstraněna.

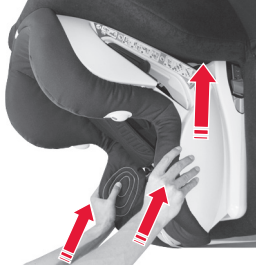
Vzniklé funkční poruchy je možno většinou vyvozovat ze znečištění v zavaděčích vodičkách a háčcích. Odstranění je možno provést odstraněním těchto nečistot.

Zelenou rukovět'ou **2** vytiahnuť obe aretačné ramena **3** až na doraz.

Na oboch stranách stisnúť zelený bezpečnostný gombík **5** a červený uvoľňovací gombík **6** oproti sebe a odstrániť ochranu aretačných ramien **33**.

Pomôcky k zavedeniu uľahčujú zabudovanie s ISOFIX a zabraňujú poškodeniu potahu sedadla. Pri nepoužívaní by sa mali odstrániť a starostlivo uschovať. U vozidiel so sklápacími operadlami sa musia pomôcky k zavedeniu odstrániť pred sklopením operadla. Poruchy funkcie sú spôsobené väčšinou znečistením vnútra pomôcok k zavedeniu a znečistením na hákoch. Tomu sa dá odpomôcť odstránením tohto znečistenia.

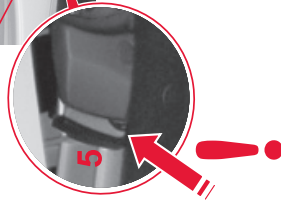
↪ Dosunąć fotelik silnym i równomiernym ruchem w kierunku oparcia.



↪ Sprawdź prawidłowe zamocowanie fotelika ciągnąc go do siebie po obu stronach. **Uwaga!** Po obu stronach musi być teraz widoczny zielony przycisk zabezpieczający **5**.



5



↪ Posuńcie deskę autosedadku trwałym a równomiernym tlakom na obę jej strony směrem k zadnımu opęradlu.

↪ Zkontrolujcie její pevné usazenı zataženım na obou stranách. **Pozor!** Nynı musí být na obou stranách vidět zelený pojıstný knoflík **5**.

↪ Sedadlo pre dieťa do auta posúvať pevným a rovnomerným tlakom na oboch stranách smerom k operadlu.

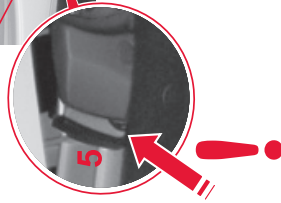
↪ Skontrolovať pevné uchytienia ľahaním na oboch stranách. **Pozor!** Na oboch stranách musí byť teraz zelený bezpečnostný gombík **5** viditeľný.

↪ Dosunąć fotelik silnym i równomiernym ruchem w kierunku oparcia.

↪ Sprawdź prawidłowe zamocowanie fotelika ciągnąc go do siebie po obu stronach. **Uwaga!** Po obu stronach musi być teraz widoczny zielony przycisk zabezpieczający **5**.



5



↪ Posuńcie deskę autosedadku trwałym a równomiernym tlakom na obę jej strony směrem k zadnımu opęradlu.

↪ Zkontrolujcie její pevné usazenı zataženım na obou stranách. **Pozor!** Nynı musí být na obou stranách vidět zelený pojıstný knoflík **5**.


↪ Sedadlo pre dieťa do auta posúvať pevným a rovnomerným tlakom na oboch stranách smerom k operadlu.

↪ Skontrolovať pevné uchytienia ľahaním na oboch stranách. **Pozor!** Na oboch stranách musí byť teraz zelený bezpečnostný gombík **5** viditeľný.

Lista kontrolna prawidłowego montażu



Dla bezpieczeństwa

 dziecka sprawdź, czy...

- Fotelik jest dobrze zamocowany w samochodzie.
- Siedzisko fotelika jest **po obu stronach** odpowiednio zamocowane przy wykorzystaniu ramion prowadzących do mocowania ISOFIX.

Demontaż




↪ Zwolnić mocowanie

ISOFIX dociskając do siebie zielony przycisk zabezpieczający **5** i czerwony przycisk zwalniający **6**, najpierw po jednej a następnie po drugiej stronie. Następuje zwolnienie ramion prowadzących **3**

Kontrolni seznam správné montáže



Z důvodu bezpečnosti

 Vašeho dítěte zkontrolujte, že...

- dětská autosedadka je pevně namontována ve vozidle.
- sedadlová skořepina je **na obou stranách** zaskočená se západkovými rameny v upevnění ISOFIX.

Demontáž




↪ K uvolnění upevnění

ISOFIX stiskněte proti sobě nejprve na jedné a potom na druhé straně zelený pojıstný knoflík **5** a červený uvolňovací knoflík **6**. Západková ramena **3** se uvolní.

Kontrola správneho zabudovania



Skontrolujte kvôli

 bezpečnosti Vašho dieťaťa, či...

- je detské sedadlo pevne zabudované vo vozidle.
- je sedačka obojstranne zablokovaná v upevnení ISOFIX pomocou západiek.

Vybudovanie



↪ K povoleniu ISOFIX –

upevnenia stlačte oproti sebe zelený bezpečnostný gombík **5** a červený uvoľňovací gombík **6**, napred na jednej a potom na druhej strane. Aretačné ramená **3** sa uvoľnia.

⇒ Dosunąć fotelik silnym i równomiernym ruchem w kierunku oparcia.

⇒ Sprawdzić prawidłowe zamocowanie fotelika ciągnąc go do siebie po obu stronach. **Uwaga!** Po obu stronach musi być teraz widoczny zielony przycisk zabezpieczający **5**.

Lista kontrolna prawidłowego montażu

- ⚠ Dla bezpieczeństwa dziecka sprawdzić, czy...
 - Fotelik jest dobrze zamocowany w samochodzie.
 - Siedzisko fotelika jest **po obu stronach** odpowiednio zamocowane przy wykorzystaniu ramion prowadzących do mocowania ISOFIX.

Demontaż

⇒ Zvolnić mocowanie ISOFIX dociskając do siebie zielony przycisk zabezpieczający **5** i czerwony przycisk zwalnający **6**, najpierw po jednej a następnie po drugiej stronie. Następuje zwolnienie ramion prowadzących **3**

⇒ Posuńcie detskou autosedačku trvalým a rovnomerným tlakom na obě její strany směrem k zadnímu opěradlu.

⇒ Zkontrolujte její pevné usazení zatažením na obou stranách. **Pozor!** Nyní musí být na obou stranách vidět zelený pojistný knoflík **5**.

Kontrolní seznam správné montáže

- ⚠ Z důvodu bezpečnosti Vašeho dítěte zkontrolujte, že...
 - detská autosedačka je pevně namontována ve vozidle.
 - sedadlová skořepina je **na obou stranách** zaskočená se západkovými rameny v upevnění ISOFIX.

Demontáž

⇒ K uvolnění upevnění ISOFIX stiskněte proti sobě nejprve na jedné a potom na druhé straně zelený pojistný knoflík **5** a červený uvolňovací knoflík **6**. Západková ramena **3** se uvolní.

⇒ Sedadlo pre dieťa do auta posúvať pevným a rovnomerným tlakom na oboch stranách smerom k operadlu.

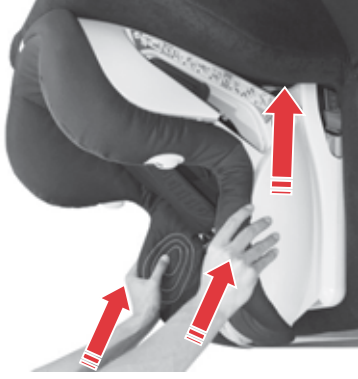
⇒ Skontrolovať pevné uchytenia ťahaním na oboch stranách. **Pozor!** Na oboch stranách musí byť teraz zelený bezpečnostný gombík **5** viditeľný.

Kontrola správneho zabudovania

- ⚠ Skontrolujte kvôli bezpečnosti Vášho dieťaťa, či...
 - je detské sedadlo pevne zabudované vo vozidle.
 - je sedačka obojstranne zablokovaná v upevnení ISOFIX pomocou západiek.

Vybudovanie

⇒ K povoleniu ISOFIX – upevnenia stlačte oproti sebe zelený bezpečnostný gombík **5** a červený uvoľňovací gombík **6**, napred na jednej a potom na druhej strane. Aretačné ramena **3** sa uvoľnia.



5



3.2 Z mocowaniem ISOFIX i TopTether (uniwersalne)



Zalety użycia systemu TopTether

Fotelik dziecięcy **VERSAFIX** w wersji z systemem **TopTether** pozwala na

utworzenie dodatkowego stabilizującego połączenia między zamocowanym przy użyciu **ISOFIX** fotelika dziecięcego a fotelem w samochodzie. Dzięki temu można dodatkowo zmniejszyć ryzyko ewentualnych obrażeń w razie wypadku.

Dlatego też **VERSAFIX** może być używany we wszystkich pojazdach wyposażonych w **ISOFIX** i system mocowania **TopTether**, bez specjalnych pozwoleń samochodowych. Prosimy przestrzegać stosownych wskazówek zawartych w instrukcji Państwa pojazdu.

Mocowanie **TopTether** znajduje się w woreczku z materiału umieszczonym na górnej krawędzi z tyłu siedziska fotelika **VERSAFIX**. W razie zakupienia fotelika **VERSAFIX** bez systemu **TopTether**, można go wyposażyć w ten system dokupując go później. Niezbędne akcesoria można zakupić w firmowym punkcie sprzedaży.



3.2 s upevněním ISOFIX a zakotvením TopTether



Přednosti použití příslušenství TopTether

Provedení **VERSAFIX** s příslušenstvím **TopTether** umožňuje dodatečné stabilizující spojení mezi sedačkou upevněnou **ISOFIX**em a sedadlem vozidla. Tím je možno riziko poranění ještě více redukovat.

VERSAFIX se proto může používat ve všech vozidlech se systémem ukotvení **ISOFIX** a **TopTether**, aniž by k tomu bylo potřeba nějaké speciální schválení. Dodržujte k tomu upozornění v příručce svého vozidla.

TopTether se nachází v látkové kapse na horní hraně zadní strany sedadlové skořepiny **VERSAFIX**. Pokud jste zakoupili sedačku **VERSAFIX** bez příslušenství **TopTether**, můžete ji dodatečně doplnit. Potřebné příslušenství je k dostání u Vašeho odborného prodejce.



3.2 S ISOFIX – upevněním a TopTether – ukotvením (uniwersálne)



Výhody použitia TopTether

VERSAFIX prevedenie s **TopTether** umožňuje prídavné stabilizačné spojenie medzi s **ISOFIX** upevneným detským sedadlom a sedadlom vozidla. Tým sa dá riziko zranenia ešte viac znížiť.

VERSAFIX môže byť preto používaný, bez špecifického osvedčenia pre vozidlo, vo všetkých vozidlách s kotviacim systémom **ISOFIX** a **TopTether**. Dbajte preto na pokyny v príručke Vášho vozidla.

TopTether sa nachádza v plátenom vreci na zadnej strane pri vrchnom okraji sedačky **VERSAFIX**. Ak ste získali **VERSAFIX** bez **TopTether**, môžete ho nim dodatočne vybaviť. Potrebné príslušenstvo dostanete vo Vašej odbornej predajni.

Důležité:

Je-li Vaše vozidlo vybaveno kovovým zakotvením **TopTether**, nachází se toto zakotvení na jedné z následujících poloh:

- na zadní odkládací ploše
- na podlaze
- za zadním opěradlem

Dôležité:

Ak je Vaše vozidlo vybavené **TopTether**-kovovým ukotvením, potom sa toto nachádza na jednom z nasledovných miest:

- na doske pod zadným sklom
- na podlahe
- za operadlom.

Ważna wskazówka:

Jeżeli samochód jest wyposażony w metalowy system mocowania **TopTether**, to może ono znajdować się w jednym z poniższych miejsc:

- na tylnej poście
- na podłodze
- za oparciem

Należy przestrzegać wskazówek zawartych w instrukcji pojazdu. W żadnym wypadku nie można dokonywać samodzielnych zmian w konstrukcji pojazdu (np. wykonywanie dodatkowych otworów, przekręcanie lub inne umieszczenie mocowania). Nie wolno montować mocowania *TopTether* w miejscach nie zalecanych przez producenta samochodu. W razie poluzowania się mocowania w trakcie wypadku, istnieje poważne ryzyko odhiesienia obrażeń przez pasażerów.

Po dopasowaniu pasów ramiennych (patrz 4.1) zamocować fotelik w sposób poniżej podany przy wykorzystaniu mocowania ISOFIX i *TopTether*:

1. Przygotowanie mocowania ISOFIX



Obie prowadnice pomocnicze **1** nasunąć na oba punkty mocowania ISOFIX **28** znajdujące się w samochodzie między siedziskiem a oparciem. Wycięcie musi być skierowane do góry.

* Ramiona prowadzące ułatwiają montaż przy użyciu ISOFIX i pozwalają na uniknięcie uszkodzenia pokrowca fotela. W razie ich nie użycia należy je zdemontować i przechowywać w bezpiecznym miejscu. W samochodach z kładzionym oparciem prowadnice należy zdemontować przed położeniem oparcia.

Najczęstszą przyczyną nieprawidłowości w działaniu są zabrudzenia występujące na prowadnicach i na haku. Pomocą w takich przypadkach jest dokładne usunięcie zabrudzeń.

Dodržujte přítom pokyny v příručce Vašeho vozidla. V žádném případě nesmíte sami provádět ve Vašem vozidle změny (např. vlivem vrtání, šroubů nebo jiného namontování ukotvení). Nikdy neupevňujte příslušenství *TopTether* na místě, které není doporučeno výrobcem vozidla. Jestliže se příslušenství *TopTether* při nehodě uvolní, je nebezpečí poranění spolucestujících ve vozidle.

Po přizpůsobení ramenních bezpečnostních pásů (viz 4.1) upevněte dětskou autosedačku ISOFIXem příslušenstvím *TopTether* následovně:

1. Příprava ISOFIXu



Uchyťte obě zaváděcí vodička **1** na oba upevňovací body **28** sedadla (mezi sedák a zadní opěradlo). Vybrání musí směřovat nahoru.

* Zaváděcí vodička usnadňují montáž s upevněním ISOFIX a zabraňují poškození potahu sedačky. Při nepoužívání by se měla odstranit a pečlivě uschovat. U vozidel se sklopnými zadními opěradly musí být zaváděcí vodička před jejich sklopením odstraněna. Vzniklé funkční poruchy je možno většinou vyvolávat ze znečištění v zaváděcích vodičkách a háčcích. Odstranění je možno provést odstraněním těchto nečistot.

Dodržujte prítom upozornenia v príručke Vášho vozidla. V žiadnom prípade nesmiete sám zmeniť Vaše vozidlo (napr. vývrtmi, skrutkami, alebo upevnením iného ukotvenia). Neupevnite nikdy *TopTether* na mieste, ktoré nebolo doporučené výrobcem vozidla. Ak sa *TopTether* pri nehode uvoľní, potom hrozí nebezpečenstvo zranenia pre cestujúcich vo vozidle.

Po upravení pásov na plecía (pozri 4.1) upevniť sedadlo pre dieťa do auta s ISOFIX a *TopTether* nasledovne:

1. ISOFIX pripraviť

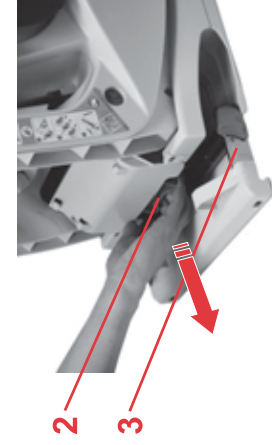


Zacvaknúť obe pomôcky k zavedeniu **1** na oba ISOFIX – upevňovacie body **28** sedadla vozidla (medzi plochou na sedenie a operadlom). Otvory musia ukazovať smerom nahor.

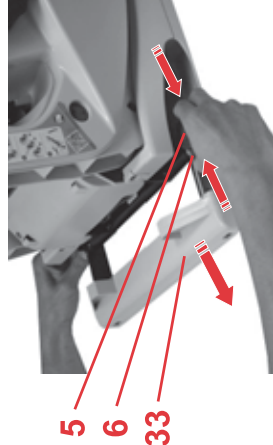
* Pomôcky k zavedeniu uľahčujú zabudovanie s ISOFIX a zabraňujú poškodeniu pot'ahu sedadla. Pri nepoužívaní by sa mali odstrániť a starostlivo uschovať. U vozidiel so sklápacími operadlami sa musia pomôcky k zavedeniu odstrániť pred sklopením operadla.

Poruchy funkcie sú spôsobené väčšinou znečistením vnútra pomôcok k zavedeniu a znečistením na hákoch. Tomu sa dá od pomôcť odstránením tohto znečistenia.





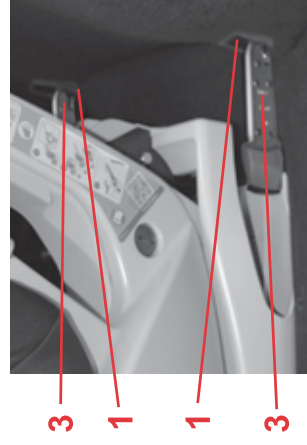
- ❏ Ciągnąc za zieloną rączkę **2** wysunąć oba ramiona prowadzące **3** aż do momentu pojawienia się blokady.



- ❏ Nacisnąć jednocześnie zielone przyciski zabezpieczające **5** oraz czerwone przyciski odblokowujące **6** znajdujące się po obu stronach i wyciągnąć osłonę zaczepów **33** fotelika.



- ❏ Na obu ramionach zatrzaskowych **ISOFIX 3** ściskamy razem zielony przycisk zabezpieczający **5** oraz czerwony przycisk odblokowujący **6**.
Wskazówka! W ten sposób można się upewnić, że oba haczyki ramion zatrzaskowych **ISOFIX 4** są otwarte i gotowe do użycia.



- ❏ Oba ramiona prowadzące **3** ustawić bezpośrednio przed prowadnicami pomocniczymi **1**.

- ❏ Pomocí zelenej rukojeti **2** vytiahnete obe západkové ramena **3** až k aretaci.

- ❏ Na obou stranách stlačte proti sobě zelený pojistný knoflík **5** a červený uvolňovací knoflík **6** a odstraňte ochranu západkového ramena **33**.

- ❏ Zasuňte obě ramena západky **ISOFIX 3** do zaváděcích přípravek **1**, tak daleko, až ramena západky **ISOFIX 3** na **obou stranách** zaklapnou. „CVAK!“
Pozor! Nyní musí být **na obou** stranách vidět zelený zajišťovací knoflík **5**.

- ❏ Obě západková ramena **3** umístěte přímo před oběma zaváděcími vodičky **1**.

- ❏ Zelenou rukovět'ou **2** vytiahnuť obe aretačné ramena **3** až na doraz.

- ❏ Na oboch stranách stisnúť zelený bezpečnostný gombík **5** a červený uvoľňovací gombík **6** oproti sebe a odstrániť ochranu aretačných ramien **33**.

- ❏ Na obidvoch západkových ramenách **ISOFIX-Rastarmen 3** stlačte zelený bezpečnostný gombík **5** a červený uvoľňovací gombík **6** oproti sebe.
Tip! Tak zaistíte, aby oba háčiky západkového ramena **ISOFIX-Rastarme 4** boli otvorené a pripravené na použitie.

- ❏ Nastaviť obe aretačné ramena **3** priamo pred obe pomôcky k zavedeniu **1**.

2. Przygotowanie

mocowania TopTether

- Wyjąć elementy systemu TopTether z woreczka.
- Wcisnąć metalowy język **27** pasa **26** i przeciągnąć pas przez karabińczyk **24** układając go w kształcie litery V.



2. Příprava příslušenství TopTether

- Vyjmete TopTether z látkové kapsy.
- Odtlačte zámkový jazyk **27** od bezpečnostního pásu **26** vytáhněte pás za háček karabinky **24** až do tvaru V.



2. TopTether pripraviti

- Vyberte teraz TopTether z pláteného vreca.
- Odtlačte kovový jazyk **27** od pásu **26** a vytiahnite pás za hák karabínky **24** až do formy V.



3. Podnosimy zagłówek 34.

- Przeciągamy punkt mocowania TopTether **26** z lewej i z prawej strony przy zagłówku **34**.



3. Vytáhněte hlavovou opěrku 34 nahoru.

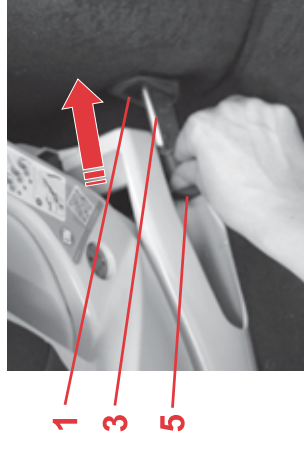
- Protáhněte TopTether **26** vlevo a vpravo kolem hlavové opěrky **34**.

3. Posuňte opierku hlavy vozidla 34 smerom nahor.

- Veďte TopTether **26** okolo opierky hlavy vozidla **34** zľava a sprava.

3. Mocowanie ISOFIX

- Wsuwamy oba ramiona zatrzaskowe ISOFIX **3** do wsporników pomocniczych **1**, aż do zatrząśnięcia ramion **3** po obu stronach. „KLIK!“
- Uwaga!** Po obu stronach musi być teraz widoczny zielony **5** przycisk zabezpieczający.



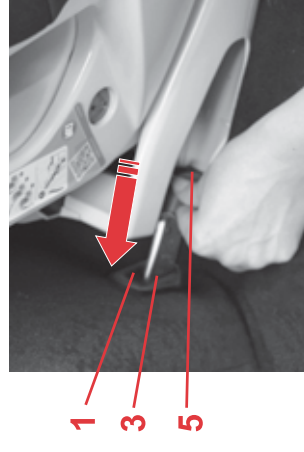
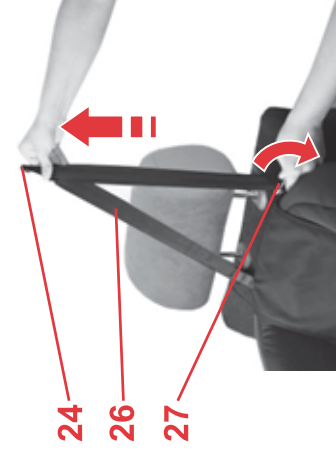
3. Zaskočení ISOFIXu

- Zasuňte obě ramena západky ISOFIX **3** do zaváděcích přípravků **1**, tak daleko, až ramena západky ISOFIX **3** na obou stranách zaklapnou. „CVAK!“
- Pozor!** Nyní musí být na obou stranách vidět zelený zajišťovací knoflík **5**.



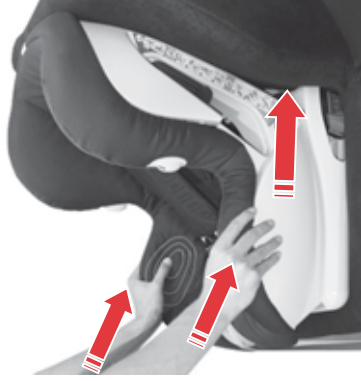
3. ISOFIX upevniť

- Zasúvajte obidva západkové ramená ISOFIX-Rastarme **3** do zavádzacích pomôcok **1**, dokiaľ nezacvaknú západky na ramenách ISOFIX-Rastarme **3** na obidvoch stranách. "KLIK!"
- Pozor!** Na obidvoch stranách musí byť teraz zelený poistný gombík **5** viditeľný.





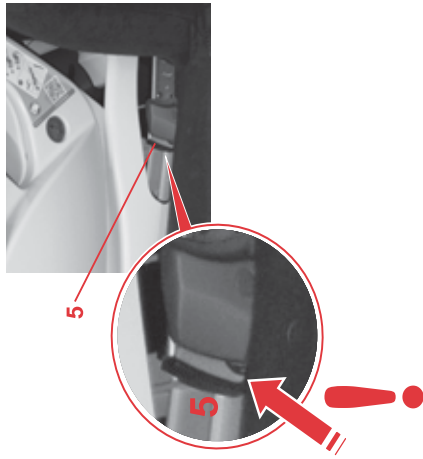
- Dosunąć fotelik w kierunku oparcia mocnym i równomiernym ruchem.



- Posuňte dětskou autosedačku trvalým a rovnoměrným tlakem na obě její strany směrem k zadnímu opěradlu.



- Sedadlo pre dieťa do auta posúvať pevným a rovnomerným tlakom na oboch stranách smerom k operadlu.



- Sprawdzić prawidłowe zamocowanie fotelika po obu stronach.
Uwaga! Po obu stronach musi być teraz widoczny zielony przycisk zabezpieczający **5**.

- Zkontrolujte její pevné usazení zatažením na obou stranách.
Pozor! Nyní musí být na obou stranách vidět zelený pojistný knoflík **5**.

- Skontrolovať pevné uchytienia ťahaním na oboch stranách.
Pozor! Na oboch stranách musí byť teraz zelený bezpečnostný gombík **5** viditeľný.

4. Mocowanie systemu TopTether



- Zawiesić hak **24** w odpowiednim punkcie mocującym (na tylnej półce, na podłodze lub za oparciem).

4. Upevnění příslušenství TopTether



- Zavěste háček karabinky **24** do příslušného kotevního bodu (na zadní odkládací ploše, na podlaže nebo za zadním opěradlem).

4. TopTether upevniť



- Zaveste hák karabinky **24** na patričný bod ukotvenia (na doske pod zadným sklom, na podlahe, alebo za operadlom).



- Należy naciągnąć pasek **26** systemu TopTether aż będzie widoczny zielony wskaźnik naciągu **35**, a TopTether będzie ściśle przylegać.

- Napněte pás **26** kotvení TopTether tak, aby byl vidět zelený ukazatel napnutí **35**, a aby kotvení TopTether dosedalo napnuté.

- Napnite pás **26** TopTether až kým je viditeľný zelený indikátor napnutia **35** a TopTether dosadá napnutý.

Lista kontrolna prawidłowego montażu

 Dla bezpieczeństwa dziecka, należy sprawdzić, czy...

- Fotelik jest prawidłowo zamocowany.
- Ramiona prowadzące siedziska fotelika są po **obu stronach** wsunięte do mocowania ISOFIX.
- Mocowanie *Top Tether* jest prawidłowo naciągnięte na oparcie fotela samochodu.



Kontrolní seznam správné montáže

 Z důvodu bezpečnosti Vašeho dítěte zkontrolujte, že...

- dětská autosedadla je pevně namontována ve vozidle.
- sedadlová skořepina je na obou stranách zaskočená se západkovými rameny v upevnění ISOFIX.
- zakotvení *Top Tether* je pevně napnuté přes opěradlo autosedadla.



Kontrola správneho zabudovania

 Skontrolujte kvůli bezpečnosti Vášho dieťaťa, či ...

- je detské sedadlo pevne zabudované vo vozidle.
- je sedačka obojstranne zablokovaná v upevnení ISOFIX pomocou západiek.
- je *Top Tether* pevne napätý cez operadlo sedadla vozidla.



Lista kontrolna prawidłowego montażu

 Dla bezpieczeństwa dziecka, należy sprawdzić, czy...

- Fotelik jest prawidłowo zamocowany.
- Ramiona prowadzące siedziska fotelika są po **obu stronach** wsunięte do mocowania ISOFIX.
- Mocowanie *Top Tether* jest prawidłowo naciągnięte na oparcie fotela samochodu.



Kontrolní seznam správné montáže

 Z důvodu bezpečnosti Vašeho dítěte zkontrolujte, že...

- dětská autosedadla je pevně namontována ve vozidle.
- sedadlová skořepina je na obou stranách zaskočená se západkovými rameny v upevnění ISOFIX.
- zakotvení *Top Tether* je pevně napnuté přes opěradlo autosedadla.




Kontrola správneho zabudovania

 Skontrolujte kvůli bezpečnosti Vášho dieťaťa, či ...

- je detské sedadlo pevne zabudované vo vozidle.
- je sedačka obojstranne zablokovaná v upevnení ISOFIX pomocou západiek.
- je *Top Tether* pevne napätý cez operadlo sedadla vozidla.




Demontaż

-  Poluzować mocowanie ISOFIX dociskając do siebie zielony przycisk zabezpieczający **5** i czerwony przycisk zwalnający **6**, najpierw po jednej stronie, a następnie po drugiej stronie. Następnie zwolnienie ramion prowadzących **3**.




Demontáž


-  K uvolnění upevnění ISOFIX stiskněte proti sobě nejprve na jedné a potom na druhé straně zelený pojistný knoflík **5** a červený uvolňovací knoflík **6**. Západková ramena **3** se uvolní.



Vybudovanie


-  K povoleniu ISOFIX – upevnenia stlačte oproti sebe zelený bezpečnostný gombík **5** a červený uvoľňovací gombík **6**, napred na jednej a potom na druhej strane. Aretačné ramena **3** sa uvoľnia.



-  Poluzować mocowanie *Top Tether* odpinając najpierw pas **26** poprzez podniesienie metalowego języka **27** mocowania ustawiającego. Następnie zdejść hak **24** z punktu mocowania.




Demontáž

-  K uvolnění zakotvení *Top Tether* uvolněte nejprve bezp. pás **26** tím, že zvednete kovový jazyk **27** přestavení. Potom vyvěste háček karabinky **24** z ukotvovacího bodu.



Vybudovanie

-  K vybudovaniu *Top Tether* – ukotvenia uvoľnite napred pás **26** takým spôsobom, že napred nadvihnete kovový jazyk **27** prestavného mechanizmu. Potom vyveste hák karabínky **24** z bodu ukotvenia.

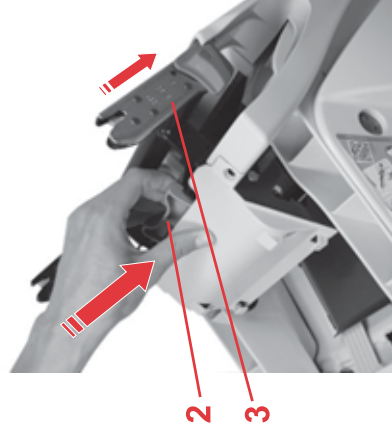


3.3 Bez mocowania ISOFIX (uniwersalne)



Po dopasowaniu pasów ramiennych (patrz 4.1) zamocować fotelik w sposób podany poniżej przy użyciu 3 punktowego pasa:

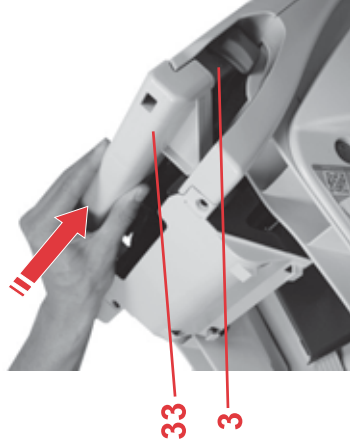
- ✎ Całkowicie wsuwamy zaczepy ISOFIX 3 przy zielonym uchwycie 2 w dolną część fotelika.



2 3

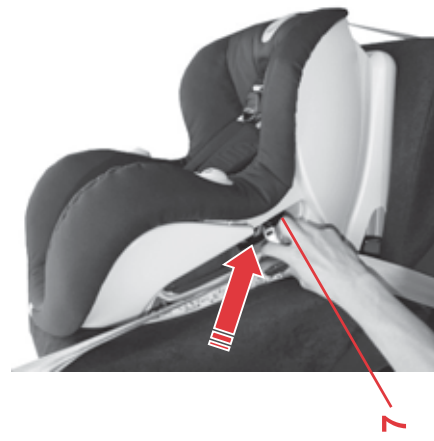
- ✎ Mocujemy osłonę zaczepów fotelika* 33 na zaczepach 3.

Oslona zaczepów fotelika 33 chroni zaczepy ISOFIX 3 wtedy, gdy nie są one używane. Ponadto osłania ona siedzenia samochodowe, gdy montowane są na nich 3-punktowe foteliki dziecięce.



33 3

- ✎ Wyciągnąć pas i przeprowadzić go przez prowadnice pasa 7.



7

3.3 bez upevnění ISOFIX (univerzální)



Po přizpůsobení ramenních bezpečnostních pásů (viz 4.1) upevněte dětskou autosedačku pomocí 3-bodového bezpečnostního pásu následovně:

- ✎ Západková ramena ISOFIX 3 úplně zasuňte za zelenou rukojeť 2 do spodního dílu sedadla.

Po upravení pásův na plecía (pozri 4.1) upevnit' sedadlo pre dieťa nasledovne 3-bodovým bezpečnostným pásom do vozidla:

- ✎ ISOFIX aretačné ramená 3 vsunúť zelenou rukočät'ou 2 úplne do spodnej časti sedadla.

- ✎ Ochranu západkového ramena* 33 uchyťte na západková ramena 3.

*Ochrana západkového ramena 33 chráni západková ramena ISOFIX 3, jestliže nejsou používána. Současně chrání autosedačka, je-li dětská autosedačka upevněná pomocí 3-bodového bezpečnostního pásu.

- ✎ Ochranu aretačných ramien* 33 nasadiť na aretačné ramená 3.

*Ochrana aretačných ramien 33 chráni ISOFIX-aretačné ramená 3, ak sa nepoužívajú. Prídavné chráni sedadlá vozidla, keď je sedadlo pre dieťa upevnené 3-bodovým ochranným pásom.

- ✎ Pás vytiahnuť a previesť ho cez vedenie pásu 7.

3.3 Bez ISOFIX - upevnenia (univerzálne)



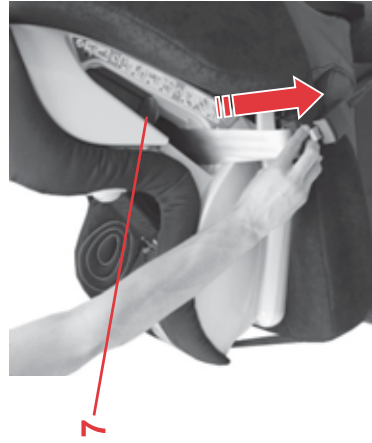
Po upravení pásův na plecía (pozri 4.1) upevnit' sedadlo pre dieťa nasledovne 3-bodovým bezpečnostným pásom do vozidla:

- ✎ ISOFIX aretačné ramená 3 vsunúť zelenou rukočät'ou 2 úplne do spodnej časti sedadla.

- ✎ Ochranu aretačných ramien* 33 nasadiť na aretačné ramená 3.

*Ochrana aretačných ramien 33 chráni ISOFIX-aretačné ramená 3, ak sa nepoužívajú. Prídavné chráni sedadlá vozidla, keď je sedadlo pre dieťa upevnené 3-bodovým ochranným pásom.

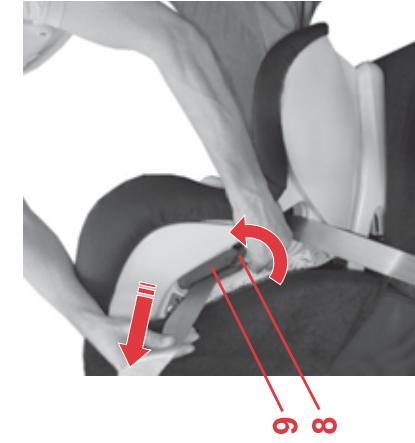
- ✎ Pás vytiahnuť a previesť ho cez vedenie pásu 7.



Włożyć język do zamka.

Upevniť zaskočením zámkovú jazyk v zámku bezpečnostného pásu.

Jazyk uzáveru nechať zapadnúť do uzáveru pásu.



Następnie, po stronie przeciwnej do zamka pasa, przesunąć dźwignię zaciskającą 8 na dół, a do zacisku pasa 9 włożyć pas ukośny.

Obciążyć fotelik ciężarem ciała (dociskając go kolanem).

Jednocześnie mocno pociągnąć za pas ukośny w celu naprężenia pasa (utrzymać naprężenie pasa) i przesunąć dźwignię zaciskającą 8 do góry, aż do momentu kiedy nastąpi jej zatrzaśnięcie.

Aby poprawić naprężenie pasa, przy zamkniętym zacisku pasa 9 należy pociągnąć za pas ukośny.

Na protější straně k zámku pásu vozidla nyní otočte upínací páku 8 směrem dolů a vložte diagonální bezpečnostní pás do jeho svorky 9.

Zatížte dětskou autosedačku

tělesnou hmotností (klekněte do sedačky). **Současně** bezpečnostní pás napněte silným zatahnutím za diagonální bezpečnostní pás (držte napnutý) a otáčejte upínací pákou 8 směrem nahoru, až zaskočí.

Pro další napnutí táhněte za diagonální bezpečnostní pás při zavěšené svorce pásu 9.

Teraz, na protíľahlej strane oproti uzáveru bezpečnostného pásu vozidla vyklopiť upínaciu páčku 8 smerom dolu a vložiť diagonálny pás do zvierky pásu 9.

Zat'ažiť sedadlo pre dieťa do auta

telesnou váhou (kľaknúť si do sedadla pre dieťa. **Súčasne** silne t'ahať za diagonálny pás, aby sa tento napol (držať toto napätie) a preklopiť upínaciu páčku 8 smerom hore, až kým nezapadne.

K dodatočnému napnutiu t'ahať diagonálny pás pri uzatvorenej zvierke pásu 9.




**Lista kontrolna****prawidłowego montażu fotelika**

 Dal bezpieczeństwa dziecka sprawdzić, czy...

- Fotelik jest prawidłowo zamocowany w samochodzie.
- Pas samochodowy jest **mocno** naciągnięty i **nie jest skręcony**.
- Język i zamek pasa samochodowego nie leżą na prowadnicach pasów fotelika.
- Pas ukośny jest zamocowany tylko z zaciskiem pasów znajdującym się po przeciwnej stronie zamka pasa bezpieczeństwa samochodu.

**Kontrolní seznam správné montáže**


Z důvodu bezpečnosti

 Vašeho dítěte zkontrolujte, že...

- dětská autosedačka je pevně namontována ve vozidle.
- bezpečnostní pás je **pevně** napnutý a není překroucený.
- zámkový jazyk a zámek bezpečnostního pásu vozidla neleží ve vedeních dětské autosedačky.
- diagonální bezp. pás je sevřen pouze s pásovou svorkou ležící naproti zámku pásu vozidla.


**Kontrola správneho zabudovania**

Kvôli bezpečnosti


 Vášho dieťaťa a skontrolujte, či...

- je sedadlo pre dieťa pevne zabudované do vozidla.
- je bezpečnostný pás auta **pevne** napnutý a **nie je** pretočený.
- je diagonálny pás uchytý **iba** zvierkou, nachádzajúcou sa na protiahlej strane uzáveru bezpečnostného pásu vozidla.
- neleží jazyk uzáveru a uzáver bezpečnostného pásu vo vedeniach bezpečnostného pásu v detskom sedadle.

Demontaż

 Przy demontowaniu


fotelika najpierw otworzyć zamek pasów bezpieczeństwa samochodu a następnie krótkim ruchem wyciągnąć z zacisku **9** pas ukośny.

 Dzięki ruchowi w przeciwną stronę następuje zwolnienie leżącej wewnątrz zacisku klamry co pozwala na łatwe utworzenie dźwigni zaciskowej **8**.

**Demontáž**

 Při demontáži dětské


sedáčky nejprve otevřete zámek pásu vozidla a nakonec vytáhnete diagonální pás krátkým trhnutím ze svorky pásu **9**.

 Tímto protipohybem se uvolní uvnitř umístěné upnutí pásové svorky a upínací páku **8** lze nyní snadno otevřít.

Vybudovanie

 Pri vybudovaní detského

sedadla napred otvorit' uzáver bezpečnostného pásu a potom vytiahnuť diagonálny pás krátkym trhnutím z upínacej zvierky **9**.

 Týmto protipohybom sa uvoľní vo vnútri ležiace zovretie zvierky pásu a upínacia páčka **8** sa dá teraz ľahko otvorit'.

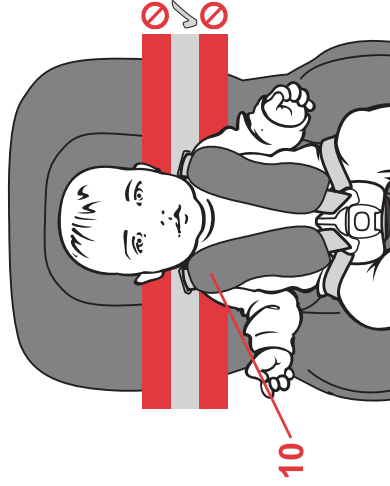


4. Zabezpieczenie dziecka

4.1 Dopasowanie pasów ramiennych

Przed zamontowaniem fotelika w samochodzie należy upewnić się, czy wysokość pasa ramiennego jest dopasowana do wzrostu dziecka. Aby to sprawdzić, dziecko należy posadzić w foteliku.

- Pasy naramienne fotelika **10** muszą przebiegać na wysokości ramion dziecka lub nieco powyżej.
- Pasy naramienne **10** nie mogą być przeciągnięte za plecami dziecka, na wysokości jego uszu lub powyżej.



10

Pasy ramienne dopasowuje się w następujący sposób:

- ✧ Poluzować pasy tak bardzo, jak to możliwe (patrz 4.2).
- ✧ Naciskamy przycisk regulatora wysokości pasów **14** znajdujący się z tyłu fotelika i odchylamy regulator **14** do przodu.



14

- ✧ Przesuwając regulator **14** ustawiamy właściwą wysokość pasów i mocujemy je tak by było słychać ich zatrzaśnięcie.



14

4. Zabezpečení dítěte

4.1 Přizpůsobení ramenních bezpečnostních pásů

Dříve než namontujete dětskou autosedačku ve vozidle, zjistěte prosím, zda je pro Vaše dítě správně nastavená výška ramenního bezpečnostního pásu. K tomuto účelu posadíte Vaše dítě do sedačky.

- Ramenní bezpečnostní pásy **10** musí vést ve stejné výšce nebo kousek nad rameny dítěte.
- Ramenní bezpečnostní pásy **10** nesmí vést za zády dítěte, ve výšce uší nebo nad nimi.

Ramenní bezpečnostní pásy budou připůsobeny následovně:

- ✧ Bezpečnostní pásy úplně uvolníte (viz 4.2).
- ✧ Stiskněte tlačítko přestavovače výšky bezpečnostního pásu **14** na zadní straně sedadlové skořepiny a přestavovač **14** sklopte směrem dopředu.

- ✧ Posunutím přestavovače výšky bezpečnostního pásu **14** zvolíte správnou výšku ramenního bezpečnostního pásu a nechte je j zaskočit.

4. Zabezpečenie dieťaťa

4.1 Upravenie pásov na plecía

Predtým, než zabudujete sedadlo dieťaťa do vozidla zistíte, či je výška pásov na plecía správne nastavená pre Vaše dieťa. K tomu posadíte Vaše dieťa do sedadla.

- Pásky na plecía **10** musia prebiehať v rovnakej výške, alebo v malom odstupe nad pleciami dieťaťa.
- Pásky na plecía **10** nesmú prebiehať za chrbtom dieťaťa, vo výške jeho uší, alebo nad nimi.

Pásky na plecía sa upraví nasledovne:

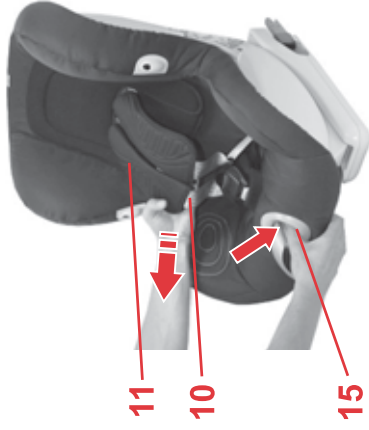
- ✧ Pásky povoliť tak ďaleko, ako sa dá (pozri 4.2).
- ✧ Na zadnej strane sedačky stisnúť tlačítko prestavenia výšky pásov **14** a vyklopiť prestavenie výšky pásov **14** smerom dopredu.

- ✧ Zvoliť prestavením výšky pásov **14** správnu výšku pásov na plecía a nechať ho zapadnúť.



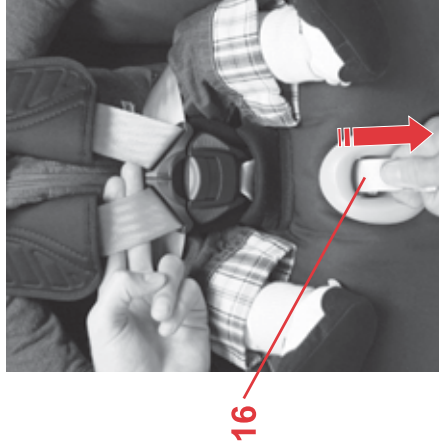
4.2 Luzowanie pasów

- ✎ Palcem jednej ręki nacisnąć przycisk zmieniający ustawienie **15**, a drugą ręką jednocześnie pociągnąć do przodu oba pasy **10**. (**Nie** ciągnąć za nakładki ramienne **11**.)



4.3 Naciąganie pasów

- ✎ Pociągnąć za koniec pasa **16**. Ciągnąć nie do góry ani do dołu, tylko **prosto do przodu**.



4.4 Przypinanie dziecka pasami

- ✎ Otworzyć zamek **17** fotelika naciskając na czerwony przycisk **18**.
- ✎ Poluzować pasy (patrz 4.2).



4.2 Uwolnění bezpečnostních pásů

- ✎ Pomocí prstu jedné ruky tlačte na přestavovací tlačítko **15**, druhou rukou současně táhněte oba ramenní bezpečnostní pásy **10** směrem dopředu. (**Netáhněte** za ramenní vycpávky **11**.)

4.3 Napnutí bezpečnostních pásů

- ✎ Táhněte za konec pásu **16**. Netáhněte jej směrem nahoru nebo dolů, nýbrž **přímo dopředu**.

4.2 Povolenie pásov

- ✎ Prstom jednej ruky stisnúť tlačítko prestavenia **15** a druhou rukou súčasne ťahať pásy na plecía **10** smerom dopredu. (**Net'ahat'** za čalunené ochranné plochy pásov na plecía **11**.)

4.3 Napnutie pásov

- ✎ Ťahať za koniec pásu **16**. Net'ahat' smerom hore alebo smerom dolu, ale **vodorovne smerom dopredu**.

4.4 Pripútanie dieťaťa

- ✎ Otvoriť uzáver pásu **17** detského sedadla do auta stisnutím červeného tlačítka **18**.
- ✎ Pásy povoliť (pozri 4.2).

Włożyć języki **19** z lewej i prawej strony do gumowych pętli **29** (nie stanowią wyposażenia wszystkich pokrowców).

Przełożyć wkładkę krokową **21** i zamek pasów **17** do przodu.

Posadzić dziecko na foteliku.

Wywiesić języki zamków **19** po lewej i prawej stronie z gumowych pętli **29** znajdujących się przy pokrowcu fotelika.

Przeprowadzić pasy **10** przez ramiona dziecka. (Pamiętać o tym, aby pasy **nie** były skręcone.)

Połączyć ze sobą oba języki zamków **19** ...

...i wsunąć je do zamka **17**, tak aby było słyszalne wyraźne zatrzasknięcie ("kliknięcie").

Pasy ustawić na taką długość (patrz 4.3), aby przylegały one ciasno do ciała dziecka.

Zámkové jazyky **19** vlevo a vpravo zavěste do pryžových poutek **29** (není u všech potahů) na potahu.

Přesuňte rozkrokovou vycpávku **21** a zámek bezpečnostního pásu **17** směrem dopředu.

Posadte dítě do dětské autosedačky.

Zámkové jazyky **19** vlevo a vpravo vyvěste z pryžových poutek **29** na potahu.

Ved'te ramenní bezpečnostní pásy **10** nad rameny dítěte. (Bezpečnostní pásy přitom **nepřekrúťte**.)

Spojte oba zámkové jazyky **19** ...

... a uchyťte je v zámku bezpečního pásu **17** slyšitelným zaskočením ("klik").

Napínejte bezpečnostní pásy tak dlouho (viz 4.3), až tyto pásy těsně přiléhají k tělu dítěte.

Jazyky uzáveru **19** zavesiť vľavo a vpravo do gumových pútok **29** (tieto sa nenachádzajú na všetkých pot'ahoch) do pot'ahu.

Vyklopiť čalunenie rozkroku **21** a uzáver pásu **17** smerom dopredu.

Posadiť dieťa do detského sedadla.

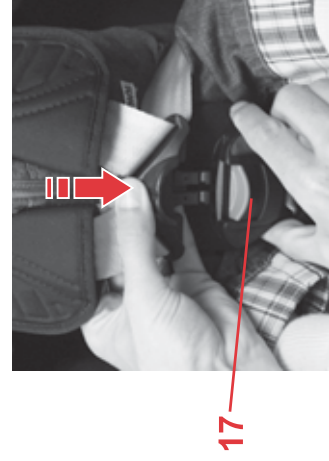
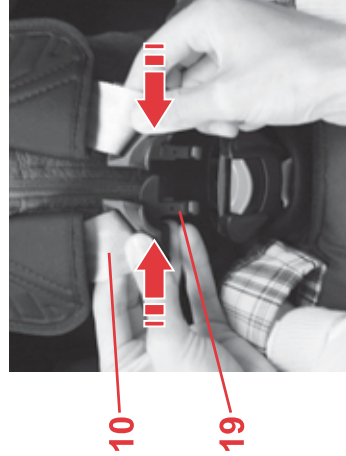
Vyvesiť jazyky uzáveru **19** vľavo a vpravo z gumových pútok **29** na pot'ahu.

Pásy na plecía **10** previesť nad pleciami dieťaťa (prítom pásy **nepretočiť**).

Spojiť oba jazyky uzáveru **19** ...

...a nechať ich počuteľne zapadnúť do uzáveru pásov **17** ("klik").

Pásy ťahať tak dlho (pozri 4.3), až tieto budú tesne priliehať na telo dieťaťa.





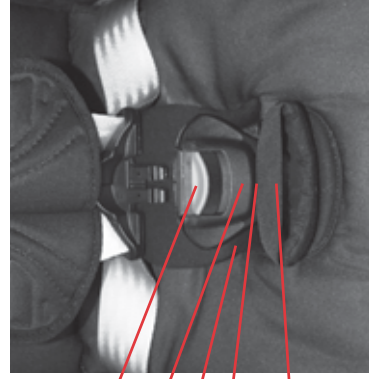
4.5 Sposób działania zamka do pasów

Działanie zamka ma znaczący wpływ na bezpieczeństwo. Występujące nieprawidłowości z działaniem zamka wiążą się najczęściej z jego zabrudzeniem. Objawy nieprawidłowego działania zamka

- Po naciśnięciu czerwonego przycisku języki są bardzo wolno wysuwają się z zamka.
- Języki nie są zaciskane w zamku (ponownie wyskakują).
- Nie słychać wyraźnego zatrzaśnięcia w zamku po wsunięciu języków.
- Języki ciężko wsuwają się do zamka.
- Zamek można otworzyć tylko przy użyciu dużej siły.

Sposoby usunięcia nieprawidłowości

- 1. Wymontować pas krokowy 20**
 - ✎ Otworzyć zamek **17** naciskając na czerwony przycisk **18**.
 - Poluzować pasy (patrz 4.2).
 - Otworzyć zamknięcie przy wkładce krokowej **21** i wysunąć.
 - Fotelik ustawić w pozycji leżącej (patrz 5.).
 - Złapać za siedzisko fotelika i chwycić metalową płytkę, przy pomocy której pas krokowy **20** jest zamocowany do siedziska.



18
17
21
20
22



4.5 Funkce zámku bezpečnostního pásu

Funkčnost zámku bezpečnostního pásu podstatně přispívá k bezpečnosti. Vzniklé funkční poruchy zámku bezpečnostního pásu způsobují většinou nečistoty. Funkční poruchy

- Zámkové jazyky budou při stisknutí červeného tlačítka zpomalené vyhozeny.
- Zámkové jazyky nezaskočí (budou opět vyhozeny).
- Zámkové jazyky zaskočí bez zřetelného "Kliku".
- Vložení zámkových jazyků probíhá brzděně (měkce).
- Zámek bezpečnostního pásu se nechá otevřít pouze s vynaložením velké síly.

Opatření k odstranění

- 1. Demontáž rozkrokového bezp. pásu 20**
 - ✎ Stisknutím červeného tlačítka **18** otevřete zámek bezpečnostního pásu **17**.
 - Uvolněte bezpečnostní pás (viz 4.2).
 - Otevřete a vyvlákněte suchý zip na rozkrokové vycpávce **21**.
 - Změňte sedadlovou skořepinu na ležení (viz 5.).
 - Sáhněte pod sedadlovou skořepinu a uchopte kovovou desku, se kterou



4.5 Funkcia uzáveru pásu

Fungovanie uzáveru pásu podstatne prispieva k bezpečnosti. Poruchy funkcie uzáveru pásu vznikajú väčšinou na základe jeho znečistenia.

Poruchy funkcie

- Jazyky uzáveru budú pri stlačení červeného tlačítka iba pomaly vysunuté.
- Jazyky uzáveru nezapadnú (budú znovu vysunuté).
- Jazyky uzáveru zapadnú bez dobre počuteľného "klik".
- Zavedenie jazykov do uzáveru je obmedzované (vsúvajú sa ako do cesta).
- Zámok sa dá otvoriť iba s vynaložením väčšej sily.

Opatrenia k odstráneniu

1. Vybudovať pás rozkroku 20

- ✎ Otvoriť uzáver pásu **17** stisnutím červeného tlačítka **18**.
- Povolit pásy (pozri 4.2).
- Otvoriť a vytiahnuť suchý zips na čalunení rozkroku **21**.
- Autosedačku presunúť do polohy na ležanie (pozri 5.).
- Siahnuť pod autosedačku a chytiť kovovú dosku, s ktorou je upevnený pás rozkroku **20** v autosedačke.

Przesunąć płytkę krawędzią do góry przez otwór na pasy **22**.

2. Przemycanie zamku **17**

- Zanurzyć zamek **17** na minimalnie 1 godzinę w ciepłej wodzie (ewentualnie dodać płynu do mycia naczyń). Następnie przepłukać i wysuszyć.

3. Zamontowanie pasa **20**

- Płytkę metalową górną krawędzią przesunąć od góry do dołu przez otwór na pasy **22** w pokrowcu fotelika i **wsunąć do siedziska fotelika. Sprawdzić prawidłowe zamocowanie poprzez zdecydowanie ciągnąc pas krokowy **20**.** Wsunąć zamknięcie wkładki krokowej **21** na pas **20** i zamknąć.

Nieprawidłowe działanie

- Nie można wsunąć języka zamka do zamka.

Usunięcie nieprawidłowości

- Odblokować zamek **17** naciskając na czerwony przycisk **18**.

je na skośnie upewnię rozkrokowy pás **20**.

Prostrćte kov. desku hranou nahoru přes štěrbinu pásu **22**.

2. Promytí zámku bezpečnostního pásu **17**

- Vložte zámek bezpečnostního pásu **17** na cca. 1 hodinu do teplé vody (popř. s pracím prostředkem). Potom vypláchněte a nechejte dobře uschnout.

3. Namontování rozkrokového bezpečnostního pásu **20**

- Zasuňte kov. desku hranou nahoru směrem shora dolů přes štěrbinu bezp. pásu **22** v potahu a v **sedadlové skořepině. Kontrola upevnění prostřednictvím silného tahu za rozkrokový bezpečnostní pás **20**.** Navlékněte a uzavřete suchý zip rozkrokové vycpávky **21** na rozkrokový bezpečnostní pás **20**.

Funkční poruchy

- Zámkový jazyk se nedá vložit do zámku bezpečnostního pásu.

Opatření k odstranění

- Stisknutím na červené tlačítko **18** odblokujte zámek bezpečnostního pásu **17**.

- Presunúť kovovú dosku priečne cez otvor pre pás **22**.

2. Vymyt' uzáver pásu **17**

- Vložit' uzáver pásu **17** najmenej na 1 hodinu do teplej vody (popripade s prostriedkom na umývanie). Potom ho prepláchnuť a nechať ho dobre vysušiť.

3. Zabudovať pás rozkroku **20**

- Zasuňte kovovú dosku priečne zhora smerom dolu cez otvor v potahu pre pás **22** a vsunúť ju **do autosedáčky. Skontrolovať upevnenie silným t'ahaním za pás rozkroku **20**.** Vsunúť suchý zips čalunenía rozkroku **21** do pásu rozkroku **20** a uzavrieť ho.

Porucha funkcie

- Jazyky uzáveru sa nedajú vsadiť do uzáveru pásu.

Opatrenie k odstráneniu

- Odblokovať uzáver pásu **17** stisnutím červeného tlačítka **18**.



4.6 Lista kontrolna prawidłowego zabezpieczenia dziecka

! Dla bezpieczeństwa dziecka sprawdź, czy...

- Pasy fotelika przylegają dobrze do dziecka, nie ograniczając go przy tym zbyt mocno.
- Pasy ramienne są właściwie dopasowane.
- Pasy ramienne właściwie przylegają do ciała.
- Pasy **nie** są skręcone.
- Języki są umieszczone w zamku.

5. Pozycja siedząca / wycoczywająca / leżąca – ustawiane siedzisko fotelika

Siedzisko fotelika można ustawić w 3 pozycjach (siedząca / wycoczywająca / leżąca).

- ☞ Przejdźcie z pozycji siedzącej do leżącej: Uchwyt do ustawiania **23** podnieść do góry i pociągnąć siedzisko fotelika do przodu.
- ☞ Przejdźcie z pozycji leżącej do siedzącej: Uchwyt do ustawiania **23** podnieść do góry i przesunąć siedzisko fotelika do tyłu.

W każdej pozycji siedziska musi nastąpić słyszalne zamknięcie zamków. Sprawdźcie prawidłowe mocowanie ciągnąc za siedzisko.



4.6 Kontrolní seznam správného zabezpečení dítěte

! Z důvodu bezpečnosti Vašeho dítěte zkontrolujte, že...

- Bezpečnostní pásy dětské autosedačky přiléhají těsně na tělo, aniž by dítě omezovaly.
- Ramenní bezpečnostní pásy jsou správně přizpůsobeny.
- Ramenní vycpávky správně přiléhají k tělu.
- Bezpečnostní pásy **nejsou** překroucené.
- Zámkové jazyky jsou zaskočené v zámku bezpečnostního pásu.

5. Sezení / odpočívání / ležení - přestavitelná sedadlová skořepina

Sedadlová skořepina může být přestavena do 3 poloh (sezení / odpočívání / ležení).

- ☞ Od sezení k ležení: Tlačte přestavovací rukojeť **23** směrem nahoru a táhněte sedadlovou skořepinu dopředu.
- ☞ Od ležení k sezení: Tlačte přestavovací rukojeť **23** směrem nahoru a posuňte sedadlovou skořepinu dozadu.

Sedadlová skořepina musí v každé poloze pevně zaskočit. Zkontrolujte zaskočení zatažením za sedadlovou skořepinu.



4.6 Kontrola správneho zabezpečenia dieťaťa

! Skontrolujte kvôli bezpečnosti Vášho dieťaťa, či ...

- pásy autosedačky priliehajú na telo dieťaťa bez toho, aby ho obmedzovali v pohybe.
- sú pásy na pleciah správne upravené.
- čaluneniah pásov na pleciah správne priliehajú na telo dieťaťa.
- **nie** sú pásy pretočené.
- sú jazyky uzáveru vsadené do uzáveru pásu.

5. Sedieť / oddychovať / ležať - prestaviteľná autosedačka

Autosedačka sa dá prestaviť do polôh (sedieť / oddychovať / ležať).

- ☞ Zo sedenia k ležaniu: Prestavovaciu rukojeť **23** zatlačiť smerom hore a autosedačku ťahať smerom dopredu.
- ☞ Z ležania k sedeniu: Prestavovaciu rukojeť **23** zatlačiť smerom hore a autosedačku zatlačiť smerom dozadu.

Autosedačka musí v každej polohe pevne zapadnúť. Skontrolovať zapadnutie ťahaním autosedačky.



6. Ogólne wskazówki

- **Funkcja ochronna** tego fotelika jest zagwarantowana **wyłącznie w przypadku użytkowania zgodnego z przeznaczeniem** jak i pod warunkiem zamontowania fotelika zgodnie ze wskazówkami zawartymi w instrukcji obsługi.
- W razie wystąpienia problemów w trakcie użytkowania należy zwrócić się do producenta.
- Fotelik dziecięcy został **wyprodukowany, sprawdzony i dopuszczony** w oparciu wymagania europejskiej normy **dla urządzeń służących bezpieczeństwu dzieci (ECE R 44/04)**. Znak kontroli E (w kółku) i numer dopuszczenia znajdują się na etykiecie dopuszczającej użycie fotelika (naklejka na foteliku).
- Wszelkich zmian w foteliku może **dokonywać wyłącznie producent**. (W przeciwnym wypadku traci ważność urzędowe dopuszczenie do użytkowania.)
- **VERSAFIX** może być stosowany wyłącznie do zabezpieczania Państwa dziecka w samochodzie. W żadnym wypadku nie może być on używany w domu jako miejsce do siedzenia lub zabawka.

Aby zachować funkcję ochronną fotelika

- Podczas wypadku, przy którym prędkość w chwili uderzenia była większa niż 10km/h może dojść do uszkodzenia fotelika, które niekoniecznie musi być widoczne.

6. Všeobecná upozornění

- **Ochranný účinek** tohoto dětského bezpečnostního zařízení je dán **pouze při náležitém použití** a rovněž montáží podle návodu k použití.
- Vzniknou-li při používání těžkosti, obraťte se prosím na výrobce.
- Dětská autosedáčka je **dimenzovaná, přezkoušená a schválená** podle požadavků **evropské normy pro dětská bezpečnostní zařízení (ECE R 44/04)**. Kontrolní značka E (v kruhu) a schvalovací číslo se nacházejí na schvalovací etiketě (nálepka na dětské autosedáčce).
- Na dětské autosedáčce směji **být prováděny změny pouze výrobcem**. (Jinak zaniká úřední schválení.)
- Sedáčka **VERSAFIX** smí být používána výhradně k zabezpečení vašich dětí ve vozidle. V žádném případě se nehodí do domácnosti k sezení ani jako hračka.

K zachování ochranného účinku

- Při nehodě rychlostí nárazu více než 10 km/h se mohou vyskytnout poškození dětské autosedáčky, která nemusí být vždy viditelná. Předmětnou dětskou sedáčku bezpodmienečně vyměňte. Zajistěte její řádnou likvidaci (viz 9.).

6. Všeobecné upozornenia

- **Ochranný účinek** tohto bezpečnostného zariadenia pre deti je daný **iba pri jeho správnom používaní**, ako i správnom zabudovaní do vozidla podľa návodu k použitiu.
- Ak vzniknú problémy s jeho používaním, obráťte sa prosím na výrobcu.
- Detské sedadlo do auta bolo **konštruované, skúšané a pripustené** podľa požiadaviek **európskej normy pre bezpečnostné zariadenia pre deti (ECE R 44/04)**. Znak súšky E (v kruhu) a číslo osvedčenia sa nachádzajú na etikete pripustenia (nálepka na sedadle pre deti do auta).
- Na autosedáčke smie **prevádzkať zmeny iba výrobca**. (Inak stratí platnosť úradné osvedčenie.)
- **VERSAFIX** sa smie používať výlučne na zaistenie Vášho dieťať a vo vozidle. V žiadnom prípade sa nehodí domov ako miesto na sedenie alebo hračka.

K zachovaniu ochranného účinku

- Pri nehode rýchlosťou nárazu viac než 10 km/h sa môžu vyskytnúť poškodenia detskej autosedáčky, ktoré nemusia byť vždy viditeľné. Predmetnú detskú sedáčku bezpodmienečne vymeňte. Zaisťte jej riadnu likvidáciu (viď 9.).



Należy wóczas koniecznie wymienić fotelik. Prosimy go prawidłowo zutylizować (patrz 9.).

- W regularnych odstępach czasu sprawdzać wszystkie ważne dla bezpieczeństwa części fotelika. Upewnić się, czy podzespoły mechaniczne pracują prawidłowo.
- W razie stwierdzenia uszkodzenia fotelika (np. po upadku), należy go przekazać do producenta celem jego sprawdzenia.
- Należy uważać, aby **fotelik nie** był wciskany między części wykonane z twardych materiałów (np. drzwi samochodu, szyny siedzeń itd.) i **uszkodzany przez nie**.
- Nigdy nie smarujemy ani nie oliwimy elementów fotelika dziecięcego.

Aby chronić wszystkich pasażerów

- Zasadniczo w przypadku wszystkich systemów bezpieczeństwa należy zwrócić uwagę na to, aby oparcie fotela samochodowego zostało odpowiednio zabezpieczone, i aby w samochodzie (np. na tylnej półce) nie było żadnych ciężkich lub ostrych przedmiotów, które nie są wystarczająco zabezpieczone (niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń w razie wypadku).
- Wszystkie osoby znajdujące się w samochodzie muszą być również odpowiednio **przypięte** pasami bezpieczeństwa.



- Kontrolujte pravidelně všechny části z hlediska poškození. Přesvědčte se, že bezchybně fungují mechanické konstrukční části.
- Je-li dětská autosedačka poškozená, (např. po pádu), musí být přezkoušena výrobcem.
- Je nutno dbát na to, aby **dětská autosedačka nebyla sevřena a poškozena** mezi tvrdými díly (dveře vozidla, kolejnice sedadla atd.).
- Části dětské sedačky nikdy nemažte nebo neolejujte.



Pro ochranu všech spolucestujících

- U všech osobních bezpečnostních systémů je zásadně nutno dbát na to, že opěrada sedadla vozidla jsou dostatečně zajištěna, a že se ve vozidle (např. na zadní odkládací ploše) nenacházejí žádné těžké předměty nebo předměty s ostrými hranami, které nejsou dostatečně zajištěny (nebezpečí poranění).
- Všechny osoby, které se nacházejí ve vozidle, musí být rovněž **připoutány**.
- Dětská autosedačka musí **být v autě vždy zajištěná**, také tehdy, je-li vezena v autě bez dítěte.



- Kontrolujte pravidelně všechny důležité díly sedadla na poškození. Přesvědčte sa, či všetky mechanické diely fungujú bezchybne.
- Ak by sa sedadlo pre deti do auta poškodilo (napríklad pádom), potom musí byť skontrolované výrobcom.
- Musí sa dbať na to, aby **sedadlo pre deti do auta nebolo priškripanuté a poškodené** tvrdými dielmi vozidla (napr. dverami vozidla, koľajnicami uchytienia sedadiel, atď.).
- Časti detskej sedačky nikdy nemažte alebo neolejujte.



K ochrane všetkých cestujúcich vo vozidle

- Zásadne sa musí u všetkých bezpečnostných systémoch osôb dbať na to, aby boli operadlá sedadiel vozidla dostatočne zabezpečené, a aby sa vo vozidle (napr. na odkladacej doske pod zadným oknom) nenachádzali žiadne ťažké, alebo predmety s ostrými hranami, ktoré nie sú dostatočne zaisťené (nebezpečie zranenia).
- Všetky osoby, ktoré sa nachádzajú vo vozidle, musia byť tiež **pripútané**.
- Sedadlo pre deti musí **býť vo vozidle vždy zabezpečené**, i keď sa nebude prepravovať žiadne dieťa.

- Fotelik musi być w **samochodzie zawsze zabezpieczony**, nawet kiedy nie ma na nim dziecka.

Aby chronić dziecko

- Zasadniczo obowiązują następująca reguła: im bardziej pas bezpieczeństwa przylega do ciała dziecka, tym większe jest jego bezpieczeństwo.
- Używanie fotelika na tylnym siedzeniu: przesuń przedni fotel do przodu, tak aby dziecko nie dotykało stopami jego oparcia (ryzyko odniesienia obrażeń).
- Nigdy nie wolno zostawiać dziecka bez nadzoru dorosłej osoby w foteliku lub w samochodzie.
- Dzieci mogą wysiadać i wsiadać do samochoły tylko od strony chodnika.
- Nie ustawiać fotelika, jeżeli nie jest używany, **w pełnym słońcu**.
- W trakcie dłuższych podróży robić przerwy, w czasie których dziecko będzie mogło poruszać się na świeżym powietrzu.

Aby chronić samochód

- W przypadku niektórych obić tapicerskich wykonanych z delikatnych materiałów (np. welur, skóra, itd.) wskutek używania fotelika mogą pojawić się ślady zużycia. Można temu zapobiec podkładając pod fotelik np. koc lub ręcznik.

Pro ochronu Vašeho dítěte

- Zásadně platí: čím těsněji přiléhá bezpečnostní pás k tělu dítěte, tím je větší bezpečnost.
- Použití na zadním sedadle: posuňte přední sedadlo tak daleko dopředu, aby Vaše dítě nenaráželo nohama do opěradla předního sedadla (nebezpečí poranění).
- Nenechávejte prosím Vaše dítě nikdy bez dohledu v dětské autosedačce, popř. ve vozidle.
- Nechejte Vaše dítě nastupovat a vystupovat pouze ze strany chodníku.
- Aby Vaše dítě nebylo vystaveno zbytečnému tepelnému zatížení, neměla by být dětská autosedačka, není-li používána, vystavená pražicím sluncem.
- Při dlouhých cestách se uvolněte přestávkami, při kterých může Vaše dítě rozvinout své pohybové schopnosti.

Pro ochranu Vašeho vozidla

- Na některých potazích autosedadel z citlivého materiálu (např. sametu, kůže atd.) mohou používáním dětských autosedaček vznikat stopy po používání, kterým se lze vyhnout podložním, např. deky nebo ručníku.

K ochrane Vašho diet'a

- Zásadne platí: Čím tesnejšie prilieha bezpečnostný pás na telo dieťaťa, o to väčšia je jeho bezpečnosť.
- Používanie na zadnom sedadle: Posuňte predné sedadlo tak ďaleko dopredu, aby Vaše dieťa nenarážalo nohami do operadla predného sedadla (nebezpečie zranenia).
- Nenechajte Vaše dieťa **nikdy bez dozoru** v sedadle pre dieťa, popr. vo vozidle.
- Nechajte Vaše dieťa nastupovať a vystupovať z vozidla iba zo strany chodníka.
- Aby ste Vaše dieťa nevystavovali zbytočnému tepelnému zaťažaniu, nemalo by byť sedadlo pre dieťa, ak sa nepoužíva, **vystavené pražiacemu slnku**.
- Prerušujte dlhšie jazdy prestávkami, v ktorých môže Vaše dieťa uspokojiť jeho snahu po voľnom pohybe.

K ochrane Vašho vozidla

- Na niektorých potáhoch vozidla z chúlolistých materiálov (napr. velúr, koža, atď.) môžu vzniknúť stopy opotrebovania detským sedadlom do auta, ktorým sa dá predísť podložkami, napr. podložným deky, alebo uteráka.



7. Wskazówki dotyczące pielęgnowania fotelika

Pamiętać o tym, aby stosować wyłącznie oryginalne pokrowce firmy Britax/RÖMER, gdyż stanowią one ważną część całego systemu. Pokrowiec można kupić w sklepie specjalistycznym lub w punkcie ADAC.



Fotelik nie może być używany bez założonego pokrowca.

- **Pokrowiec** można zdejmować z fotelika i przemywać delikatnym płynem do prania i letnią wodą (30 °C). Należy dokładnie przestrzeżać wskazówek dotyczących prania. W przypadku temperatury wody powyżej 30 °C możliwe jest farbowanie materiału pokrowca. Pokrowca nie wolno wykręcać i w żadnym wypadku suszyć w elektrycznych suszarkach (ryzyko odrywania się materiału od pianki). Wkładka z tworzywa sztucznego może być myta z założonym na nią pokrowcem.
- **Elementy z tworzywa sztucznego** można przemywać roztworem z mydła. Nie używać żadnych agresywnych środków (np. rozpuszczalników).
- **Pasy** można również demontować i czyścić letnim roztworem mydła.
Uwaga! Nigdy nie należy ściągać klamer zapięcia **19** z pasów fotelika.



7. Pokyny pro ošetřování

Dbejte na to, abyste používali pouze originální náhradní potah fy Britax/RÖMER, protože potah tvoří podstatnou část funkce systému. Náhradu obdržíte v odborné prodejně nebo u ADAC.



Dětská autosedačka se nesmí používat bez potahu.

- **Potah** můžete stáhnout a pomocí jemného pracího prostředku a vlažné vody (30 °C) šetrně vyprat. Dodržujte prosím přesně návod na praní. Perete-li s více než 30 °C, je možné probarvení potahového materiálu. Potah neodstřeďujte a v žádném případě nesušte v elektrické sušičce prádla (látka se za určitých okolností jinak oddělí od vycpávky). Umělohmotná vložka může při praní zůstat v potahu.
- Umělohmotné **díly** můžete omýt roztokem mýdla. Nepoužívejte žádné ostré prostředky (jako např. rozpuštědla).
- Bezpečnostní **pásy** můžete demontovat a vyčistit vlažným roztokem mýdla.
Pozor! Nikdy nestahujte zámkové jazyky **19** z bezpečnostních pásů.



7. Upozornenia k čisteniu

Dajte na to, aby ste používali ako náhradný pot'ah iba originálny Britax/RÖMER-pot'ah na sedadlo, lebo tento je podstatnou súčasťou bezpečnostného systému. Náhradné pot'ahy dostanete v odborných predajniach, alebo u pobočky ADAC.

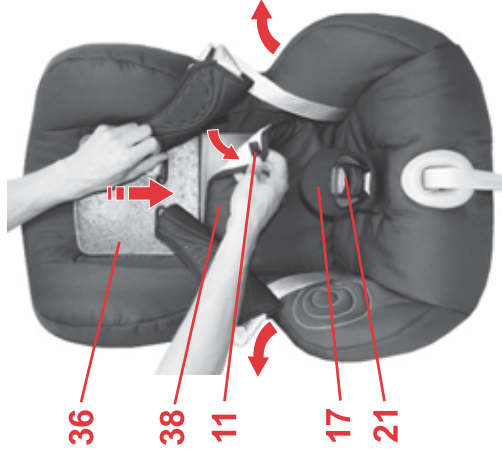


Detské sedadlo do vozidla sa nesmie nikdy použiť bez pot'ahu.

- **Pot'ah** môžete stiahnuť a vyprať s jemným pracím práškom v pračke pri teplote 30°C. Dodržte pritom prosím návod na pranie uvedený na etikete pot'ahu. Ak budete pot'ah prať pri teplote vyššej ako 30 °C, potom je možná strata farby látky pot'ahu. Pot'ah nežmýkajte a v žiadnom prípade ho nesušte v sušičke (látka by sa mohla oddeliť od vlepenej vložky). Vložka z umelej hmoty môže zostať pri praní v pot'ahu.
- **Diely z umelej hmoty** môžete umyť mydlovou vodou. Nepoužívajte **žiadne** ostré čistiace prostriedky (ako napr. riedidlá).
- **Pásy** môžete odmontovať a očistiť s vlažným mydlovým roztokom.
Pozor! Nikdy nestiahnite jazyky uzáveru **19** z pásov.

7.1 Ściąganie pokrowca

- ❏ Zwalniamy pasy na tyle, na ile to możliwe (patrz 4.2).
- ❏ Rozpiąć zapięcie **17** (naciskając czerwony przycisk).
- ❏ Otwieramy zapięcie na rzep przy wkładce z przodu **21** i zdejmujemy ją.
- ❏ Ustawiamy zagłówek **35** w najniższe położenie (patrz 4.1).
- ❏ Zdejmujemy pokrowiec zagłówka **35**.



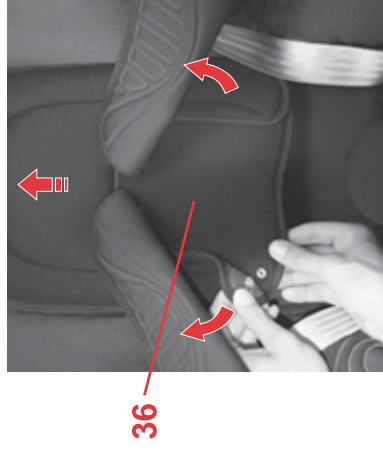
7.1 Stażenie potahu

- ❏ Pasy pozwolte co nejvíce (viz 4.2).
- ❏ Otevřete zámek pásu **17** (zatláčte na červené tlačítko).
- ❏ Otevřete posuvný zámek na krokovém polištáři **21** a sejměte jej.
- ❏ Opěrku hlavy **35** posuňte do nejnižší polohy (viz 4.1).
- ❏ Sejměte potah opěrky hlavy **35**.

7.1 Stiahnutie pot'ahu

- ❏ Pásy povolte čo najviac (vid' 4.2).
- ❏ Otvorte zámok pásu **17** (zatláčte na červené tlačidlo).
- ❏ Otvorte suchý zips na poduške **21** a odoberte ho.
- ❏ Opierku hlavy **35** posuňte do najnižšej polohy (vid' 4.1).
- ❏ Odoberte pot'ah opierky hlavy **35**.

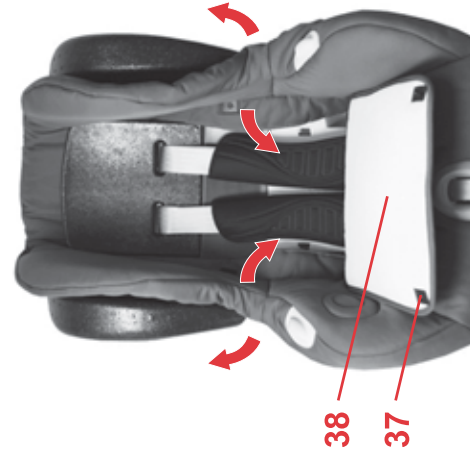
- ❏ Otvieramy guziki **37** z lewej i z prawej strony z tyłu **38** pokrowca.



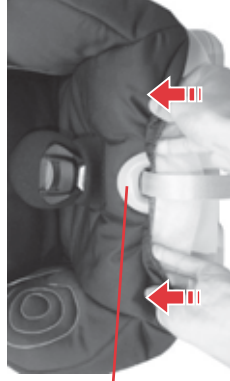
- ❏ Rozkładamy część tylną **38** pokrowca na siedzisko
- ❏ Przeciągamy pasy przez otwory w pokrowcu.
- ❏ Odczepiamy elastyczne obrzeże pokrowca pod krawędzią kołyski fotelika.

- ❏ Otevřete stiskací knoflíky **37** vlevo a vpravo na zádové části **38** potahu.
- ❏ Zaklapněte zádovou část **38** potahu na sedací plochu.
- ❏ Protáhněte pásy vybraním v potahu.
- ❏ Uvolněte elastický okraj potahu pod okrajem vaničky sedačky.

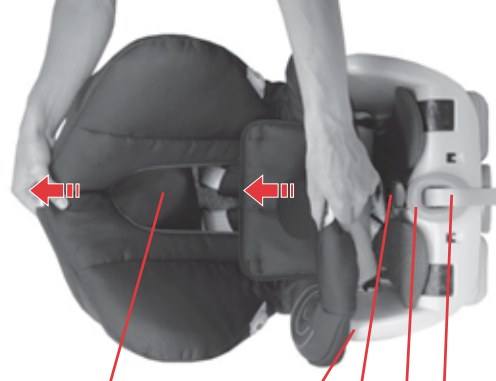
- ❏ Otvorte stlačacie gombíky **37** vľavo a vpravo na chrbtovej časti **38** pot'ahu.
- ❏ Zaklapnite chrbtovú časť **38** pot'ahu na sedaciu plochu.
- ❏ Pretiahnite pásy výrezom v pot'ahu.
- ❏ Uvoľnite elastickú hranu pot'ahu pod okrajom kolísky sedadla.



- ❏ Obicie wyciągnąć od dołu przez zaślepkę suwaka regulacyjnego pasa **39**.


39

- ❏ Zamknijcie pasa bezpieczeństwa **17** oraz koniec pasa **16** wyciągamy z pokrowca.
- ❏ Wyciągnąć po kawałku pokrowiec w kierunku do góry, a następnie założyć wycięcie na zagłówek **36**.


36
40
17
39
16

7.2 Naciąganie pokrowca

- ❏ Należy wykonać wszystkie czynności jak przy zdejmowaniu pokrowca w punkcie 6.3, lecz w odwrotnej kolejności.
- ❏ **Uwaga!** Upewnijmy się, że pasy nie są poskręcane i równo wchodzi w szczeliny **12** pokrowca.


12
11
10
12
45
16

- ❏ Přetáhněte potah zespolu přes kryt přezky k nastavení pásu **39**.

- ❏ Vyvíkněte zámek pásů **17** a konec pásu **16** z potahu.
- ❏ Popotáhněte potah trochu nahoru a ohrňte jej s výběrem na opětku hlavy **36**.

- ❏ Vyvlečte záмок pásov **17** a koniec pásu **16** z pot'ahu.
- ❏ Potiahnite pot'ah trochu nahor a vyhrňte ho s výrezom na opierku hlavy **36**.

7.2 Natažení potahu

- ❏ Postupujte v opačném pořadí bodu 6.3.
- ❏ **Pozor!** Ujistěte se, že pásy nejsou překroucené a že jsou správně vloženy do štěrbin bezpečnostního pásu **12** potahu.

7.2 Natiahnutie pot'ahu

- ❏ Postupujte v opačnom poradí bodu 6.3.
- ❏ **Pozor!** Uistite sa, že pásy nie sú prekrútené a že sú správne vložené do drážok bezpečnostného pásu **12** pot'ahu.

- ❏ Ťahajte poťah zdola cez clonu nastavovača pásu **39**.

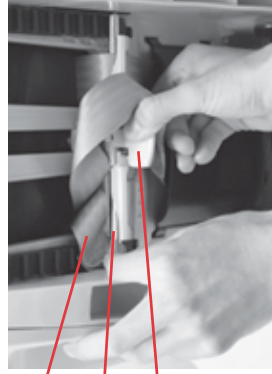
7.3 Demontowanie pasów (prawa i lewa strona)

✎ Otworzyć zamek 17 i poluzować pasy tak bardzo, jak to jest możliwe (patrz 4.2).



17

✎ Naciskamy przycisk regulatora wysokości pasów 14 znajdujący się z tyłu fotelika i odchylamy regulator 14 do przodu.
✎ Ściągamy zawleczki poduszek 10 z przegródki 31 regulatora wysokości pasów 14.

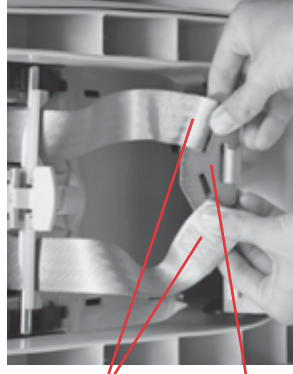


11

31

14

✎ Pasy ramienne 10 z tyłu siedziska przewiesić przez element łączący 13. Uważać na zwisający element łączący 13. Element **nie** może przesunąć się za siedzisko do podstawy fotelika (np. przy ciągnięciu za koniec pasa 16).



10

13

✎ Wyciągnąć pasy ramienne 10 i pętle pasów nakładek ramiennych 11 z otworów 12.

✎ Zdjąć nakładki 11 z pasów 10.



12

11

10

7.3 Demontáž bezpečnostních pásů (vlevo a vpravo)

✎ Otevřete zámek bezpečnostního pásu 17 a pásy úplně uvolněte (viz 4.2).

✎ Stiskněte tlačítko přestavovače výšky bezpečnostního pásu 14 na zadní straně sedadlové skořepiny a přestavovač 14 sklopte směrem dopředu.
✎ Nyní protáhněte pásová poutka ramenních vycpávek 11 pod přezkou 31 přestavovače výšky bezpečnostního pásu 14.

✎ Na zadní straně sedadlové skořepiny vyvěste ramenní bezpeč. pásy 10 ze spojovacího dílu 13. Dbejte na vyvěšený spojovací díl 13. **Nesmí** sklouznout za sedadlovou skořepinu do spodní části sedačky (např. při táhnutí za konec pásu 16).

✎ Vytáhněte ramenní bezp. pásy 10 a pásová poutka ramenních vycpávek 11 ze šterbinových párů 12.

✎ Stáhněte ramenní vycpávky 11 z ramenních bezpečnostních pásů 10.

7.3 Vybudovanie pásov (ľavého a pravého)

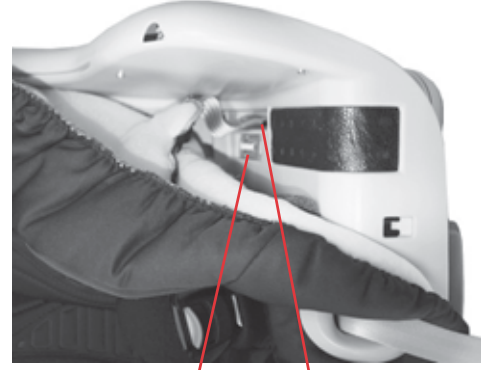
✎ Otvoríť uzáver pásov 17 a pásy povoliť tak ďaleko, ako to bude možné (pozri 4.2).

✎ Stisnúť na zadnej strane autosedačky tlačítko prestavenia výšky pásov 14 a prestavenie výšky pásov 14 vyklopiť smerom dopredu.
✎ Teraz zosunúť pútka pásov pre čalúnenie pliec 11 z prieky 31 prestavenia výšky pásov 14.

✎ Vyvesiť pásy na plecía 10 na zadnej strane autosedačky zo spojovacieho dielu 13. Dávajte pozor na vyvesený spojovací diel 13. **Nesmie** sa zošmyknúť za autosedačku do spodného dielu sedadla (napríklad pri ťahaní za koniec pásov 16).

✎ Vytiahnite pásy na plecía 10 a pútka čalúnenia na plecía 11 z páru otvorov 12.

✎ Stiahnite čalúnenia na plecía 11 z pásov na plecía 10.



30

25

Na dole

- ❏ Ściągnąć elastyczny brzeg pokrowca (dolna połowa) z haczyka umieszczonego przy siedzisku.
- ❏ Chwyć i wyciągnąć element metalowy **30**, którym pas jest przymocowany do siedziska.

Dole

- ❏ Uvolněte elastický okraj potahu (spodní polovinu) z háčků na sedadlové skořepině.
- ❏ Zachyťte a vytáhněte kovový díl **30**, kterým je bezpečnostní pás upevněný na sedadlové skořepině.

Dolu

- ❏ Uvolnite elastický okraj pot'ahu (spodnú časť) z háčkov z autosedadčky.
- ❏ Chyťte a vytiahnite kovový diel **30**, s ktorým je pás upevnený k autosedadčke.



30

- ❏ Przesunąć z powrotem pętlę przy krótkiej stronie elementu metalowego **30** i wywiesić go.
- ❏ Wysunąć element metalowy **30** z pętli pasów.

- ❏ Posuňte zpátky pásové poutko na krátké straně kovového dílu **30** a vyvěste je.
- ❏ Vystrčte kovový díl **30** z pásového poutka.

- ❏ Pútko pásu presuňte naspäť na krátkej strane kovového dielu **30** a vyveste ho.
- ❏ Vysuňte kovový diel **30** z pútko pásu.



25

- ❏ Wyciągnąć pas z bocznego otworu **25** siedziska i z pokrowca.

- ❏ Vytáhněte bezpečnostní pás z boční šěrbiny **25** sedadlové skořepiny a z potahu.

- ❏ Vytiahnite pás z postranného otvoru **25** autosedadčky a z pot'ahu.

7.4 Montaż pasów (po prawej i lewej stronie)

- ✎ Najpierw połączyć ze sobą języki zamków **19** obu pasów i włożyć je do zamka **17**. (patrz 4.4)
- ✎ Pętlę pasa (czarny szew) wsunąć do pokrowca i przeciągnąć przez zewnętrzny boczny otwór **25** w siedzisku.



25

7.4 Namontování bezpečnostních pásů (vlevo a vpravo)

- ✎ Nejprve spojte zámkové jazyky **19** obou bezp. pásů a nechte je zaskočit v zámku bezp. pásu **17**. (viz 4.4)
- ✎ Navlékněte pásové poutko (černý šev) do potahu a zaveďte ho do vnější boční štěrbině **25** sedadlové skořepiny.



30

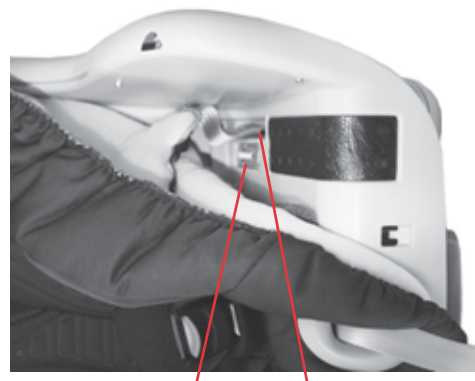
7.4 Zabudovanie pásov (ľavého a pravého)

- ✎ Najskôr spojiť jazyky uzáveru **19** oboch pásov dohromady a nechať ich zapadnúť do uzáveru pásov **17** (pozri 4.4).
- ✎ Pásky (čierny steh) vsunúť do potaľu a zaviesť do vonkajších otvorov **25** autosedačky.

- ✎ Zasuňte kovový díl **30** do pásového poutka (černý šev).
- ✎ Zavěste pásové poutko do delší strany kovového dílu **30**.
- ✎ Posuňte zpátky pásové poutko a zavěste je do kratší strany kovového dílu **30**.

- ✎ Kovový díl **30** vsunúť do pútka pásu (čierny steh).
- ✎ Pútko pásu zaviesť na dlhú stranu kovového dielu **30**.
- ✎ Pútko pásu zasunúť naspäť a zaviesť na krátku stranu kovového dielu **30**.

- ✎ Pociągnąć za pas, aż do momentu kiedy część metalowa **30** będzie przylegała do wycięcia w siedzisku.



30

25

- ✎ Táhňte za bezpečnostní pás, až kovový díl **30** právě doléhá do vybrání sedadlové skořepiny.

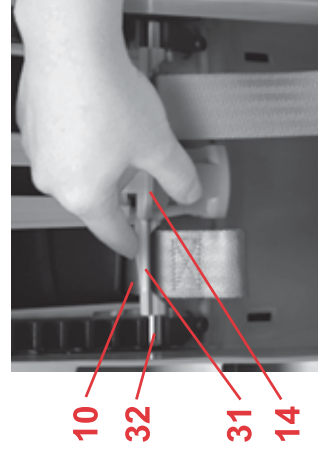
- ✎ Potiahnuť za pás, až kým nebude kovový díl **30** rovno priliehať do prehĺbenia autosedačky.


16

- ↪ Wsuń końcówkę pasów **16** do pokrowca.
- ↪ Zamocować elastyczny brzeg pokrowca (dolna połowa) na haczyku umieszczonym przy siedzisku.
- ↪ Wkładkę z tworzywa sztucznego w pokrowcu zamocować w wycięciu siedziska.

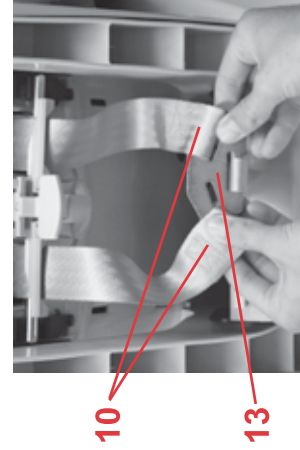
Na górze

- ↪ Nakładki ramienne **11** nasunąć na pasy ramienne **10**. Uważać na to, aby nakładek **nie** zamienić miejscami.
- ↪ Pasy naramienne **10** przeciągnąć przez otwory w foteliku **12**.


12
11
10

10
32
31
14

- ↪ Protąhnęte ramienne pasy **10** na zadni stronie siedadłové skořepiny mezi otočnou tyčkou **32** a přezkou **31** přestavovače výšky bezpečnostního pásu **14**.

- ↪ Presunúť pásy na plecía **10** na zadnej strane autosedačky medzi vratnú tyč **32** a vložku **31** prestavovania výšky pásov **14**.


10
13

- ↪ Na zadní straně sedadłové skořepiny zavěste ramenní bezpeč. pásy **10** do spojovacího dílu **13**.
- ↪ Navléknęte pásová poutka ramenních vycpávek **11** do šterbinového páru **12**.

- ↪ Zavesiť pásy na plecía **10** na zadnej strane autosedačky na spojovací díl **13**.
- ↪ Pútka čalúnenia na plecía **11** vsunúť do páru otvorov **12**.

Hore

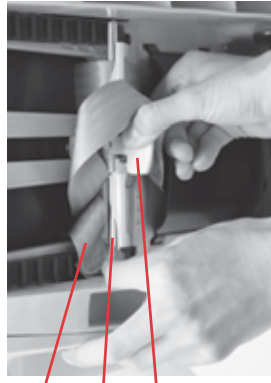
- ↪ Nasunúť čalúnenie pliec **11** na pásy na plecía **10**. Pritom **nezameniť** čalúnenie pliec.
- ↪ Zaviesť pásy na plecía **10** do páru otvorov **12**.

Nahore

- ↪ Natáhnęte ramenní vycpávky **11** na ramenní bezpečnostní pásy **10**. **Nezaměňte** přitom vycpávky.
- ↪ Navléknęte ramenní pásy **10** do šterbinového páru **12**.

Hore

- ↪ Nasunúť čalúnenie pliec **11** na pásy na plecía **10**. Pritom **nezameniť** čalúnenie pliec.
- ↪ Zaviesť pásy na plecía **10** do páru otvorov **12**.



- ↪ Naciskamy przycisk regulatora wysokości pasów **14** znajdujący się z tyłu fotelika i odchylamy regulator **14** do przodu.
- ↪ Wsunąć zawleczki poduszki naramiennych **11** na przelotkę **31** regulatora wysokości pasów **14**.

- ↪ Stisknięte tlačítko prestavovače výšky bezpečnostního pásu **14** na zadní straně sedadlové skořepiny a přestavovač **14** sklopte směrem dopředu.
- ↪ Nyní nasuňte pásová pouška ramenních vycpávek **11** na přezku **31** přestavovače výšky bezpečnostního pásu **14**.

- ↪ Stlačit' na zadnej strane autosedadky tlačítko prestavovania výšky pásov **14** a prestavovanie výšky pásov **14** vyklopiť smerom dopredu.
- ↪ Teraz nasunúť pútka pásov čalúnenia pliec **11** na vložku **31** prestavovania výšky pásov **14**.

8. Wskazówki dotyczące utylizacji poszczególnych części fotelika

Należy przestrzegać obowiązujących przepisów utylizacji odpadów.

Opakowanie	Kontener na makulaturę
Utylizacja poszczególnych części fotelika	
Pokrowiec	Pojemnik na inne odpady, podlegające obróbce termicznej.
Elementy z tworzywa sztucznego	Stosowanie do oznakowania do odpowiednich pojemników
Elementy z metalu	Kontener na elementy z metalu
Pasy z materiału	Kontener na odpady z poliestru
Zamek & elementy zapięcia znajdujące się na końcu pasów	Inne odpady

8. Upozornění k likvidaci

Dodržujte prosím předpisy k likvidaci platné ve vaší zemi.

Likvidace obalu	Kontejner na papíry
Likvidace náhradních dílů	
Potah	Zbytkový odpad, tepelné využití
Plastové díly	podle charakteristického označení do kontejnerů, které jsou k tomu určeny
Kovové díly	Kontejner na kovy
Pás popruhu	Kontejner na polyester
Zámek & Jazyček	Zbylý odpad

8. Pokyny k odstráneniu

Prosím dbajte na predpisy pre likvidáciu odpadu svojej krajiny.

Odstránenie balenia	Kontajner na papier
Odstránenie jednotlivých dielov	
Pot'ah	Ostatný odpad, tepelné využitie
Diely z umelej hmoty	Podľa ich označenia do zodpovedajúcich kontajnerov
Kovové diely	Kontajner pre kov
Bezpečnostný pás	Kontajner pre polyester
Uzáver & jazyky uzáveru	Ostatný odpad



9. Foteliki dla dzieci starszych

Foteliki samochodowe dla dzieci Britax/RÖMER	Kontrola i zezwolenie zgodne z ECE* R 44/04	Waga dziecka
	Grupa	
KID	II + III	15 - 36 kg
KID plus	II + III	15 - 36 kg
KIDFIX	II + III	15 - 36 kg
KIDFIX SICT	II + III	15 - 36 kg

10. 2 lata gwarancji

Na ten fotelik samochodowy/rowerowy/wózek dziecięcy udzielamy dwuletniej gwarancji na usterki produkcyjne i materiałowe. Okres gwarancji zaczyna się w dniu zakupu. Jako dowód przez okres trwania gwarancji prosimy o zachowanie karty gwarancyjnej, listy kontrolnej przekazania i paragonu zakupu.

W przypadku reklamacji kartę gwarancyjną należy dołączyć do fotelika. Gwarancja obejmuje wyłącznie foteliki samochodowe/rowerowe/wózki dziecięce, które były używane zgodnie z przeznaczeniem i instrukcją obsługi i które zostały odesłane w czystym i porządnym stanie.

Gwarancja nie obejmuje:

- naturalnych objawów zużycia i uszkodzeń wynikających z nadmiernego użytkowania
- uszkodzeń powstałych wskutek niewłaściwego użycia lub użycia niezgodnego z przeznaczeniem



9. Následné sedačky

Dětská autosedačka Britax/RÖMER	Kontrola a schválení podle ECE R 44/04	Tělesná hmotnost
	Skupina	
KID	II + III	15 - 36 kg
KID plus	II + III	15 - 36 kg
KIDFIX	II + III	15 - 36 kg
KIDFIX SICT	II + III	15 - 36 kg

10. 2 roky záruka

Na tuto dětskou autosedačku/sedačku na jízdní kolo/dětský kočárek poskytujeme 2 roky záruku na výrobní vady nebo vady materiálu. Záruční doba začíná běžet dnem nákupu. Po dobu trvání záruky si jako důkaz uschovávejte vyplněnou záruční kartu, vámi podepsaný předávací list a doklad o zaplacení.

Při reklamaci je nutné k dětské sedačce přiložit záruční list. Záruční opravy se omezují na dětské autosedačky/sedačky na jízdní kola/dětské kočárky, se kterými se zacházelo přiměřeně a které budou vráceny v čistém a řádném stavu.

Záruka se nevztahuje na:

- přirozené jevy opotřebení a škody nadměrným namáháním
- škody vzniklé nevhodným nebo neodborným používáním



9. Nasledujúce sedadlá

Britax/RÖMER Dětská autosedačka	Skúška a pripustenie podľa ECE R 44/04	Telesná hmotnosť
	Skupina	
KID	II + III	15 - 36 kg
KID plus	II + III	15 - 36 kg
KIDFIX	II + III	15 - 36 kg
KIDFIX SICT	II + III	15 - 36 kg

10. 2 roky záruka

Na túto detskú autosedačku/sedačku na cestný bicykel/detský kočik poskytujeme 2 roky záruku na výrobné chyby alebo chyby materiálu. Záručná lehota začína bežať dňom nákupu.

Počas trvania záruky si ako dôkaz uschovajte vyplnenú záručnú kartu, vami podpísaný odovzdávací šek a doklad o zaplatení.

Pri reklamáciach je nutné k detskej sedačke priložiť záručný list. Záručné opravy sa obmedzujú na detské autosedačky/sedačky na cestné bicykle/detské kočiky, s ktorými sa zaobchádzalo primerane a ktoré budú vrátené v čistom a riadnom stave.

Záruka sa nevzťahuje na:

- prirodzené javy opotrebenia a škody nadmerným namáhaním
- škody vzniknuté nevhodným alebo neodborným používaním

Czy gwarancja obejmuje to czy nie?

Materiały: Wszystkie nasze materiały spełniają wysokie wymagania w odniesieniu do

odporności użytych farb na działanie promieniowania ultrafioletowego.

Jednak wszystkie materiały plowięją, kiedy są wystawiane na działanie promieniowania ultrafioletowego. Nie chodzi tutaj o usterkę materiałową, lecz o normalne objawy zużycia, których nie obejmuje gwarancja.

Zamek: W przypadku pojawienia się nieprawidłowości w działaniu zamka pasów przyczyn należy upatrywać najczęściej w zabrudzeniu zamka, który można przemyć. Należy przestrzegać wskazówek zawartych w instrukcji obsługi.

W przypadku roszczenia gwarancyjnego należy niezwłocznie zwrócić się do sklepu firmowego. Tam znajdą Państwo wszelką niezbędną pomoc. Przy realizacji roszczeń gwarancyjnych stosowane są stawki amortyzacyjne dla danego produktu. W tym celu prosimy o zapoznanie się z Ogólnymi Warunkami Handlowymi udostępnianymi przez sprzedawcę.

Użytkowanie, pielęgnacja i konserwacja

Samochodowego/rowerowego fotelika dziecięcego / wózka dziecięcego należy używać zgodnie ze wskazówkami zawartymi w instrukcji obsługi. Bezwzględnie należy stosować wyłącznie oryginalne akcesoria lub części zamienne.

Prípad záruky nebo ne?

Látky: Všechny naše látky splňují vysoké požadavky na barevnou stálost při UV záření.

Přesto všechny látky vyblednou, když jsou vystaveny UV záření. Přitom se nejedná o žádnou vadu materiálu, nýbrž o normální známky opotřebení, za které se nepřebírá žádná záruka.

Zámek: Pokud by vznikly funkční poruchy na zámku pásů, tak je tyto většinou možné odvodit na nečistoty, které se musí vymýt. Držte se prosím způsobu postupu popsaném ve Vašem návodu k použití.

V případě záručního případu se neprodleně obraťte na svého specializovaného prodejce. Bude Vám k dispozici radou i činem. Při zpracování reklamačních nároků budou použity odpisové sazby specifické pro daný výrobek. Zde odkazujeme na Všeobecné obchodní podmínky, které jsou k dispozici u prodejce.

Použití, péče a údržba

S dětskou autosedačkou/sedačkou na jízdní kolo/dětským kočárkem se musí zacházet podle návodu k použití. Výslovně upozorňujeme na to, že se smí používat pouze originální příslušenství, případně náhradní díly.

Prípad záruky alebo nie?

Látky: Všetky naše látky splňajú vysoké požiadavky na farebnú stálosť pri UV žiarení.

Napriek tomu všetky látky vyblednú, keď sú vystavené UV žiareniu. Pritom nejde o žiadnu chybu materiálu, ale o normálne známky opotrebenia, za ktoré sa nepreberá žiadna záruka.

Zámka: Ak by vznikli funkčné poruchy na zámke pásov, tak je tieto väčšinou možné vzťahovať na nečistoty, ktoré sa musia vymyť. Držte sa prosím spôsobu postupu popísanom vo Vašom návode na použitie.

V prípade záručného prípadu sa bezodkladne obraťte na svojho špecializovaného predajcu. Bude Vám k dispozícii radou aj činom. Pri spracovaní reklamačných nárokov budú použité odpisové sadzby špecifické pre daný výrobok. Tu odkazujeme na Všeobecné obchodné podmienky, ktoré sú k dispozícii u predajcu.

Použitie, starostlivosť a údržba

S dětskou autosedačkou/sedačkou na cestný bicykel/dětským kočárkem sa musí zaobchádzať podľa návodu na použitie. Výslovně upozorňujeme na to, že sa smie používať len originálne príslušenstvo, prípadne náhradné dielce.

11. Karta gwarancyjna / lista kontrolna przekazania

Nazwisko: _____

Adres: _____

Kod pocztowy: _____

Miejscowość: _____

Telefon (z kierunkowym): _____

Adres poczty elektronicznej: _____

Fotelik samochodowy/rowerowy/wózek dziecięcy: _____

Numer artykułu: _____

Kolor materiału (wzór): _____

Aksesoria: _____

Data zakupu: _____

Kupujący (podpis): _____

Sprzedawca: _____

Sprawdzenie przy przekazaniu artykułu:

- 1. Kompletność
 - sprawdzone bez uwag
 - Sprawdziłem fotelik samochodowy/rowerowy/wózek dziecięcy i upewniłem się, że produkt został przekazany w stanie kompletnym i że wszystkie funkcje działają bez żadnych zastrzeżeń.
 - 2. Sprawdzenie działania
 - mechanizm ustawiania fotela
 - mechanizm zmiany wysokości szelek
 - sprawdzzone bez uwag
 - sprawdzzone bez uwag
 - 3. Brak uszkodzeń
 - sprawdzenie siedzenia
 - sprawdzenie części z materiału
 - sprawdzenie części z tworzywa sztucznego
 - sprawdzzone bez uwag
 - sprawdzzone bez uwag
- Uzyskałem wystarczającą ilość informacji na temat produktu i na temat jego funkcji przed jego zakupem oraz zapoznałem się z instrukcją dotyczącą pielęgnacji i konserwacji produktu.

pieczęćka sprzedawcy



11. Záruční karta / potvrzení o předání

Jméno: _____

Adresa: _____

Poštovní směrovací číslo: _____

Místo: _____

Telefon (s předvolbou): _____

E-mail: _____

Dětská autosedačka/
sedačka na jízdní kolo/
dětský kočárek: _____

Číslo výrobku: _____

Barva látky (vzor): _____

Příslušenství: _____

Datum nákupu: _____

Kupující (podpis): _____

Prodejce: _____

Předávací šek:

1. Úplnost

zkontrolováno
v pořádku

Dětskou autosedačku/sedačku
na jízdní kolo/dětský kočárek
jsem zkontroloval(a) a
přesvědčil(a) jsem se, že
sedačka byla předána kompletně
a že všechny funkce plně fungují.

2. Kontrola funkce

- Přestavovací
mechanismus
sedačky zkontrolováno
v pořádku

Před nákupem jsem obdržel/a
jsem dostatek informací o
výrobku a jeho funkcích, a vzal/a
na vědomí návody k ošetřování a
údržbě.

- Seřízení postroje

zkontrolováno
v pořádku

3. Neporušenost

- zkontrolovat
sedačku zkontrolováno
v pořádku

zkontrolováno
v pořádku

- zkontrolovat
látkové díly zkontrolováno
v pořádku

zkontrolováno
v pořádku

- zkontrolovat
plastové díly zkontrolováno
v pořádku

zkontrolováno
v pořádku

Razítko prodejce

11. Záručná karta / potvrdenie o predaní

Meno: _____

Adresa: _____

Poštové
smerovacie číslo: _____

Miesto: _____

Telefón (s
predvoľbou): _____

E-mail: _____

Detská
autosedačka/
sedačka na
cestný bicykel/
detský kočík: _____

Číslo výrobku: _____

Farba látky (vzor): _____

Príslušenstvo: _____

Dátum nákupu: _____

Kupujúci (podpis): _____

Predajca: _____

Odvodzavací šek:

1. Úplnosť

skontrolované
v poriadku

Detskú autosedačku/sedačku
na cestný bicykel/detský
kočík som skontroloval(a) a
presvedčil(a) som sa, že
sedačka bola odovzdaná
kompletne a že všetky funkcie
plne fungujú.

2. Kontrola funkcie

skontrolované
v poriadku

Pred nákupom som dostal/a
dostatok informácií o výrobku
a jeho funkciách, a vzal/a na
vedomie návody na
ošetrovanie a údržbu.

- Prestavovací
mechanizmus
sedačky

- Nastavenie postroja

skontrolované
v poriadku

3. Neporušenosť

skontrolované
v poriadku

- skontrolovať
sedačku

skontrolované
v poriadku

- skontrolovať látkové
dielce

skontrolované
v poriadku

- skontrolovať
plastové dielce

Pečiatka predajcu

Használati utasítás

Örülünk, hogy az általunk gyártott **VERSAFIX** gyermekét biztonságosan kísérheti egy újabb életszakaszon keresztül.

Gyermeke korrekt védelme érdekében a VERSAFIX feltétlenül oly módon alkalmazandó és építendő be, ahogy azt jelen használati utasításban leírtunk Önnek.

Amennyiben a használatot érintően még kérdései lennének, kérjük, forduljon hozzánk.

BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH
Britax Excelsior Ltd.

Navodila za uporabo

Veseli nas, **VERSAFIX** da lahko vašega otroka spremljamo skozi del življenjskega obdobja.

Da bi bil vaš otrok pravilno zaščiteno, je potrebno izdelek VERSAFIX pravilno vgraditi in uporabljati, tako kot je napisano v teh navodilih za uporabo.

Če imate vprašanja glede uporabe, se prosimo obrnite na nas.

BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH
Britax Excelsior Ltd.

Upute za uporabu

Radujemo se što će naš **VERSAFIX** moći sigurno pratiti vaše dijete u prvim mjesecima njegova života.

Kako bi vaše dijete bilo pravilno zaštićeno, automobilsko sjedalo VERSAFIX morate ugraditi i koristiti isključivo na način opisan u ovim uputama.

Slobodno nam se obratite za pitanja vezana uz korištenje sjedala.

BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH
Britax Excelsior Ltd.

Használati utasítás

Örülünk, hogy az általunk gyártott **VERSAFIX** gyermekét biztonságosan kísérheti egy újabb életszakaszon keresztül.

Gyermeke korrekt védelme érdekében a VERSAFIX feltétlenül oly módon alkalmazandó és építendő be, ahogy azt jelen használati utasításban leírtunk Önnek.

Amennyiben a használatot érintően még kérdései lennének, kérjük, forduljon hozzánk.

BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH
Britax Excelsior Ltd.

Navodila za uporabo

Veseli nas, **VERSAFIX** da lahko vašega otroka spremljamo skozi del življenjskega obdobja.

Da bi bil vaš otrok pravilno zaščiteno, je potrebno izdelek VERSAFIX pravilno vgraditi in uporabljati, tako kot je napisano v teh navodilih za uporabo.

Če imate vprašanja glede uporabe, se prosimo obrnite na nas.

BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH
Britax Excelsior Ltd.

Upute za uporabu

Radujemo se što će naš **VERSAFIX** moći sigurno pratiti vaše dijete u prvim mjesecima njegova života.

Kako bi vaše dijete bilo pravilno zaštićeno, automobilsko sjedalo VERSAFIX morate ugraditi i koristiti isključivo na način opisan u ovim uputama.

Slobodno nam se obratite za pitanja vezana uz korištenje sjedala.

BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH
Britax Excelsior Ltd.

Tartalom

1. Vizsgálat, engedély, alkalmazás	2
2. Alkalmazás gépjárműben	3
2.1 ISOFIX-rögzítéssel	3
2.2 ISOFIX-rögzítéssel és TopTether*-horgonyzással (univerzális)	4
2.3 ISOFIX-rögzítés nélkül (univerzális)	5
3. Beszerelés a gépjárműbe és kiserelés	6
3.1 ISOFIX-rögzítéssel	6
3.2 ISOFIX-rögzítéssel és TopTether-horgonyzással (univerzális)	9
3.3 ISOFIX-rögzítés nélkül (univerzális)	15
4. A gyermek biztonságosítása	18
4.1 A vállövek beállítása	18

Vsebina

1. Preizkus, atest, primernost	2
2. Uporaba v vozilu	3
2.1 Z ISOFIX pritrditvijo	3
2.2 Z ISOFIX pritrditvijo in pasom za dodatno pritrditvev TopTether* (običajno)	4
2.3 Brez ISOFIX pritrditve (običajno)	5
3. Montaža in demontaža v vozilu	6
3.1 Z ISOFIX pritrditvijo	6
3.2 Z ISOFIX pritrditvijo in pasom za dodatno pritrditvev TopTether* (običajno)	9
3.3 Brez ISOFIX pritrditve (običajno)	15
4. Zavarovanje otroka v otroškem sedežu	18
4.1 Prilagoditev ramenskih pasov	18

Sadržaj

1. Provjera, odobrenje, namjena	2
2. Primjena u vozilu	3
2.1 s učvršćenjem ISOFIX	3
2.2 s učvršćenjem ISOFIX i sidrenjem TopTether* (univerzalno)	4
2.3 bez učvršćenja ISOFIX (univerzalno)	5
3. Ugradnja i demontaža u vozilu	6
3.1 s učvršćenjem ISOFIX	6
3.2 s učvršćenjem ISOFIX i sidrenjem TopTether (univerzalno)	9
3.3 bez učvršćenja ISOFIX (univerzalno)	15
4. Osiguravanje djeteta	18
4.1 Prilagođavanje ramenih pojasa	18
4.2 Olabavljenje pojasa	19

4.2	Az övek meglazítása	19
4.3	Az övek megfeszítése	19
4.4	A gyermek biztosítása a biztonsági övvel	19
4.5	Az övcsat működése	21
4.6	Ellenőrző lista - a gyermek korrekciós biztosítása	23
5.	Ülni / pihenni / feküdni - állítható héjszerkezet	23
6.	Általános tudnivalók	24
7.	Ápolási tudnivalók	27
7.1	A huzat lehúzása	28
7.2	A huzat felhúzása	29
7.3	Az övek kiszerezése (bal és jobb oldalon)	30
7.4	Az övek beszerelése (bal és jobb oldalon)	32
8.	Hulladékként történő elhelyezés	34
9.	Következő gyermekülési 10. 2 éves garancia	35
10. 2	éves garancia	35
11.	Garanciajegy / Átadási ellenőrző szelvény	37
4.2	Rahijanje pasov	19
4.3	Zategovanje pasov	19
4.4	Pripenjanje otroka	19
4.5	Funkcija pasne zaponke	21
4.6	Kontrolni pregled pravilnega zavatovanja otroka	23
5.	Sedenje/počivanje/ležanje - nastavljiva sedežna školjka	23
6.	Splošni napotki	24
7.	Napotki za nego	27
7.1	Snemanje prevleke	28
7.2	Ponovna namestitvev prevleke	29
7.3	Razstavitev pasov (levo in desno)	30
7.4	Sestava pasov (levo in desno)	32
8.	Napotki za odstranjevanje	34
9.	Naslednji otroški varnostni sedež	35
10. 2	letni garancije	35
11.	Garancijski list/prevzemni preizkus	38
4.3	Zatezanje pojasa	19
4.4	Vežanje djeteta	19
4.5	Funkcija brave pojasa	21
4.6	Check-lista korektnog osiguranja djeteta	23
5.	Sjedenje / mirovanje / ležanje – pomjerivo udubljenje za sjedenje	23
6.	Opće upute	24
7.	Upute za održavanje	27
7.1	Skidanje presvlake	28
7.2	Navlačenje presvlake	29
7.3	Demontaža pojasa (lijevo i desno)	30
7.4	Ugradnja pojasa (lijevo i desno)	32
8.	Upute za pravilno zbrinjavanje rabljenog sjedala	34
9.	Druge vrste dječjih sjedala	35
10.	Dvogodišnje jamstvo	35
11.	Jamstveni list / Primopredajni zapisnik	39

1. Vizsgálat, engedély, alkalmasság

Britax/ RÖMER Gyermek autósülés	Vizsgálat és engedélyezés ECE* R 44/04 szerint	testszűly
	csoport	I
VERSAFIX	I	9 - 18 kg

*ECE = Biztonsági felszerelésekre vonatkozó európai szabvány

1. Preizkus, atest, primernost

Britax/ RÖMER Avtomobilski otroški sedež	Preizkus in atest po standardu ECE* R 44/04	Telesna teža
	Skupina	I
VERSAFIX	I	9 - 18 kg

*ECE = Evropski standard za varnostno opremo

1. Provjera, odobrenje, namjena

Britax/ RÖMER auto-sjedalo za djecu	Provjera i odobrenje prema ECE* R 44/04	Tjelesna težina
	Grupa	I
VERSAFIX	I	9 do 18 kg

*ECE = Europski standard za sigurnosnu opremu

2. Alkalmazás gépjárműben

A VERSAFIX beszerelése három különböző módon engedélyezett:



- ISOFIX-rögzítéssel



- ISOFIX-rögzítéssel és Top Tether*-horgonyzással (univerzális)



- ISOFIX-rögzítés nélkül (univerzális)

2. Uporaba v vozilu

Otroški avto seдеž VERSAFIX lahko montirate na tri različne načine:

- z ISOFIX pritrditvijo

- z ISOFIX pritrditvijo in pasom za dodatno pritržitev *Top Tether** (običajno)

- brez ISOFIX pritržitve (običajno)

2. Primjena u vozilu

VERSAFIX je odobren za tri različita načina ugradnje:

- s učvršćenjem ISOFIX

- s učvršćenjem ISOFIX i sidrenjem *Top Tether** (univerzalno)

- bez učvršćenja ISOFIX (univerzalno)

2.1 ISOFIX-rögzítéssel



Fontos:

Az ISOFIX rendszerrel történő rögzítéshez járműspecifikus engedély szükséges. Kérjük feltétlenül figyelembe venni a mellékelt gépjármű típuslistát, mely folyamatos bővítés alatt áll. Amennyiben kívánja, szívesen megküldjük Önnek aktuális típuslistánkat, mely honlapunkon is megtekinthető:

www.britax.eu / www.roemer.eu

menetirányban	igen
következő üléseken: ISOFIX rögzítő pontokkal ellátva (az ülésfelület és a háttámla között)	igen

2.1 Z ISOFIX pritrđitvijo



Pomembno:

Za pritržitev z ISOFIX-om je potreben **poseben avtomobilski atest**, zato obvezno upoštevajte priloženo **preglednico**, ki jo tekoče dopolnjujemo. Po želji vam radi pošljemo najnovjšo preglednico, lahko pa nas obiščete tudi na naši spletni strani:

www.britax.eu / www.roemer.eu

v smeri vožnje	da
na sedežih z ISOFIX-opornimi točkami (med sedežno ploskvijo in oporo za hrbet)	da

2.1 s učvršćenjem ISOFIX



Važno:

Za učvršćenje ISOFIX potrebno je **posebno odobrenje za uporabu u vozilu**. Molimo Váš, da obvezatno pošaljete priloženi **popis tipova vozila**. Stalno se dopunjuje. Po potrebi ćemo Vam rado poslati najaktualniji popis tipova. Možete ih pogledati i na našoj web-stranici www.britax.eu / www.roemer.eu

u smjeru vožnje	da
na sjedalima s ISOFIX pričvršnim točkama (između površine sjedala i naslona)	da

2.2 ISOFIX-

rögzítéssel és
*TopTether**-
horgonyzással
(univerzális)



2.2 Z ISOFIX

prítárlítvijo in
pasom za
dodatno prítárlitev
*TopTether**
(običajno)



2.2 s učvrščenjem

ISOFIX i
sidrenjem
*TopTether**
(univerzalno)



Fontos:

Az ISOFIX-szel és *TopTether**-
rögzítéssel történő rögzítés az ECE R
44/04 szerint minden ISOFIX és
TopTether rögzítőrendszerrel felszerelt
jármű számára engedélyezett. Kérjük,
a gépkocsi kézikönyvében nézzzen
utána a **B₁-es méretkategória** és a **9**
-18 kg-os gyermekülés-súlycsoport
számára engedélyezett üléseknek!

**TopTether* = kiegészítő rögzítés célját
szolgáló öv

(nem szériaszertűen; kiegészítő felszerelésként
is kapható)

Pomembno:

Prítárlitev z ISOFIX in *TopTether**
sidranjem je po ECE R 44/04
dopustno za vsa vozila, ki so
opremljena z ISOFIX in *TopTether*
sistemom sidranja. Prosimo, preučite
v knjižici vašega vozila o ISOFIX
kategorije velikosti **B₁** o dopustnih
sedežnih površinah in otroškemu
sedežu-težnostna stopnja **9 -18kg**.

**TopTether* = pas za dodatno prítárlitev

(ni serijski, dobite ga tudi kot dodatno opremo)

Važno:

Pričvrščivanje s blokadom ISOFIX i
*TopTether** odobreno je prema
standardu ECE R 44/04 za sva vozila
koja su opremljena blokadnim
sustavima ISOFIX i *TopTether*. U
priručniku automobila pronađite koja
su sjedala dopuštena za **ISOFIX**
kategoriju veličine B₁ i dječje sjedalo
klase težine od 9 do 18 kg.

**TopTether* = remen za dodatno učvršćenje

(nije serijski, može se dobiti kao dodatna
oprema)

menetirányban	igen
következő üléseken: ISOFIX rögzítő pontokkal (az ülésfelület és a háttámla között) és TopTether horgonyzási pontokkal ellátva (a kalaptartón, vagy a földön, illetve a háttámla mögött)	igen

v smeri vožnje	da
na sedežih z ISOFIX- opornimi točkami (med sedežno ploškijo in oporo za hrbet) in TopTether- dodatnimi opornimi točkami (na polički za klobuke, na tleh ali za oporo za hrbet)	da

u smjeru vožnje	da
na sjedalima s: ISOFIX pričvršnim točkama (između površine sjedala i naslona) i TopTether kotvenim točkama (na polici za šešir ili na podu ili iza naslona)	da

2.3 ISOFIX-rögzítés nélkül (univerzális)



- 1) Csak az ECE R 16 (vagy hasonló szabvány) szerint engedélyezve, pl. felismerhető a körben elhelyezett "E", "e" betűt tartalmazó öven lévő vizsga-etiketten
- 2) Alkalmazás lehetséges, ha a gépjármű ülése hátrafelé van beépítve (pl. Van / mikrobusz) és ha az felnőttek szállítására engedélyezett. Az ülésre légzsák (airbag) közvetlen hatást nem gyakorol.
- 3) Frontoldali légzsák esetén: a gépjárműülést kellőképpen hátra toljuk, adott esetben figyelembe vesszük a gépjármű kézikönyvében található utasítást.
- 4) Alkalmazás lehetséges, ha rendelkezésre áll a hátrőpontos biztonsági öv.



- 5) Kétpontos biztonsági öv használata baleset esetén jelentős mértékben növeli gyermeke sérülésének kockázatát.

menetirányban	igen
menetiránnyal ellentétesen	nem 2)
kétpontos övvel	nem 5)
hátrőpontos övvel 1)	igen
a kíséruülésen	igen 3)
külső hátsó üléseken	igen
középső hátsó ülésen	nem 4)

Kérjük, alapvetően vegye figyelembe a gépjármű kézikönyvében található, gyermek autósülések alkalmazására vonatkozó utasítás(oka)t, különösképp légzsákokkal (airbag) kiserelt gépjárművek esetében.

2.3 Brez ISOFIX pritrditve (običajno)



- 1) Varnostni pas mora biti atestiran po standardu ECE R 16 (ali drugim primerljivem standardu) in ga prepoznate po črki "E", "e" v krogu na atestni nalepki na pasu.
- 2) Uporabite ga lahko le na tistem avtomobilskem sedežu, ki je obrnjen nazaj (npr. v minibusu) in je atestiran tudi za prevoz odraslih. Sedež ne sme imeti zračne blazine.
- 3) Pri srednji zračni blazini: Potisnite avtomobilski sedež daleč nazaj in upoštevajte napotke za uporabo otroških avtomobilskih sedežev v knjižici z navodili, ki jo dobite ob nakupu avtomobila.
- 4) Uporaba je mogoča le v primeru, če je opremljen s 3-točkovnim varnostnim pasom.



- 5) Uporaba 2-točkovnega varnostnega pasu poveča nevarnost poškodb otroka v primeru prometne nesreče.

v smeri vožnje	da
nasproti smeri vožnje	ne 2)
z 2-točkovnim varnostnim pasom	ne 5)
s 3-točkovnim varnostnim pasom	da
na sprednjem sopotnikovem sedežu	da 3)
na zunanjih straneh zadnjega sedeža	da
na sredini zadnjega sedeža	ne 4)

Upoštevajte splošne napotke za uporabo otroških avtomobilskih sedežev, še posebej v povezavi z zračnimi blazinami, ki jih najdete v knjižici z navodili, ki jo dobite ob nakupu avtomobila.

2.3 bez učvršćenja ISOFIX (univerzalno)



- 1) Odobreno samo prema ECE R 16 (ili usporedivom normom) npr. prepoznatljivo po ispitnoj etiketi s "E", "e" u krugu na pojasu
- 2) Primjena je dopuštena samo na sjedištu vozila usmjerenom unatrag (npr. van/minibus), koji je dopušten i za prijevoz odraslih osoba. Zračni jastuk ne smije izravno djelovati na sjedište.
- 3) Kod prednjeg zračnog jastuka: sjedite vozila povući daleko prema natrag, prema potrebi obratiti pozornost na napomenu u priručniku vozila
- 4) Primjena je moguća ako postoji pojas s 3 točke.



- 5) Primjena pojasa s 2 točke znatno povećava rizik od povrede Vašeg djeteta u slučaju nesreće.

u smjeru vožnje	da
suprotno od smjera vožnje	ne 2)
s pojansom s 2 točke	ne 5)
s pojansom s 3 točke 1)	da
na sjedištu suvozača	da 3)
na vanjskim stražnjim sjedištima	da
na srednjem stražnjem sjedištu	ne 4)

Molimo da generalno obratite pozornost na upute u priručniku vozila za uporabu dječjeg auto-sjedala, napose u svezi sa zračnim jastucima.

3. Beszerelés a gépjárműbe és kiszereelés

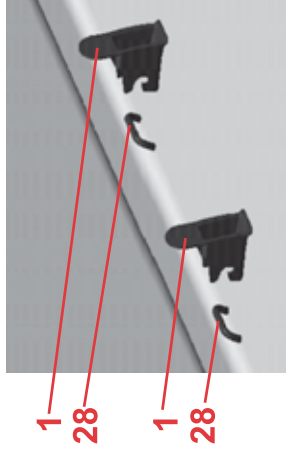
3.1 ISOFIX-rögzítéssel

A vállövek beigazítását

követően (lásd 4.1) a gyermek autósülést az alábbiak szerint rögzítjük az ISOFIX rendszerrel:

1. ISOFIX előkészítése

- ☞ A két segédbevezető * 1 a gépjárműülés két ISOFIX rögzítő pontjára 28 (az ülésfeület és a háttámla között) erősítjük. A kihagyásnak felfelé kell mutatnia.



3. Montáza in demontáza v vozilu

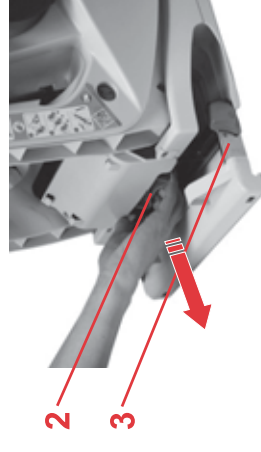
3.1 Z ISOFIX pritrđitvijo

Po prilagoditvi ramenskih

pasov (točka 4.1.) pritrđite otroški avto seđez z ISOFIX-om po naslednjem postopku:

1. Priprava ISOFIX-a

- ☞ Pritrđite vodil* 1 na obeh ISOFIX-opornih točkah 28 avtomobilskega seđeza (med seđezno ploskvijo in oporo za hrbet). Odprtini morata biti obrnjeni navzgor.



- ☞ A zöld fogantyúval 2 az arretálásig kihúzzuk mindkét rögzítő kart 3.

3. Ugradnja i demontaža u vozilu

3.1 s učvršćenjem ISOFIX

Nakon prilagođavanja

pojasa za ramena (vidi 4.1) dječje auto-sjedalo pričvrstite pomoću ISOFIXA kako slijedi:

1. Priprema ISOFIXA

- ☞ Oba pomagala za uguravanje* 1 pritisnuti na obje ISOFIX pričvrstne točke 28 sjedala u vozilu (između površine sjedala i naslona). Udubina mora pokazivati prema gore.

- ☞ A zöld biztosítógombot 5 és a piros kioldógombot 6 mindkét oldalon egymáshoz nyomjuk, majd eltávolítjuk a rögzítőkár védőszerkezetét 33.

* A segédbevezetők megkönnyítik az ISOFIX rendszerrel történő beszerelést és megakadályozzák az üléshezát károsodását. Amennyiben nem használja őket, kérjük, távolítsa el, és gondosan őrizze meg. Lehajtható háttámlával kiserelt gépjárművek esetében a háttámla lehajtása előtt el kell távolítani a segédbevezetőket.

Fellépő működési zavarok túlnyomórészt a segédbevezetőkben és a kampókon lévő

- ☞ Na obeh straneh pritisniti zelen varnostni gumb 5 in rdeči ločilni gumb 6 en proti drugemu ter odstraniti zaščito zaskočne ročice 33.

* Vodilii olajšata pritrđitev z ISOFIX-om in preprečujeta poškodbe seđezne prevleke. Če ju ne uporabljate, ju morate odstraniti in skrbno shraniti. Pri vozilih z nastavljivo oporo za hrbet morate vodilii pred preklonom odstraniti.

Motnje pri delovanju so večinoma posledica umazanje na vodilih in kljukicah. Pomagate si tako, da umazanijo odstranite.

- ☞ Pomoću zelene ručice 2 izvlačiti oba nastavka za uglavljivanje 3 dok se ne zabrave.

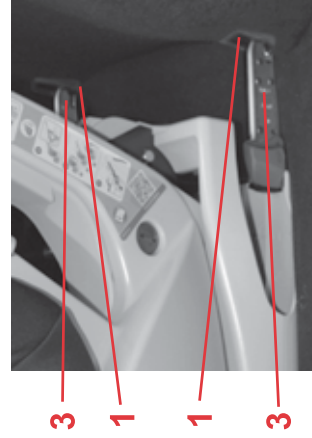
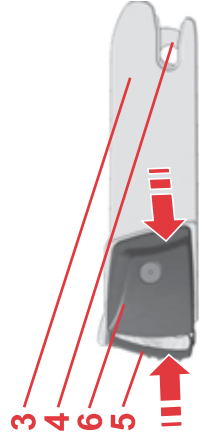
- ☞ Na oba mjesta zeleno dugme osigurača 5 i crveni gumb za rastavljanje 6 pritisnuti jedan uz drugi i ukloniti zaštitu nastavka za uglavljivanje 33.

* Pomagala za uguravanje olakšavaju ugradnju s ISOFIX-om i sprječavaju oštećenja prevlake sjedala. Ako ih se ne upotrebljava, valja ih ukloniti i brziljivo čuvati. Kod vozila s preklopljivim naslonom se pomagala z uguravanjem moraju ukloniti prije preklapanja.

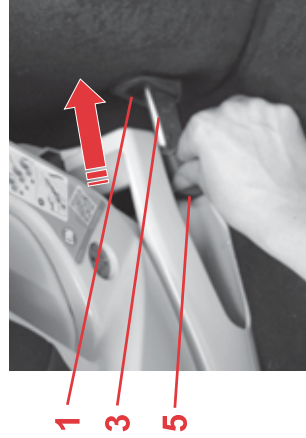
Smetnje u funkcioniranju najčešće se pojavljuju zbog onečišćenja pomagala za uguravanje i kuka. Uklonit ćete ih jednostavnim čišćenjem onečišćenih dijelova.

szennyeződésekre vezethetők vissza. A szennyeződések eltávolítása által a hiba megszüntethető.

- Nyomja a két rögzítőkaron **3** a zöld biztosítógombot **5** és a piros kioldógombot **6** egymással szembe. **Tipp!** Így biztosítható az, hogy a rögzítőkarak **4** két kampója nyitott és alkalmazásra kész állapotban van.



- A két rögzítő kart **3** közvetlenül a két segédbevezető **1** előtt pozícionáljuk.



2. ISOFIX bekattintása

- Tolja be mindkét rögzítőkart **3** a bevezető segédlemekbe **1**, amíg a ISOFIX rögzítőkarak **3** mindkét oldalon be nem pattannak. „KLIK!” **Vigyázat! Mindkét** oldalon láthatónak kell lennie a zöld biztosítógombnak **5**.



- Na obeh zaskočnih ročicah **ISOFIX 3** pritisnite drugega proti drugemu zeleni varnostni gumb **5** in rdeči sprostitni gumb **6**. **Nasvet!** Tako zagotovite, da sta obe kljuki zaskočnih ročic **ISOFIX 4** odprti in pripravljeni za uporabo.

- Zaskočni ročici **3** namestite točno pred obe vodili **1**.

2. Zataknitev ISOFIX-a

- Obe zaskočni ročici **ISOFIX 3** potisnite v pomožni vodili **1**, dokler se zaskočni ročici **ISOFIX 3** na **obeh straneh** ne zaskočita. „KLIK!” **Pozor!** Na **obeh** straneh mora biti zelen varnostni gumb **5** sedaj viden.



- Na objema **ISOFIX**-uskočnim ručicama **3** pritisnite zelenu sigurnosnu tipku **5** i crvenu tipku za otvaranje **6** jednu prema drugoj. **Savjet!** Tako ćete se uvjeriti da su obje kukice na **ISOFIX**-uskočnim ručicama **4** otvorene i spremne za postavljanje.

- Oba nastavka za ugavljivanje **3** namjestiti neposredno pred oba pomagala za uguravanje **1**.

2. Ugavljivanje ISOFIX-a

- Objе **ISOFIX**-uskočne ručice **3** ugurajte u uvodne vodilice **1**, dok **ISOFIX**-uskočne ručice **3** ne zaskoče na **obje strane**. „KLIK!” **Oprez!** Na **obje** strane mora biti vidljiva zelena sigurnosna tipka **5**.

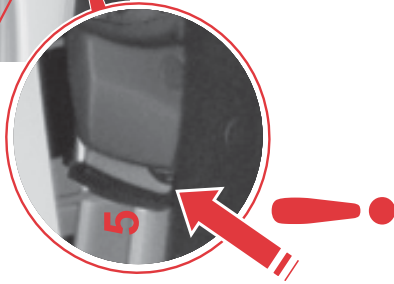


➤ A gyermek autósülést határozott és egyenletes nyomással mindkét oldalon a háttámla irányába toljuk.



➤ A stabil elhelyezkedést oly módon ellenőrizzük, hogy mindkét oldalt meghúzzogatjuk.

Vigyázat! A zöld biztosítógombnak **5** mindkét oldalon láthatónak kell lenni.



Ellenőrző lista - korrekt beszerelés



! Gyermek biztonsága érdekében kérjük, ellenőrizze, hogy...

- a gyermek autósülése a gépjárműben fixen legyen szerelve.
- az ülés héjszerkezete a rögzítő karokkal **mindkét oldalon** bekattant az ISOFIX rögzítésbe.

Kiszereelés



➤ Az ISOFIX rögzítő rendszer nyitására a zöld biztosítógombot **5** és a piros kioldógombot **6** egymáshoz nyomjuk, először az egyik, majd a másik oldalon. A rögzítő karok **3** kioldódnak.

➤ Z močnim in enakomernim pritiskom na obeh straneh potisnite otroški avto sedež v smeri opore za hrbet.

➤ Trdnost sedeža preverite še tako, da povlečete sedež na obeh straneh.

Previdno! Na obeh straneh mora biti zelen varnostni gumb **5** sedaj viden.

Kontrolni pregled pravilne montaže:



! Zaradi varnosti vašega otroka, preverite, da ...

- je otroški sedež trdno montiran v vozilu.
- je sedežna školjka z zaskočnima ročicama obojestransko zataknjena v ISOFIX oporo.

Demontaža



➤ ISOFIX oporo sprostite tako, da pritisnete skupaj zelen varnostni gumb **5** in rdeči gumb za sprostitve **6**, najprej na eni in nato še na drugi strani. Zaskočni ročiči **3** sta tako sproščeni.

➤ Dječje auto-sjedalo čvrstim i ravnomjernim pritiskom s obje strane pogurnuti u smjeru naslona.

➤ Povlačenjem provjeriti čvrsti dosjed obje strana.

Opres! Na obje strane mora biti zeleno dugme osigurača **5** vidljivo.

Kontrolna lista pravilne ugradnje



! Zbog sigurnosti Vašeg djeteta provjerite...

- je li dječje sjedalo čvrsto ugrađeno u vozilo.
- je li zdjelica sjedala **s obje strane** pomoću nastavaka za uglađivanje uglađjena u ISOFIX učvršćenje.

Demontaža



➤ Za odvajanje ISOFIX učvršćenja zeleno dugme osigurača **5** i crveni gumb za rastavljanje **6** pritisnuti jedan prema drugom najprije na jednoj, a tek nakon toga na drugoj strani. Popuštaju nastavci za uglađivanje **3**.

3.2 ISOFIX- rögzítéssel és *TopTether*- horgonyzással (univerzális)



A *TopTether* alkalmazásának előnyei

A **VERSAFIX** kivitelezése *TopTether* rendszerrel lehetővé teszi az ISOFIX rendszerrel rögzített gyermekülés és a gépjárműülés közötti összeköttetés további stabilizálását. Ezáltal a sérülés kockázata tovább csökkenthető.

A **VERSAFIX** ezért járműspecifikus engedély nélkül használható minden ISOFIX és *TopTether* rögzítőszerrel rendelkező járműben. Ehhez tartsa be a gépkocsija kézikönyvében található utasításokat!

A *TopTether* rendszer egy textiltáskában, a **VERSAFIX** héjszerkezet hátoldalának felső peremén található. Amennyiben *TopTether* rendszer nélkül vásárolta meg a **VERSAFIX**-t, úgy azt kiegészítheti. A szükséges tartozékokat szakkereskedőjénél megvásárolhatja.

3.2 Z ISOFIX pritrđitvijo in pasom za dodatno pritrđitev *TopTether** (običajno)



Prednosti uporabe pasu za dodatno pritrđitev *TopTether*

Izvedba otroškega avto sedeža **VERSAFIX** s pasom za dodatno pritrđitev *TopTether* omogoča še dodatno stabilno povezavo med otroškim sedežem z ISOFIX oporo in avtomobilskim sedežem. Tako je nevarnost poškodb še precej manjša. **VERSAFIX** se lahko, brez specifičnega dovoljenja za vozilo uporabi v vseh vozilih z ISOFIX in *TopTether* sistemom sidranja. Upoštevajte pri tem napotke v knjižici vašega vozila.

Pas za dodatno pritrđitev *TopTether* najdete v žepu iz blaga na zgornjem robu sedežne školjke na zadnji strani **VERSAFIX**. Če ste kupili otroški avto sedež **VERSAFIX** brez pasu za dodatno pritrđitev *TopTether*, ga lahko še dodatno opremito. Potrebno opremo dobite pri vašem prodajalcu.

3.2 s učvršćenjem ISOFIX i sidrenjem *TopTether* (univerzalno)



Prednosti uporabe sustava *TopTether*

Izvedba **VERSAFIX** sa sustavom *TopTether* omogućava dodatno stabilno povezivanje dječje sjedala učvršćenog pomoću ISOFIX-a i sjedala u vozilu. Time se još više smanjuje rizik od ozljeda.

VERSAFIX se zbog toga može bez koristiti u svim vozilima opremljenima blokadnim sustavom ISOFIX i *TopTether*, bez odobrenja za pojedinačne vrste vozila. Pridržavajte se uputa iz priručnika automobila.

TopTether se nalazi u platnenoj torbi, na gornjem rubu stražnje strane zdjelice sjedala **VERSAFIX**. Ako ste kupili **VERSAFIX** bez sustava *TopTether*, morat ćete ga dodatno ugraditi. Potreban pribor možete dobiti kod Vašeg prodavača.

Fontos:

Amennyiben járműve *TopTether* fém-horgonyzással van kisserelve, úgy azt következő helyzetek egyikében találhatja:

- a kalaptartón
- a földön
- a háttámla mögött

Kérjük, itt vegye figyelembe a járműve kézikönyvében található utasításokat.

Őn semmi esetre sem változtathatja meg járművét (pl. fűrés, csavarozás vagy horgonyzás egyéb elhelyezése által). A *TopTether* rendszert soha ne rögzítse olyan helyen, amelyet a gépjármű gyártója nem ajánlott.

Amennyiben a *TopTether* baleset során oldódna, a gépjármű utasaira nézve sérülésveszély áll fenn.

A válókék beállítását követően

(lásd 4.1) a gyermek autósülést az alábbiak szerint rögzítjük az ISOFIX és a *TopTether* rendszerekkel:

1. ISOFIX előkészítése

➔ A két segédbevezetőt * 1 a

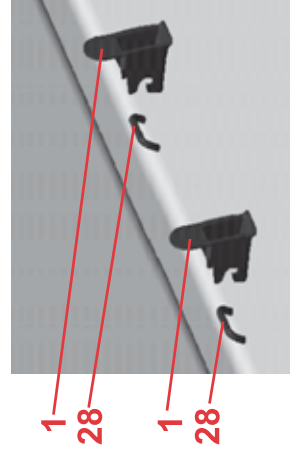
gépjárműülés két ISOFIX

rögzítő pontjára 28 (az ülésfelület és a háttámla között) erősítjük. A kihagyásnak felfelé kell mutatnia.

* A segédbevezetők megkönnyítik az ISOFIX rendszerrel történő beszerelést és megakadályozzák az üléshez károsodását. Amennyiben nem használja őket, kérjük, távolítsa el, és gondosan őrizze meg.

Lehajtható háttámlával kisserelt gépjárművek esetében a háttámla lehajtása előtt el kell távolítani a segédbevezetőket.

Fellepő működési zavarok túlnyomórészt a segédbevezetőkből és a kampókon lévő



Vážno:

Ako je Vaše vozilo opremljeno s metalnim *TopTether* sidrenjem, naći ćete ga na sjedećim mjestima:

- na polici za šesir
- na podu
- iza naslona.

Stoga se pridržavajte naputaka u priručniku Vašeg vozila. Ni u kojem slučaju ne smijete samo vršiti preinake u svome vozilu (npr. bušenjem, vijčanje ili drugim načinom montaže sidrenja). *TopTether* nikada ne pričvršćujte na mjesto, koje nije preporučio proizvođač vozila. Ako se *TopTether* prilikom nesreće odvoji, postoji opasnost od ozljeđivanja putnika u vozilu.

Nakon prilagođavanja pojasa za ramena (vidi 4.1) dječje auto-sjedalo valja prčvrstiti pomoću ISOFIX-a i *TopTether*-a kako slijedi:

1. Priprema ISOFIX-a

➔ Oba pomagala za

uguravanje* 1 pritisnuti na

obje ISOFIX pričvrstne točke 28 sjedala u vozilu (između površine sjedala i naslona). Udubina mora pokazivati prema gore.

* Pomagala za uguravanje olakšavaju ugradnju pomoću ISOFIX-a i sprječavaju oštećenja prevlake sjedala. Ako ih se ne upotrebljava, valja ih ukloniti i brižljivo čuvati. Kod vozila s preklapivim naslonom se pomagala za uguravanje moraju ukloniti prije preklapanja. Smetnje u funkcioniranju se najčešće pojavljuju zbog onečišćenja pomagala za uguravanje i

Pomembno:

Če je vaše vozilo opremljeno s kovinskim pasom za dodatno pritrđitev, je ta opora na eni izmed naslednjih pozicij:

- na polički za klobuke
- na tleh
- za oporo za hrbet

Upoštevajte napotke v knjižici z navodili, ki ste jo dobili ob nakupu avtomobila. Nikoli ne poskušajte sami spreminjati avtomobila (npr. z vrtanjem, privijanjem ali drugačno pritrđitvijo dodatne opore). Pas za dodatno pritrđitev ne nameščajte na mesta, ki jih ni priporočil proizvajalec avtomobila. Če se pas v prometni nesreči zrahlja, predstavlja nevarnost za poškodbe potnikov v avtomobilu.

Po prilagoditvi ramenskih pasov (točka 4.1.) pritrđite otroški avto sedež z ISOFIX-om + *TopTether* po naslednjem postopku:

1. Priprava ISOFIX-a

➔ Pritrdite vodil* 1 na obeh

ISOFIX-opornih točkah 28

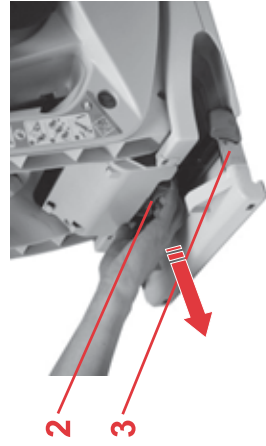
avtomobilskega sedeža (med

sedežno ploskvijo in oporo za

hrbet). Odprtini morata biti obrnjeni navzgor.

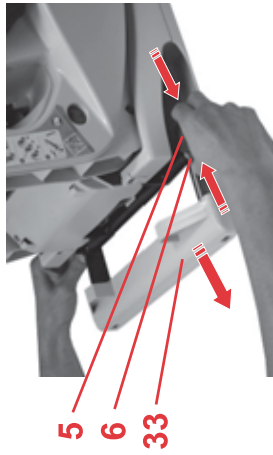
* Vodil olajšata pritrđitev z ISOFIX-om in preprečujeta poškodbe sedežne prevleke. Če ju ne uporabljate, ju morate odstraniti in skrbno shraniti. Pri vozilih z nastavljivo oporo za hrbet morate vodil pred preklopom odstraniti.





szennyeződésekre vezethetők vissza. A szennyeződések eltávolítása által a hiba megszüntethető.

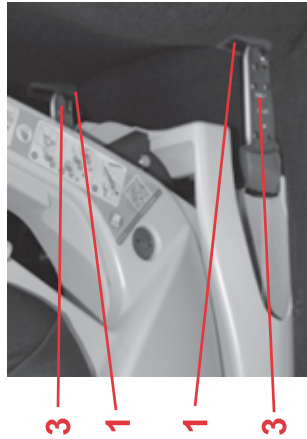
- A zöld fogantyúval **2** az arretálásig kihúzzuk mindkét rögzítő kart **3**.



- A zöld biztosítógombot **5** és a piros kioldógombot **6** mindkét oldalon egymáshoz nyomjuk, majd eltávolítjuk a rögzítőkár védőszerkezetét **33**.



- Nyomja a két rögzítőkaron **3** a zöld biztosítógombot **5** és a piros kioldógombot **6** egymással szembe. **Tipp!** Így biztosítható az, hogy a rögzítőkarak **4** két kampója nyitott és alkalmazásra kész állapotban van.



- A két rögzítő kart **3** közvetlenül a két segédbevezető **1** előtt pozícionáljuk.

Motnje pri delovanju so večinoma posledica umazanje na vodilih in kljukicah. Pomagajte si tako, da umazanijo odstranite.

- N pomočjo zelenega ročaja **2** vlecite obe zaskočni ročici **3**, dokler ne blokirata.

- Na obeh straneh pritisniti zelen varnostni gumb **5** in rdeči ločilni gumb **6** en proti drugemu ter odstraniti zaščito zaskočne ročice **33**.

- Na obeh zaskočnih ročicah **ISOFIX 3** pritisnite drugega proti drugemu zeleni varnostni gumb **5** in rdeči sprostitni gumb **6**. **Nasvet!** Tako zagotovite, da sta obe kljuki zaskočnih ročic **ISOFIX 4** odprti in pripravljeni za uporabo.

- Zaskočni ročici **3** namestite točno pred obe vodili **1**.

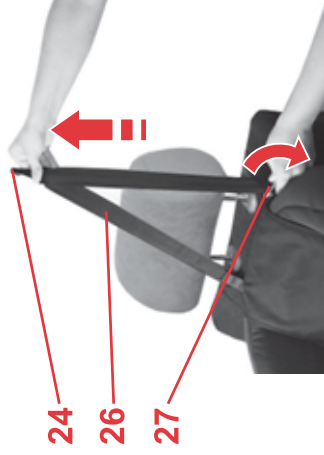
kučka. Uklonit ćete ih jednostavnim čišćenjem onečišćenih predmeta.

- Pomoću zelene ručice **2** izvlačite oba nastavka za uglavljivanje **3** dok se ne zabrave.

- Na obje strane pritisnite zeleno dugme osigurača **5** i crveni gumb za razdvajanje **6** jedan prema drugom i uklonite zaštitu nastavka za uglavljivanje **33**.

- Objе **ISOFIX**-uskočne ručice **3** ugurajte u uvodne vodilice **1**, dok **ISOFIX**-uskočne ručice **3** ne zaskoče na **obje strane**. „KLJK!“ **Oprez!** Na **obje** strane mora biti vidljiva zelena sigurnosna tipka **5**.

- Oba nastavka za uglavljivanje **3** postavite neposredno pred oba pomagala za uguravanje **1**.



2. TopTether előkészítése

- ☞ Vegye ki a textiltáskából a TopTether-t.
- ☞ Tolja el az övtől **26** a fémmnyelvet **27**, majd a karabinert **24** megfogva húzza ki az övet úgy, hogy egy V-forma keletkezzen.



2. Priprava pasu za dodatno pritrđitev

- ☞ Potegnite pas iz žepa iz blaga.
- ☞ Potisnite kovinski jeziček **27** na pasu **26** vstran in izvlecite pas na vponki **24**, da dobite obliko črke V.



2. Priprema TopTether-a

- ☞ TopTether izvadište iz platnene torbe.
- ☞ Odgurnite metalni jeziček **27** s remena **26**; remen vucite za kuku s osiguračem **24** dok ne dobijeje V-oblik.



- ☞ Állítsa el felfelé a jármű fej támláját **34**.

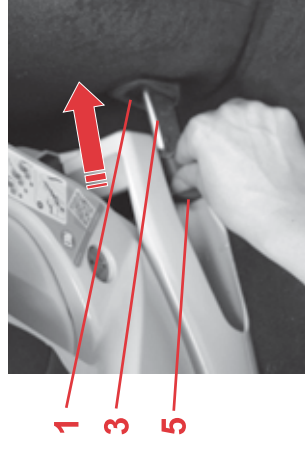
- ☞ Vezesse el a TopTether-t **26** jobbra és balra a jármű fej támlája **34** mellett.

- ☞ Vzglavnik vozila **34** pomaknite navzgor.

- ☞ Varnostni pas TopTether **26** namestite levo in desno ob vzglavniku vozila **34**.

- ☞ Podignite naslon za glavu na sjedalu automobila **34**.

- ☞ Provucite TopTether **26** s lijeve i desne strane naslona za glavu **34**.



3. ISOFIX bekattintása

- ☞ Tolja be mindkét rögzítőkart **3** a bevezető segédelemekbe **1**, amíg a ISOFIX rögzítőkarak **3** mindkét oldalon be nem pattannak. „KLIK!”
Vigyázat! Mindkét oldalon láthatónak kell lennie a zöld biztosítógombnak **5**.



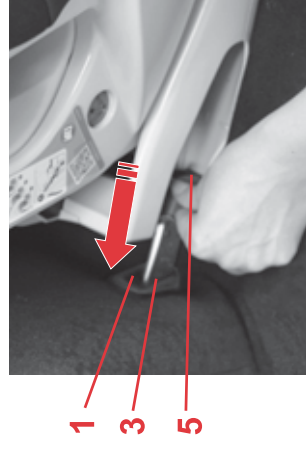
3 Zataknitev ISOFIX-a

- ☞ Obe zaskočni ročici ISOFIX **3** potisnite v pomožni vodili **1**, dokler se zaskočni ročici ISOFIX **3** na obeh straneh ne zaskočita. „KLIK!”
Pozor! Na obeh straneh mora biti zelen varnostni gumb **5** sedaj viden.

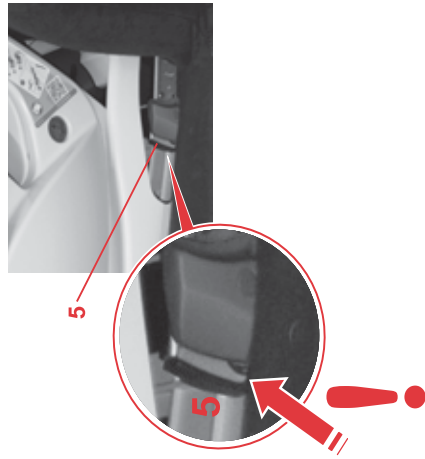


3. Uglavljivanje ISOFIX-a

- ☞ Obje ISOFIX-uskočne ručice **3** ugurajte u uvedne vodilice **1**, dok ISOFIX-uskočne ručice **3** ne zaskoče na obje strane. „KLIK!”
Oprez! Na obje strane mora biti vidljiva zelena sigurnosna tipka **5**.



- A gyermek autósülést határozott és egyenletes nyomással mindkét oldalon a háttámla irányába toljuk.



- A stabil elhelyezkedést oly módon ellenőrizzük, hogy mindkét oldalt meghúzzogatjuk.
Vigyázat! A zöld biztosítógombnak **5** mindkét oldalon láthatónak kell lenni.

- Z močnim in enakomernim pritiskom na obeh straneh potisnite otroški avto sedež v smeri opore za hrbet.

- Trdnost sedeža preverite še tako, da povlečete sedež na obeh straneh.
Previdno! Na obeh straneh mora biti zelen varnostni gumb **5** sedaj viden.

- Dječje auto-sjedalo čvrstim i ravnomjernim pritiskom na obje strane pogurnite u smjeru naslona.

- Povlačenjem objaje strana provjerite čvrst dosjed.
Opres! Na obje strane mora biti zeleno dugme osigurača **5** vidljivo.

4. TopTether rögzítése

- Akassa be a karabinert **24** a mindenkori horgonyzási pontba (a kalaptartón, a földön, vagy közvetlenül a háttámla mögött).



4. Pritrditev dodatnega pasu TopTether

- Zatakните vponko **24** v ustrezno oporno točko (na polički za klobuke, na tleh ali za oporo za hrbet).



4. Pritvrščivanje TopTethera

- Kuku s osiguračem **24** ovjesite u pojedinu točku za sidrenje (na polici za šešir, na tlu ili iza naslona).



- Feszítse meg a TopTether övét **26** úgy, hogy a zöld feszességjelző **35** látható legyen és a TopTether feszessé váljon!



- Napnite pas **26** TopTether, da postane viden zeleni prikaz napetosti **35** in je TopTether napeto položen.

- Zategnite pojas **26** blokade TopTether dok ne postane vidljiv zeleni pokazivač zategnutosti **35**, a TopTether ne bude zategnut.

Ellenőrző lista - korrekt beszerelés

 Gyermek biztonsága érdekében kérjük, ellenőrizze, hogy...

- a gyermek autósülése a gépjárműben fixen be legyen szerelve.
- az ülés héjszerkezete a rögzítő karokkal **mindkét oldalán** bekattant az ISOFIX rögzítésbe.
- a *Top Tether* szorosan feszüljön a járműülés háttámlája felett.



Kontrolni pregled pravilne montaže

 Zaradi varnosti otroka preverite, da ...

- je otroški sedež trdno montiran v vozilu.
- je sedežna školjka z zaskočnima ročicama **obojestransko** zataknjena v ISOFIX oporo.
- je pas za dodatno pritrditev dobro napet preko opore za hrbet pri avtomobilskem sedežu.




Kontrolna lista pravilne ugradnje

 Zbog sigurnosti Vašeg djeteta provjerite...


- je li dječje sjedalo čvrsto ugrađeno u vozilo.
- je li dijelica sjedala **obostrano** s nastavcima za uglavljivanje uskočila u ISOFIX učvršćenje.
- je li *Top Tether* čvrsto zategnut preko naslona automobilskog sjedala.



Kiszereles


 Az ISOFIX-rögzítés oldásához a zöld biztosítógombot **5** és a piros kioldógombot **6** nyomja egymáshoz, először az egyik, majd a másik oldalon. A rögzítő karok **3** oldódnak.




 A *Top Tether*-horgonyzás oldásához először lazítsa meg az övet **26**, mégpedig úgy, hogy megemeli az állító szerkezet fémnyelvét **27**. Ezután akassza ki a karabinert **24** a horgonyzási pontból.



Demontaža


 ISOFIX oporo sprostite tako, da pritisnete skupaj zelen varnostni gumb **5** in rdeči gumb za sprostitvev **6**, najprej na eni in nato še na drugi strani. Zaskočni ročici **3** sta tako sproščeni.




 Pas za dodatno pritrditev sprostite tako, da najprej zrahljate pas **26** s tem, da dvignete kovinski jeziček **27** pri nastavitvenem gumbu, nato pa snamete vponko **24** z oporne točke.



Demontaža

 Za odvajanje ISOFIX učvršćenja zeleno dugme osigurača **5** i crveni gumb za razdvajanje **6** najprije na jednoj, a onda i na drugoj strani pritisnuti jedan prema drugom. Odvajaju se nastavci za uglavljivanje **3**.



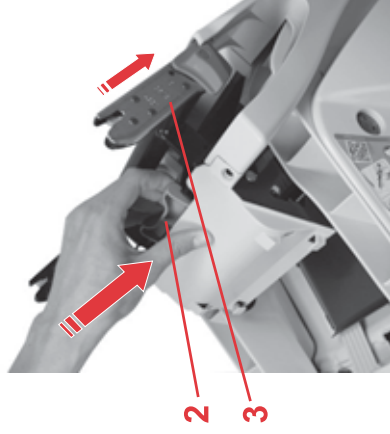
 Za odvajanje sidrenja *Top Tether* popustite pojas **26** nadizanjem metalnog jezička **27** premještača. Nakon toga kuku s osiguračem **24** odstranite iz točke za sidrenje.



3.3 ISOFIX-rögzítés nélkül (univerzális)

A vállövek beállítását követően (lásd 4.1) a gyermek autósülést az alábbiak szerint rögzítjük a gépjármű hárompontos biztonsági övével:

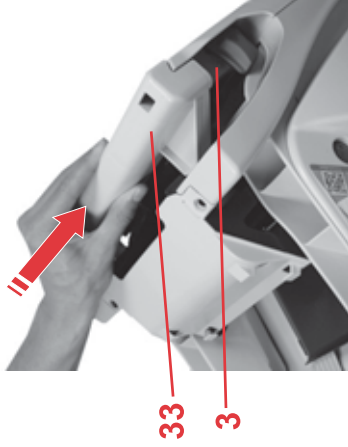
- ☞ Az ISOFIX rögzítő karokat **3** a zöld nyélnél **2** teljesen betoljuk az ülés alsórészébe.



2
3

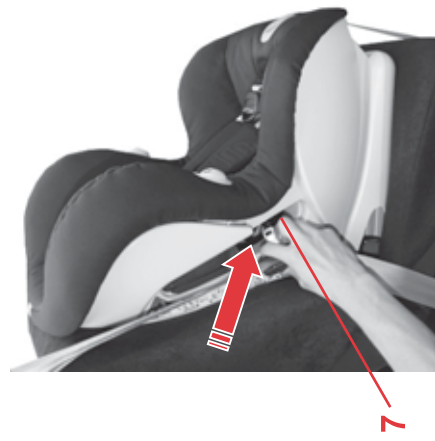
- ☞ A rögzítőkar védőszerkezetét * **33** rákattintjuk a rögzítő karokra **3**.

*A rögzítőkar védőszerkezete (33) védi az ISOFIX rögzítő karokat (3), ha azok nincsenek használatban. Emellett védi az autó ülésait, ha a gyermek autósülést a 3-pontos biztonsági övvel rögzítjük.



33
3

- ☞ Kihúzzuk az övet, majd átvezetjük az övvezetőkön **7**.



7

3.3 Brez ISOFIX pritrditve (običajno)

Po prilagoditvi ramenskih pasov (točka 4.1.) pritrдите otroški avtomobilski sedež s 3-točkovnim varnostnim pasom.

- ☞ Zaskočne ročice ISOFIX **3** na zelenem ročaju **2** popolnoma potisnite v spodnji del sedeža.



- ☞ Zaščito zaskočne ročice **33** pritrđite na zaskočne ročice **3**.

*Zaščita zaskočnih ročic 33 štiti zaskočne ročice ISOFIX 3, ko niso v uporabi. Dodatno varuje avtomobilske sedeže, ko je avtomobilski sedež za otroke pritegnjen s trotočkovnim pasom.

- ☞ Izvlecite varnostni pas in ga potegnite skozi vodilo za pas **7**.

3.3 bez učvršćenja ISOFIX (univerzalno)

Nakon prilagođavanja pojasa za ramena (vidi 4.1) dječje auto-sjedalo pričvrstite pomoću sigurnosnog pojasa u vozilu s 3 točke kako slijedi:

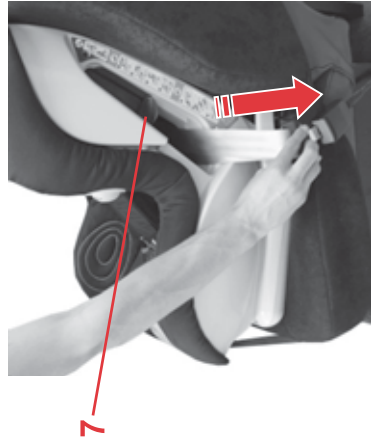
- ☞ ISOFIX nastavke za uglavljivanje **3** pomoću zelene ručice **2** potpuno ugurajte u donji dio sjedala.



- ☞ Zaštitu nastavaka za uglavljivanje* **33** pritisnite na nastavke za uglavljivanje **3**.

*Zaštitna nastavaka za uglavljivanje 33 štiti ISOFIX nastavke za uglavljivanje 3 kada se ne koriste. Uz to štiti i automobilska sjedala kada se dječje auto-sjedalo pričvršćuje pomoću pojasa s 3 točke.

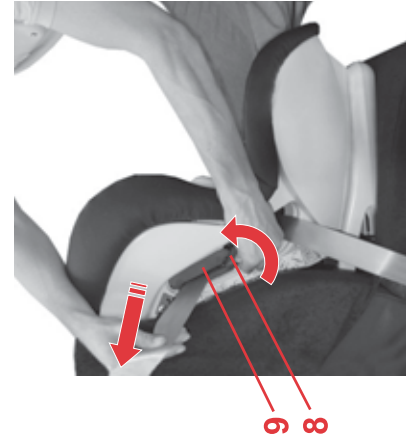
- ☞ Izvucite pojas i provucite ga kroz vođice za pojas **1**.



- Az öv csatnyelvét bekattintjuk az övcsatba.

- Zataknite jeziček v zaponko na pasu.

- Jezik brave uklopite u bravu pojasa.



- Most, az autó biztonsági övének csatjával szembeeső oldalon, a szorítókart **8** felfelé mozgadjuk, majd a diagonális övet behelyezzük az övszorítóba **9**.

- Nato obrnite navzdol vpenjalno ročico **8**, ki jo najdete na nasprotni strani avtomobilske pasne zaponke in vtaknite diagonalni pas v pasno zaponko **9**.

- Sad iskrenite prema dolje steznu ručicu **8** na strani suprotnoj od brave pojasa za auto i umetnite dijagonalni pojas u stezaljku pojasa **9**.

- A gyermek autósülést saját testsúlyunkkal megterheljük (rátérdelünk az ülésre). **Egyidejűleg** erősen meghúzzuk a diagonális övet, ezzel megfeszítve az övet (a feszültséget tartjuk), majd a szorítókart **8** felfelé mozgadjuk, míg be nem kattann.

- Otróški avtomobilski sedež obremenite s telesno težo (pokleknite v sedež). **Istočasno** močno potegnite diagonalni pas, da ga zategnete. Držite pas zategnjen in obrnite vpenjalno ročico **8** navzgor, da se zaskoči.

- Auto-sjedalo za djecu opteretite tjelesnom težinom (kleknite u sjedalo). **Istovremeno** jako vucite dijagonalni pojas, da biste zategnuli pojas (održati zategnutost) i iskrenite steznu ručicu **8** prema gore, dok ne uklopi.

- Az utólagos feszítéshez, zárt övszorító mellett **9**, meghúzzuk a diagonális övet.

- Če želite pas še dodatno zategniti, potegnite diagonalni pas, ko je pasna zaponka **9** že zapeta.

- Kod naknadnog zatezanja vucite dijagonalni pojas uz zatvorenu stezaljku pojasa **9**.



Ellenőrző lista - korrekt beszerelés

 Gyermekbiztonsági öv ellenőrzése érdekében kérjük, ellenőrizze, hogy...

- a gyermek autósülése a gépjárműben fixen be legyen szerelve.
- az autóbiztonsági övet **szorosan** meg legyen feszítve, és **ne** legyen megcsavarodva.
- az autóbiztonsági övnek csatnyelve és övcsatja **nem** a gyermekülés övvezetőiben fekszenek.
- a diagonális öv **csak** az autóbiztonsági övével szembeeső övszorítóval szorított.




Kontrolni pregled pravilne montaže

 Zaradi varnosti otroka preverite, da ...

- je otroški sedež trdno montiran v vozilu.
- je avtomobilski varnostni pas **dobro** napet in da **ni zasukan**.
- jeziček pri zaponki in pasna zaponka avtomobilskega pasu **ne ležita** v vodilih za pas pri otroškem sedežu.
- je diagonálni pas pripet **samo** s pasno zaponko, ki leži nasproti zaponke na avtomobilskem varnostnem pasu.




Check-lista korektnе ugradnje


 Radi sigurnosti Vašeg djeteta ispitajte da ...

- je sjedalo za djecu čvrsto ugrađeno u vozilu.
- je pojas auta **čvrsto** zategnut i da **nije** uvrnut.
- je dijagonalni pojas stegnut **samo** stezaljkom pojasa koja leži na suprotnoj strani od brave pojasa za auto.
- jezik brave i brava pojasa za auto **ne** leže u vodičama pojasa sjedala za djecu.




Kiszereles

 A gyermekülés kiszerelese során először az autóbiztonsági övnek csatját nyitjuk ki, majd rövid rántással kihúzzuk az övszorítóból **9**.

 Ennek az ellenmozdulatnak köszönhetően az övszorító belső szorítása oldódik, a szorítókar **8** ezután könnyen nyitható.




Demontáza


 Pri demontaži otroškega sedeža najprej odpnite zaponko na avtomobilskem varnostnem pasu, nato pa s kratkim potegom izvlecite diagonálni pas iz pasne zaponke **9**.

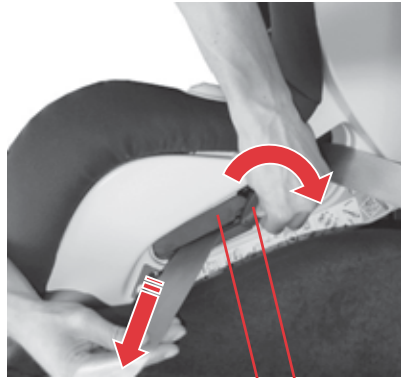
 S tem nasprotnim premikom bo sproščeni notranji zatič pasne sponke in tako boste zlahka odpri vpenjalno ročico **8**.



Rasklapanje

 Pri rasklapanju sjedala za djecu najprije otvorite bravu pojasa za auto i poslije toga izvucite dijagonalni pojas kratkim trzajem iz stezaljke pojasa **9**.

 Ovom suprotnom kretanjem otpušta se unutarnja stegnutost stezaljke pojasa i stezna ručica **8** se sad može lagano otvoriti.

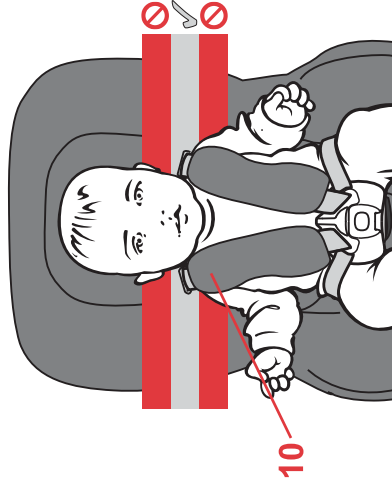


4. A gyermek biztosítása

4.1 A vállövek beállítása

A gyermek autósülés gépjárműbe történő beszerelése előtt kérjük, győződjön meg arról, hogy a vállövek magassága gyermekének megfelelően van-e beállítva. Ennek megállapításához a gyermeket ültesse az ülésbe.

- A vállöveknek **10** a gyermek vállával azonos magasságban vagy valamivel a vállak felett kell futniuk.
- A vállövek **10** nem futhatnak a gyermek háta mögött, a fülek magasságában vagy afelelt.



4. Zavaróvanje otroka v otroškem sedežu

4.1 Prilagoditev ramenskih pasov

Pred montažo otroškega avto sedeža v vozilo, preverite, če višina ramenskih pasov ustreza vašemu otroku. Zato namestite otroka v sedež.

- Ramenska pasova **10** morata biti napeljana v isti višini ali malo nad otrokovimi rameni.
- Ramenska pasova **10** ne smeta biti napeljana za otrokovim hrbtom, v višini njegovih ušes ali nad njimi.

4. Osiguravanje djeteta

4.1 Prilagođavanje ramenih pojasa

Prije nego što u vozilo ugradite auto-sjedalo za djecu, molimo da provjerite, je li visina ramenih pojasa pravilno podešena za Vaše dijete. Za to sjedinite svoje dijete u sjedalo.

- Rameni pojasi **10** moraju ići na istoj visini ili malo iznad ramena djeteta.
- Rameni pojasi **10** ne smiju ići iza leđa djeteta, u visini ušiju ili preko njih.

A vállövek beállítása következőképpen történik:

- ☞ Kellőképpen lazítsa meg az öveket (lásd 4.2).
- ☞ Az ülés héjszerkezetének hátoldalán nyomja le az övmagasság állítószervezetének **14** gombját, majd hajtja előre az övmagasság állítószervezetét **14**.



14

- ☞ Az övmagasság állítószervezetének **14** eltolása révén válassza ki a vállövek helyes magasságát, majd bekattintással rögzítse.



14

Ramenska pasova prilagodite po naslednjem postopku:

- ☞ Pasova zrahljajte kolikor je le mogoče (točka 4.2).
- ☞ Pritisnite gumb regulatorja višine pasu **14** na zadnji strani sedežne školjke in regulator **14** nagnite naprej.

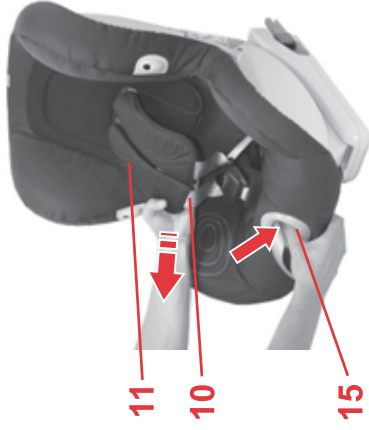
Rameni pojasi se prilagođavaju kako slijedi:

- ☞ Pojase olabavite što je više moguće (vidi 4.2).
- ☞ Na leđnoj strani udubljenja za sjedenje pritisnite taster za pomjeranje visine pojasa **14** i zakrenite pomjerač visine pojasa **14** prema naprijed.

- ☞ Pomjeranjem pomjerača visine pojasa **14** izaberite pravilnu visinu pojasa i uklopite.

4.2 Az övek meglazítása

- ☞ Egyik keze ujjával nyomja meg az állítógombot **15**, másik kezével egyidejűleg húzza előre mindkét vállövet **10**. **(Ne a vállpárnákat 11 húzza.)**



11

10

15

4.2 Rahljanje pasov

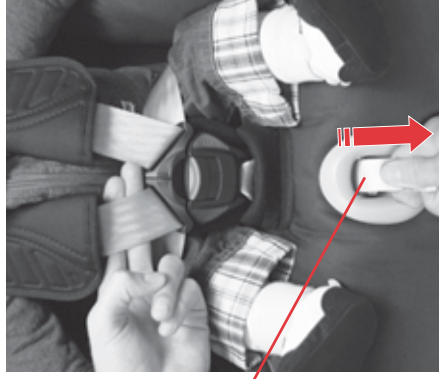
- ☞ S prstom ene roke pritisnite nastavitveni gumb **15**, z drugo roko pa istočasno potegnite naprej oba ramenska pasova **10** **(Ne vlecite za ramenski blazinici 11).**

4.2 Olabavljenje pojasa

- ☞ Prstom jedne ruke pritisnite taster za pomjeranje **15**, drugom rukom istovremeno povucite oba ramena pojasa **10** prema naprijed. **(Ne vucite za ramene jastučiće 11.)**

4.3 Az övek megfeszítése

- ☞ Húzza meg az öv végét **16**. Ne felfelé vagy lefelé, hanem **egyenesen előre** húzza.



16

4.4 A gyermek biztosítása a biztonsági övvel

- ☞ A gyermek autósülés övcsatját **17** a piros gomb **18** megnyomásával nyissa ki.
- ☞ Lazítsa meg az öveket (lásd 4.2).



19

18

17

21

4.3 Zategovanje pasov

- ☞ Potegnite za konec pasu **16**. Ne vlecite navzgor ali navzdol, ampak **naravnost naprej**.

4.3 Zatezanje pojasa

- ☞ Vucite za kraj pojasa **16**. Ne prema gore ili dolje, nego vucite **ravno naprijed**.

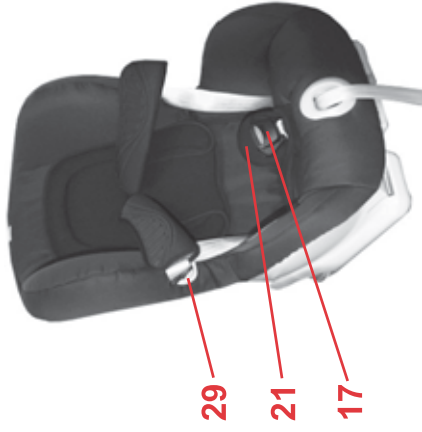
4.4 Pripipenjanje otroka

- ☞ S pritiskom na rdeči gumb **18** odpnite pasno zaponko **17** otroškoga avto sedeža.
- ☞ Zrahljajte pasove (točka 4.2.).

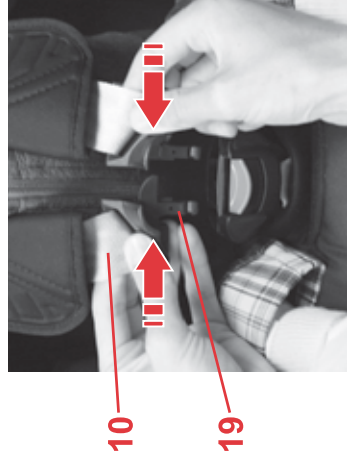
4.4 Vežanje djeteta

- ☞ Otvorite bravu pojasa **17** autosjedala za djecu pritiskanjem crvenog tastera **18**.
- ☞ Olabavite pojase (vidi 4.2.).

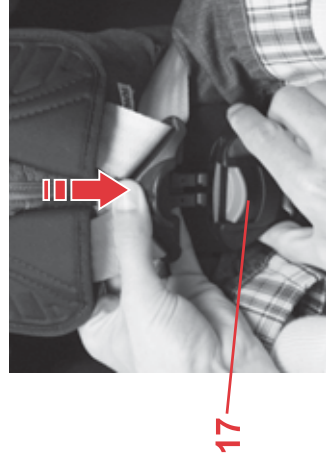
- ✧ A csat nyelveit **19** bal és jobb oldalon akassza be a huzaton lévő gumibújtatókba **29** (nem található minden huzaton).
- ✧ A lépésívben lévő párnázást **21** és az övcsatot **17** hajtsa előre.
- ✧ Ültesse be a gyermeket a gyermek autósülésbe.
- ✧ A csat nyelveit **19** bal és jobb oldalon akassza ki a huzaton lévő gumibújtatókból **29**.



- ✧ A vállöveket **10** vezesse a gyermek vállai felé. (Itt ügyeljen arra, hogy az övek **ne** csavarodjanak meg.)
- ✧ Most illessze egymásba a csat két nyelvét **19** ...



- ✧ ... majd kivehető hanggal („klikk”) kattintsa be az övcsatba **17**.
- ✧ Az öveket addig feszítse (lásd 4.3), míg azok szorosan simulnak a gyermek testéhez.



- ✧ Jezička na zaponki levo in desno **19** zatakните v gumijasti zanki **29** (nista na vseh prevlekah) na prevleki.
- ✧ Koračno blazinico **21** in pasno zaponko **17** prestavite naprej.
- ✧ Posadite otroka v otroški avto sedež..
- ✧ Jezička za zaponko **19** levo in desno izvlecite iz gumijaste zanke **29** na prevleki.

- ✧ Ramenska pasova **10** potegnite preko otrokovih ramen (Pazite, da pri tem pasov **ne zasučete**).
- ✧ Spojite oba jezička za zaponko **19**...

- ✧ ... in ju s klikom zatakните v pasno zaponko **17**.
- ✧ Pasova zategujte (točka 4.3.) toliko časa, da se bosta tesno prilegala otrokovemu telesu.

- ✧ Jezike brave **19** lijevo i desno ovjesite u gumene omče **29** na presvlaci (ne postoje na svim presvlakama).
- ✧ Jastučić između nogu **21** i bravu pojasa **17** prebacite naprijed.
- ✧ Stavite dijete u auto-sjedalo za djecu.
- ✧ Jezike brave **19** lijevo i desno izvucite iz gumenih omči **29** na presvlaci.

- ✧ Ramene pojase **10** vodite preko ramena djeteta. (Pri tome **ne** uvrnuti pojase)
- ✧ Sastavite oba jezika brave **19** ...

- ✧ ...i čujno uklopite u bravu pojasa **17** ("klik").
- ✧ Pojase zatežite (vidi 4.3), sve dok oni usko ne nalegnu na tijelo djeteta.

4.5 Az övcsat működése

Az övcsat működése lényegesen hozzájárul a biztonságához. Az övcsat esetlegesen fellépő működészavarai túlnyomórészt szennyeződésekre vezethetők vissza.

Működészavarok

- A csat nyelvei a piros gomb megnyomása után késleltetve ugranak ki.
- A csat nyelvei nem kattannak be (újra kilökődnek).
- A csat nyelvei kivehető „klikk” nélkül kattannak be.
- A csat nyelveinek bevezetése fékezett módon (tésztaán) történik.
- Az övcsat már csak fokozott erőfőrdítással nyitható.

Elhárítás

1. A lépésívben elhelyezkedő öv 20 kiserelése

🔗 Az övcsatot **17** a piros gomb **18** megnyomásával nyissa ki. Lazítsa meg az öveket (lásd 4.2). Nyissa ki a lépésívben elhelyezkedő párnázáson **21** lévő tépőzárát, majd fűzze ki.

Vigye fekvő helyzetbe az ülés héjszerkezetét (lásd 5.).

Nyúljon az ülés héjszerkezte alá és fogja meg azt a fémlemezt, mellyel a lépésívben lévő öv **20** az ülés héjszerkezetére van rögzítve. A fémlemezt élére állítva átoljuk az övhasítékon **22**.

4.5 Funkcija pasne zaponke

Dobro delovanje pasne zaponke bistveno pripomore k varnosti. Vzrok za slabo delovanje zaponke je največkrat umazanija, ki se nabere v nji.

Motnje pri delovanju zaponke

- Po pritisku na rdeči gumb jezička izskočita upočasnjeno.
- jezička se ne zatakmeta več (ponovno izskočita).
- Jezička se zatakmeta brez glasnega "klikka".
- Pri vstavljanju jezičkov čutite odpor (zaviranje)
- Pasna zaponka se odpne le z velikim naporom.

Kako si pomagati

1. Razstavite koračni pas 20

🔗 S pritiskom na rdeči gumb **18** odprite pasno zaponko **17**. Zrahljajte pasove (točka 4.2.). Odprite "ježka" na koračni blazinici **21** in jo izvlecite.

Sedežno školjko namestite v položaj za ležanje (točka 5.).

Sezite pod sedežno školjko in primite kovinsko ploščico, ki je s koračnim pasom **20** pritrjena na sedežno školjko.

Potisnite kovinsko ploščico v pokončnem položaju skozi zarezo za pas **22**.

4.5 Funkcija brave pojasa

Funkcioniranje brave pojasa bitno doprinosi sigurnosti. Smetnje funkcije koje nastaju na bravi pojasa većinom se svode na zaprljanja.

Smetnje funkcije

- Jezici brave se pri pritiskanju crvenog tastera usporeno izbacuju.
- Jezici brave više ne uklapaju (opet se izbacuju).
- Jezici brave uklapaju bez jasnoga "klikka".
- Uvođenje jezika brave vrši se otežano (mekano).
- Brava pojasa se može otvoriti samo još velikom snagom.

Mjera pomoći

1. Demontirajte pojas između nogu 20

🔗 Otvorite bravu pojasa **17** pritiskanjem crvenog tastera **18**.

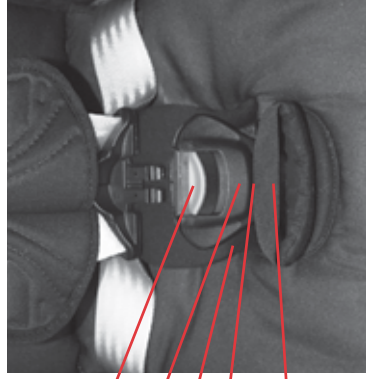
Olabavite pojase (vidi 4.2.).

Otvorite i izvucite ljepljivi zatvarač na jastučiću između nogu **15**.

Udubljenje za sjedenje stavite u položaj za ležanje (vidi 5.).

Držite ispod udubljenja za sjedenje i uhvatite metalnu ploču, kojom je pričvršćen pojas između nogu **20** na udubljenju za sjedenje.

Metalnu ploču povucite užom stranom kroz prorez pojasa **16**.



2. Az övcsat 17 kimosása

- ☞ Az övcsatot 17 legalább 1 óráig (esetleg mosószeres) meleg vízbe helyezzzük, majd kiöblítjük, és kellően száradni hagyjuk.

2. Izperite pasno zaponko 17

- ☞ Pustite pasno zaponko 17 najmanj 1 uro v topli vodi (lahko prilijete malo tekočine za pomivanje posode), nato jo izperite in temeljito posušite.

2. Isperite bravu pojasa 17

- ☞ Stavite bravu pojasa 17 min. 1 sat u toplu vodu (eventualno sa sredstvom za pranje). Poslije toga isperite i ostavite da se dobro osuši.

3. A lépésívben elhelyezkedő öv 20 beszerelése

- ☞ A fémlemezt élére állítva fentről lefelé áttoljuk a huzatban és a héjszerkezetben lévő övhasítékon 22. A rögzítést a lépésívben lévő öv 20 erőteljes megrántásával ellenőrizzzük.

A lépésívben lévő párnázás 21 tépőzárját befűzzük a lépésívben lévő övbe 20, majd bezárjuk.

3. Koračni pas 20 ponovno sestavite

- ☞ Potisnite kovinsko ploščico pokončno od zgoraj navzdol skozi zarezo za pas 22 v prevleki in v sedežni školjki. Krepko potegnite koračni pas 20, da preverite, če je dobro pritrjen.

"Ježka" na koračni blazinici 21 zatakните v koračni pas 20 in ga zapnite.

3. Ugradite pojas između nogu 20

- ☞ Metalnu ploču povucite užom stranom odozgo prema dolje kroz prorez pojasa 16 u presvlaci i u udubljenju za sjedenje.

Pričvršćenje ispitajte snažnim povlačenjem pojasa između nogu 20.

Uvucite ljepljivi zatvarač jastučica između nogu 15 u pojas između nogu 20 i zatvorite ga.

Működészavar

- A csat nyelve nem vezethető be az övcsatba.

Motnja pri delovanju zaponke

- Jezičkov za zaponko ne morete več vtakniti v pasno zaponko.

Smetnja funkcije

- Jezik brave se više ne može uvući u bravu pojasa.

Elhárítás

- ☞ Az övcsatot 17 a piros gomb 18 megnyomásával kireteszeljük.

Pomoč

- ☞ S pritiskom na rdeči gumb 18 sprostite pasno zaponko 17.

Mjera pomoći

- ☞ Bravu pojasa 17 otključajte pritiskanjem crvenog tastera 18.

4.6 Ellenőrző lista - a gyermek korrekt biztosítása

! Gyermek biztonsága érdekében ellenőrizze, hogy...

- a gyermek autósülés övei a testhez simuljanak, anélkül, hogy a gyermeket szorítanák.
- a vállövek helyesen legyenek beállítva.
- a vállpárnák megfelelően simuljanak a testhez,
- az övek **ne** legyenek megcsavarodva,
- a csat nyelvei bekattantak az övcsatba.

5. Ülni / pihenni / feküdni - állítható héjszerkezet

Az ülés 3 helyzetbe állítható (ülni / pihenni / feküdni).

- ☞ Ülőhelyzetből fekvőhelyzetbe: Nyomja felfelé az állítófogantyút **23** és húzza előre a héjszerkezetet.
- ☞ Fekvőhelyzetből ülőhelyzetbe: Nyomja felfelé az állítófogantyút **23** és tolja hátra a héjszerkezetet.

A héjszerkezetnek minden helyzetben fixen rögzítenie kell. A héjszerkezet húzogatása által ellenőrizze, hogy az valóban bekattant-e.

4.6 Kontrolni pregled pravninega zavarovanja otroka

! Zaradi varnosti otroka preverite, da...

- se pasovi otroškega avto sedeža tesno prillegajo otrokovemu telesu, ne da bi ga pri tem utesnjevali.
- sta ramenska pasova pravilno naravnana.
- se ramenski blazinici tesno prillegata otrokovemu telesu.
- pasova **nista** zasukana.
- sta jezička za zaponko zataknjena v pasni zaponki.

5. Sedenje/počivanje/ležanje - nastavljiva sedežna školjka

Sedežno školjko lahko nastavite v 3 položaje (sedenje/počivanje/ležanje).

- ☞ Preklop iz položaja za sedenje v ležanje: Dvignite ročaj za nastavitev **23** in potisnite sedežno školjko naprej.
- ☞ Preklop iz položaja za ležanje v sedenje: Dvignite ročaj za nastavitev **23** in potisnite sedežno školjko nazaj.

Sedežna školjka mora biti v vsakem položaju dobro zataknjena, kar preverite tako, da potegnete sedežno školjko.

4.6 Check-lista korektnog osiguranja djeteta

! Ispitajte radi sigurnosti Vašeg djeteta da...

- pojas auto-sjedala za djecu usko naliježu na tijelo, a da ne sputavaju dijete.
- su rameni pojasi pravilno prilagođeni.
- rameni jastučići pravilno naliježu na tijelo.
- pojasi **nisu** uvrtuti
- su jezici brave uklopljeni u bravu pojasa.

5. Sjedanje / mirovanje / ležanje – pomjerivo udubljenje za sjedenje

Udubljenje za sjedenje se može pomjeriti u 3 položaja (sjedanje / mirovanje / ležanje).

- ☞ Iz sjedenja u ležanje: Pritisnite dršku za pomjeranje **23** i povucite udubljenje za sjedenje prema naprijed.
- ☞ Iz ležanja u sjedenje: Pritisnite dršku za pomjeranje **23** i udubljenje za sjedenje povucite prema natrag.

Udubljenje za sjedenje mora u svakom položaju čvrsto uklopiti. Uklopljenost ispitajte povlačenjem udubljenja za sjedenje.



6. Általános tudnivalók

- A fent leírt, gyermekek biztonságát szolgáló berendezés **védőhatása kizárólag szabályszerű használat**, valamint a használati utasításnak megfelelő beszerelés **esetén** adott.
- Amennyiben a használat során nehézségek lépnek fel, kérjük, forduljon a gyártóhoz.
- A gyermek autósülés a Gyermekek biztonságát szolgáló felszerelésekre vonatkozó európai szabvány (ECE R 44/04) követelményeinek megfelelően méreteztetett, megvizsgáltatott és engedélyezett. A (körbe írt) „E” betűt tartalmazó vizsgajel és az engedélyeztetési szám az engedélyezési etiketten található (öntapadós matrica a gyermek autósülésen).
- A gyermek autósülésen **kizárólag a gyártó végezhet módosításokat.** (Egyebekben a hivatalos engedély hatályát veszti.)
- A **VERSAFIX** kizárólag gyermekének a járműben való biztosítására használható. Semmiképpen nem alkalmas otthoni ülőalkalmatosság vagy játék céljára.

A védőhatás fenntartása érdekében

- 10 km/h feletti ütközősebességgel történő balesetnél előfordulhat, hogy a gyermek-autósülésben nem feltétlenül látható károk

6. Splošni napotki

- **Varovalna funkcija** in zaščitni učinek tega otroškega varnostnega sedeža sta zagotovljena le ob **pravilni uporabi** in montaži v skladu z navodili za uporabo.
- V primeru težav pri uporabi sedeža, se obrnite na proizvajalca.
- Otroški avto sedež je **izdelan, preizkušen in atestiran** v skladu z zahtevami **evropskega standarda za otroško varnostno opremo (ECE R 44/04)**. Kontrolni znak E (v krogu) in številko atesta najdete na etiketi na otroškem avto sedežu.
- Spremembe na otroškem avto sedežu lahko izvede le proizvajalec (sicer uradni atest ne velja več).
- Model **VERSAFIX** smete uporabljati izključno za varovanje vašega otroka v vozilu. V nobenem slučaju ni primeren za priložnostno sedenje doma ali kot otroška igračka.

Ohranitev varovalne funkcije

- V primeru trka s hitrostjo naleta preko 10 km/h, lahko pride do poškodb avtomobilskega otroškega sedeža, ki niso nujno opazne.

6. Opće upute

- **Zaštitno djelovanje** ovog uređaja za sigurnost djeteta postoji **samo kod uredne uporabe** kao i ugradnje prema Uputi za korištenje.
- Ukoliko dođe do poteškoća pri korištenju, molimo da se obratite proizvođaču.
- Auto-sjedalo za djecu je **izvedeno, ispitano i pušteno u promet** u skladu sa zahtjevima **europske norme za dječju sigurnosnu opremu (ECE R 44/04)**. Ispitni znak E (u krugu) i registarski broj nalaze se na registarskoj etiketi (najjepnica na auto-sjedalu za djecu).
- Na auto-sjedalu za djecu **samo proizvođač smije poduzimati izmjene.** (Inače prestaje službena registracija.)
- **VERSAFIX** smijete upotrijebiti isključivo za osiguravanje Vašeg djeteta u vozilu. Nikako nije primjeren za upotrebu u kui ili kao igračka.

Za održanje zaštitnog djelovanja

- U slučaju nesreće, pri brzini sudara većoj od 10 km/h, na dječjem sjedalu mogu nastati oštećenja koja nisu uvijek vidljiva.

kelelkeznek.

Ezért az ilyen gyermek-autósülést feltétlenül cserélje ki. Kérjük, az ülést szabályszerűen ártalmatlanítsa (lásd 9.).

- Valamennyi fontos alkotóelemet rendszeresen ellenőrizni kell sérülések tekintetében. Győződjön meg a mechanikus szerkezeti elemek kifogástalan működéséről.
- Amennyiben a gyermek autósülés megsérült (pl. lezuhanás után), úgy a gyártó által meg kell vizsgáltatni.
- Ügyeljen arra, hogy a **gyermek autósülés károsodás elkerülése érdekében ne szoruljon be** kemény objektumok közé (gépjárműajtó, ülésvezető sín, stb.).
- Soha ne zsírozza vagy olajozza a gyermekülés alkatrészeit.

A gépjármű utasainak védelme érdekében

- Valamennyi, személyek védelmét szolgáló biztonsági rendszer esetén alapvetően ügyelni kell arra, hogy a gépjárműülés háttámlája megfelelően biztosítva legyen, valamint arra, hogy a gépjárműben (pl. a kalaptartón) ne legyenek nehéz vagy éles peremű tárgyak, melyek nincsenek megfelelően biztosítva (sérülésveszély).
- A gépjármű összes egyéb utasa szintén **köteles bekapcsolni a biztonsági övet**.
- A gyermek autósülést **mindenkor biztosítsa**, akkor is ha gyermek nélkül szállítja az autóban.

Ta otroški sedež morate brezpogojno zamenjati. Prosimo, da ga odstranite v skladu s predpisi (glejte 9.).

- Redno preverjajte vse pomembne dele, da ne pride do poškodb. Prepričajte se, da mehanski sestavni deli delujejo brez napak.
- Poškodovan otroški avto sedež (npr. pri padcu) mora obvezno pregledati proizvajalec.
- Pazite, da se otroški avto sedež ne zagodzi med ostre dele **avtomobila** (vrata avtomobila, tirnice za sedež itd.) in se poškoduje.
- Delov otroškega sedeža nikoli ne napoljite ali premažite z mastjo.

Zaščita vseh potnikov v vozilu

- Načeloma je potrebno pri vseh sistemih za osebno varnost paziti na to, da je **opora za hrbet pri avtomobilskem sedežu zadostno zavarovana** in da **v notranjosti avtomobila (npr. na polici za klobuke) ni težkih ali ostrih predmetov, ki bi v primeru nesreče zdrsili naprej** (možnost poškodb).
- Vse osebe v avtomobilu morajo biti prav tako **pripete z varnostnim pasom**.
- Otroški avto sedež mora biti v vozilu vedno zavarovan, tudi takrat, ko v njem ni otroka.

Obavezno zamijenite dotično dječje sjedalo. Molimo, propisno se pobrinite za njegovo zbrinjavanje (vidi 9.).

- Redovito kontrolirajte, imaju li oštećenja svi važni dijelovi. Provjerite da mehanički sklopni dijelovi besprijekorno funkcioniraju.
- Ukoliko je auto-sjedalo za djecu oštećeno (npr. poslije pada), proizvođač ga mora ispitati.
- Mora se paziti na to da se **auto-sjedalo za djecu ne zaglavi i ošteti** između tvrdih dijelova (vrata vozila, prečka sjedišta itd.).
- Dijelove dječjeg sedala ne smijete podmazivati ili uljiti.

Za zaštitu svih osoba u vozilu

- Načelno se kod svih sustava za sigurnost osoba mora paziti na to da je **leđni naslonjač sjedišta vozila dovoljno osiguran** i da se u vozilu (npr. na polici za šešir) **ne nalaze nikakvi teški ili predmeti oštiri rubova koji nisu dovoljno osigurani** (opasnost od povreda).
- Sve osobe koje se nalaze u vozilu također moraju biti **vezane**.
- Auto-sjedalo za djecu mora **u autu uvijek biti osigurano**, i ako se dijete ne vozi.

Gyermeke védelme érdekében

- Alapvető hatállyal bír: Minél szorosabban simul a gyermek testéhez a biztonsági öv, annál nagyobb a biztonság.
- Használat a hátsó ülésen: Oly mértékben húzza előre az első ülést, hogy gyermeke **ne** érjen lábával az első ülés háttámlájához (sérülésveszély).
- Kérjük, gyermekét soha ne hagyja **felügyelet nélkül** a gyermek autósülésben, illetve a gépjárműben.
- Gyermekeit csak a járda oldalán engedje az autóra be-, illetve abból kiszállni.
- Annak elkerülése érdekében, hogy gyermekét felesleges hőhatás érje, a gyermek autósülést, ha nem használja, **ne tegye ki tűző napnak**.
- Gyermekeének könnyítse meg a hosszabb utazásokat azzal, hogy pihenőket tart, melyek során a gyermek ki tudja élni mozgáskényszerét.

Járműve védelme érdekében

- A gyermek autósülés használata által néhány érzékenyebb anyagon (pl. velúr, bőr, stb.) használati nyomok léphetnek fel, melyeket elkerülhetünk, ha pl. egy plédet vagy törülközőt a gyermekülés alá teszünk.

Zaščita otroka

- Načeloma velja: Čimbolj se varnostni pas prilaga otrokovemu telesu, tem večja je varnost.
- Uporaba na zadnjem sedežu: Potisnite sprednji sedež toliko naprej, da se otrok **ne more** z nogami dotikati opore za hrbet pri avtomobilskem sedežu (nevarnost poškodb).
- Otroka **nikoli** ne pustite v otroškem avto sedežu oziroma v vozilu **brez nadzora**.
- Otrok naj vstopa in izstopa iz avtomobila na pločniku ali na pešpoti.
- Da otroka ne bi po nepotrebem izpostavljali toplotnim obremenitvam, otroški sedež, kadar ga ne uporabljate, **ne sme biti izpostavljen žgočemu soncu**.
- Med daljšimi potovanji se večkrat ustavite in pustite, da otrok lahko sprosti svojo željo po gibanju.

Zaščita vozila

- Pri nekaterih prevlekah za avtomobilske sedeže iz občutljivih materialov (npr. velur, usnje itd.), lahko uporaba otroškega avto sedeža pusti sledi obrabe. V tem primeru si lahko pomagata tako, da otroški sedež podložite z odejo ali brisačo.

Za zaščito Vašeg djeteta

- Načelno vrijedi: što uže naliježe sigurnosni pojas na tijelo djeteta, to je veća sigurnost.
- Uporaba na stražnjem sjedištu: podesite prednje sjedište prema naprijed toliko da Vaše dijete **ne** dodiruje nogama leđni naslonjač prednjeg sjedišta (opasnost od povrede).
- Molimo da svoje dijete ne ostavljate **nikad bez nadzora** u auto-sjedalu za djecu odn. u vozilu.
- Neka Vaše dijete ulazi i izlazi iz auta samo na strani puta za pješake.
- Da se Vaše dijete ne bi izlagalo nepotrebnom toplinskom opterećenju, auto-sjedalo za djecu **ne bi trebalo biti izloženo jakom suncu**, ako se ne koristi.
- Za vrijeme duljih putovanja opustite se odmaranjem, kada Vaše dijete može ispuniti svoju potrebu za kretanjem.

Za zaščitu Vašeg vozila

- Na nekim auto-presvlakama za sjedišta od osjetljivog materijala (npr. velur, koža itd.) mogu uporabom auto-sjedala za djecu nastati tragovi korištenja, koji se mogu izbjeći podlaganjem npr. neke deke ili ručnika.

7. Ápolási tudnivalók

Ügyeljen arra, hogy csak eredeti Britax/RÖMER-póthuzatot használjon, a huzat ugyanis a rendszer működésének lényeges részét képezi. A póthuzat kapható a szakkereskedésekben vagy az ADAC-nál.

 **A gyermek autósülés huzat nélkül nem alkalmazható.**

- A **huzatot** lehúzhatja és finommosószerezrel langyos vízben (30 °C) kíméletesen kimoshatja. Kérjük, pontosan tartsa be a mosási tájékoztatót. Ha 30 °C foknál melegebb vízzel mossa a huzatot, a huzatanyag színei kimosódhatnak. A huzatot ne centrifugálja és semmi esetre se szárítsa elektromos ruhaszárító gépben (egyebekben előfordulhat, hogy az anyag leválik a párnázásról). A műanyag betét a mosás során a huzatban maradhat.
- A **műanyagból készült részek** szappanos oldattal lemoshatók. **Ne** használjon erős szereket (mint pl. oldószer).
- Az **övek** kiszerezhetők és langyos szappanos vízben megtisztíthatók. **Vigyázat!** Soha ne húzza le a csatnyelveket **19** az övekről.

7. Napotki za nego

Pazite, da uporabite le originalno Britax/RÖMER nadomestno prevleko, saj prevleka predstavlja pomembne del v sistemu delovanja. Nadomestno prevleko dobite v specializiranih trgovinah.

 **Otroškega avto sedeža ne smete uporabljati brez prevleke.**

- **Prevleko** lahko snamete in operete v pralnem stroju pri 30°C - uporabite program za občutljivo perilo. Bodite pozorni na navodila na nalepki za pranje na prevleki. Če prevleko perete pri več kot 30°C, se lahko blago za prevleko razbarva. Prevleke ne smete ožemati s pomočjo centrifuge in je tudi ne sušiti v električnem sušilniku (blago lahko odstopi od blazinaste podloge). Plastični vložek lahko med pranjem ostane v prevleki.
- **Plastične dele** lahko očistite z blago milnico. Ne uporabljajte grobih čistil.
- Varnostne **pasove** lahko razstavite in jih očistite z milačno milnico. **Pozor!** Ježičkov za zaponko **19** nikoli ne odstranite s pasov.

7. Upute za održavanje

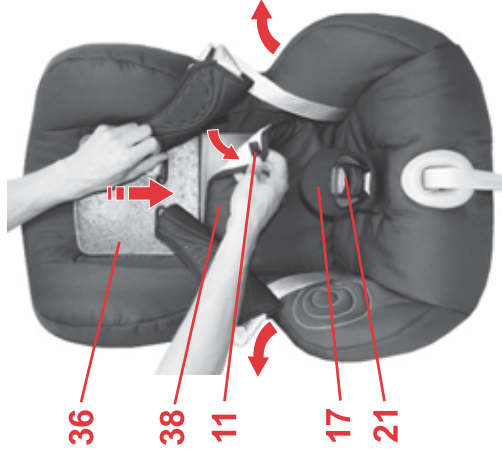
Pazite na to da koristite samo originalnu Britax/RÖMER-rezervnu presvlaku, jer presvlaka predstavlja značajan dio funkcije sustava. Rezervnu presvlaku ćete naći u specijaliziranoj trgovini ili u ADAC.

 **Auto-sjedalo za djecu ne smije se koristiti bez presvlake.**

- **Presvlaku** možete skinuti i oprati sredstvom za pranje osjetljivog rublja i toplom vodom (30 °C). Molimo da se točno pridržavate upute za pranje. Ako perete vodom toplijom od 30 °C, moguća je promjena boje materijala presvlake. Presvlaku nemojte cijediti i ni u kom slučaju sušiti u električnoj sušilici za rublje (materijal će se inače eventualno odvojiti od jastučića). Plastični umetak može pri pranju ostati u presvlaci.
- **Plastične dijelove** možete prati otopinom sapuna. **Ne koristite nikakva** jaka sredstva (kao npr. otapala).
- Vi možete demontirati **pojase** i očistiti ih mlakom otopinom sapuna. **Oprez!** Nikad nemojte skidati jezike brave **19** s pojasa.

7.1 A huzat lehúzása

- ❏ Lazítsa meg az öveket annyira, amennyire csak lehet (lásd 4.2).
- ❏ Nyissa ki az övcsatát **17** (nyomja meg a piros gombot).
- ❏ Nyissa ki a tépőzárát a lágyékpárnán **21** majd vegye le azt.
- ❏ Tolja el a fejtámaszt **36** a legalsó pozícióba (lásd: 4.1).
- ❏ Vegye le a fejtámasz **36** huzatját.



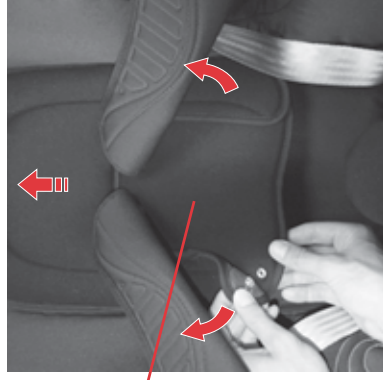
36

38

11

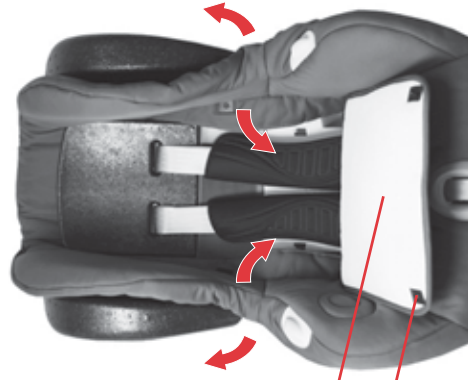
17

21



36

- ❏ Fordítsa rá a huzat hátoldalát **38** az ülőfelületre.
- ❏ Fűzze át az öveket a huzat horonyain.
- ❏ Akassza ki a rugalmas huzatszegélyt az ülés pereme alatt.



38

37

7.1 Odstranjanje prevleke

- ❏ zrahljajte pasove, kolikor je mogoče (glejte 4,2).
- ❏ Odprite zaponko za pas **17** (pritisnite rdeči gumb).
- ❏ Odprite zadrgo na pomični blazini **21** in jo snemite.
- ❏ Premaknite vzglavnik **36** v najspodnejši položaj (glej 4,1).
- ❏ Odprite prevleko na naslonih za roke **36**.

7.1 Skidanje presvlake

- ❏ Opustite pojaseve koliko god možete (vidi 4.2).
- ❏ Otvorite bravu pojasa **17** (pritisnite crvenu gumb).
- ❏ Otvorite čičak spoj na jastučiću za noge **21** i skinite ga.
- ❏ Pomaknite potporni jastučić **36** u najniži položaj (vidi 4.1).
- ❏ Skinite presvlaku s potpornog jastučića **36**.

- ❏ Odprite gume **37** levo in desno na hrbtnem delu **38** prevleke.

- ❏ Otvorite gume **37** lijevo i desno na poleđini **38** presvlake.

- ❏ Namestite hrbtne del **38** prevleke na sedalno površino.

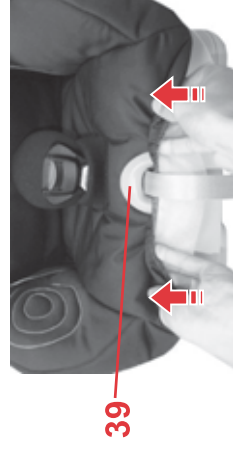
- ❏ Sklopite poledinu **38** presvlake na površinu sjedala.

- ❏ Pasove vdenite skozi izrez v prevleki.

- ❏ Provucite pojaseve kroz otvor na presvlaci.

- ❏ Odstranite elastični rob pod robom sedežne školjke.

- ❏ Skinite elastični rub presvlake ispod ruba dječjeg sjedala.

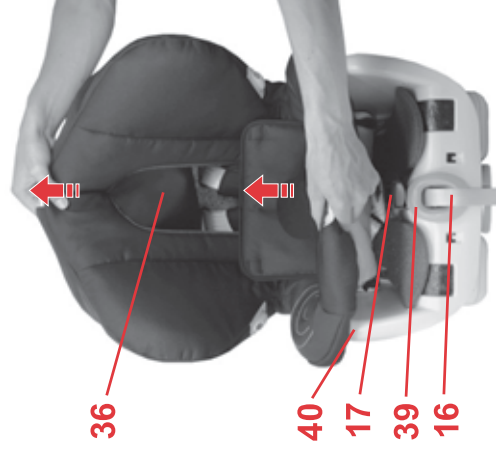


39

- Húzza át a huzatot alulról az övállító burkolatán **3**

- Fűzze ki az övcsatot **17** és az öv végét **16** a huzatból.

- Húzza a huzatot kissé felfelé, és hajtsa át a fejtámaszon **36** a nyíláson át.



36

40

17

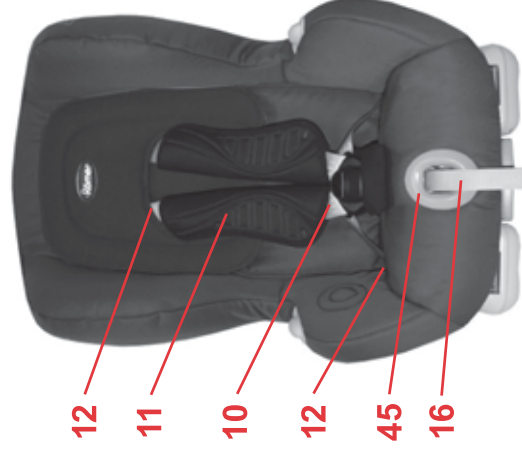
39

16

7.2 A huzat felhúzása

- Végezze el a 6.3 pontban megadott lépéseket fordított sorrendben.

- **Vigyázat!** Győződjön meg róla, hogy az övek nincsenek elcsavarodva és megfelelően vannak behelyezve a huzat övhasítékaiba **12**.



12

11

10

12

45

16

- Povlecite prevleko iz spodnje strane prek zaslonke prestavljajnika pasu **39**.

- Izvlecite zaponko pasu **17** in konec pasu **16** iz prevleke.

- Izvlecite prevleko nekoliko navzgor in jo zavijajte z odprtino preko vzglavnika **36**.

- Izvucite bravu pojasa **17** i završetak pojasa **16** iz presvlake.

- Izvucite presvlaku malo po malo prema gore i zatim je izokrenite pomoću vrška preko jastučića za glavu **36**.

7.2 Namestitev prevleke

- Postopek izvedite v obratnem vrstnem redu kot je opisano v 6.3.

- **Pozor!** Prepričajte se, da pasovi niso zviti in so pravilno vloženi v otore pasu prevleke **12**.

7.2 Navlačenje presvlake

- Postupajte obrnutim redoslijedom kako opisano u 6.3.

- **Oprez!** Provjerite jesu li pojasevi savijeni te jesu li pravilno provučeni kroz **12** proreze presvlake.

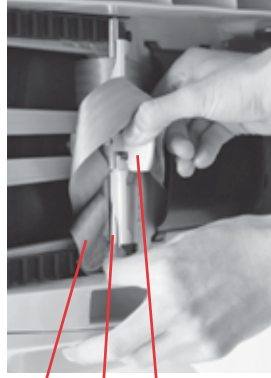
7.3 Az övek kiszerezése (bal és jobb oldalon)

- ✎ Nyissa ki az övcsatát **17**, és az öveket a lehető legjobban lazítsa meg (lásd 4.2).



17

- ✎ Az ülés héjszerkezetének hátoldalán nyomja le az övmagasság állítószervezetének **14** gombját, majd hajtja előre az övmagasság állítószervezetét **14**.
- ✎ Most tojja le a vállpárnák **11** övbújtatóit az övmagasság állítószervezetének **14** gerinclemezéről **31**.

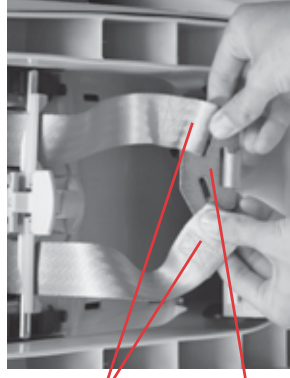


11

31

14

- ✎ Az ülés héjszerkezetének hátoldalán akassza ki a vállöveket **10** az összekötőelemről **13**. Ügyeljen a kiakasztott összekötőelemre **13**, amely **nem** csúszhat a héjszerkezet mögé az ülés alsórészébe (pl. az övvég **16** meghúzása esetén).



10

13

- ✎ A vállöveket **10** és a vállpárnák **11** övbújtatóit húzza ki a hasítékpárosból **12**.
- ✎ A vállövekről **10** húzza le a vállpárnákat **11**.



12

11

10

7.3 Razstavitev pasov (levo in desno)

- ✎ Odrpnete pasno zaponko **17** in zrahljajte pasova, kolikor je mogoče (točka 4.2.).

- ✎ Pritisnite gumb regulatorja višine pasu **14** na zadnji strani sedežne školjke in regulator **14** nagnite naprej.
- ✎ Pasni zanki ramenskih blazinic **11** potegnite z mostička **31** na regulatorju višine pasov **14**.

- ✎ Snemite ramenska pasova **10** na zadnji strani sedežne školjke z veznega dela **13**.
- Pazite na sneti vezni del **13**, ki **ne sme zdrsniti** za sedežno školjko v spodnji del sedeža (npr. ko povlečete za konec pasu **16**).

- ✎ Ramenska pasova **10** in pasni zanki na ramenskih blazinicah **11** potegnite iz para zarez **12**.
- ✎ Ramenski blazinici **11** potegnite z ramenskih pasov **10**.

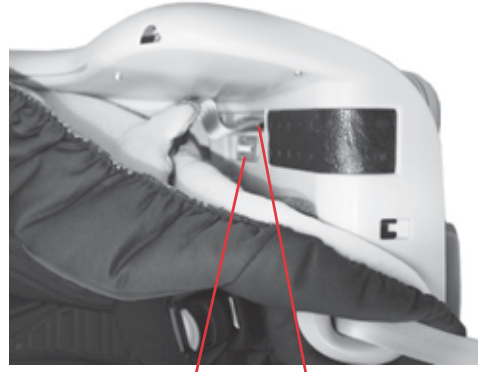
7.3 Demontaža pojasa (lijevo i desno)

- ✎ Otvorite bravu pojasa **17** i što je moguće više olabavite pojase (vidi 4.2).

- ✎ Na leđnoj strani udubljenja za sjedenje pritisnite taster pomjerača visine pojasa **14** i pomjerač visine pojasa **14** preklopite prema naprijed.
- ✎ Sada skinite omče pojasa ramenih jastučića **11** s kraka **31** pomjerača visine pojasa **14**.

- ✎ Ramene pojase **10** na leđnoj strani udubljenja za sjedenje izvjesite iz spojnog dijela **13**.
- Pazite na izvješeni spojni dio **13**. On **ne** smije skliznuti iz udubljenja za sjedenje u donji dio sjedala (npr. pri povlačenju kraja pojasa **16**).

- ✎ Ramene pojase **10** i omče pojasa ramenih jastučića **11** izvucite iz para proreza **12**.
- ✎ Ramene jastučice **11** skinite s ramenih pojasa **10**.



30

25

Lent

- ☞ A huzat rugalmas szélét (alsó rész) vegye le a héjszerkezeten lévő kampókról.
- ☞ Fogja meg azt a fémidomot **30**, melynek segítségével az őv a héjszerkezetre van erősítve, majd húzza ki.



30

- ☞ Az övbújtatót a fémidom **30** rövidebb oldalánál tolja vissza és akassza ki.
- ☞ Tolja ki az övbújtatóból a fémidomot **30**.



25

- ☞ Húzza ki az övet a héjszerkezet oldalhasítrékából **25** és a huzatból.

Spodaj

- ☞ Elastični rob prevleke (spodnjo polovico) snemite s kljukic na sedežni školjki.
- ☞ Primitite kovinski del **30**, s katerim je pas pritrjen na sedežno školjko in ga izvlecite.

Dolje

- ☞ Elastični rub presvlake (donja polovina) otpustite s kuke na udubljenju za sjedenje.
- ☞ Uhvatite i izvucite metalni dio **30** kojim je pojas pričvršćen na udubljenje za sjedenje.

- ☞ Pasno zanko na krajší strani kovinskega dela **30** potisnite nazaj in snemite.
- ☞ Kovinski del **30** potisnite iz pasne zanke.

- ☞ Omču pojasa na kratkoj strani metalnog dijela **30** povucite natrag i izvjesite.

- ☞ Povucite metalni dio **30** iz omče pojasa.

- ☞ Izvlecite pas iz stranske zareze **25** na sedežni školjki in iz prevleke.

- ☞ Pojas izvucite iz bočnog proreza **25** uduljenja za sjedenje i iz presvlake.

7.4 Az övek beszerelése (bal és jobb oldalon)

- ✎ Először helyezze egymásba a két öv csatnyelveit **19**, majd kattintsa be őket az övcsatba **17**. (lásd 4.4.)
- ✎ Az övbújtatót (fekete varrat) fűzze be a huzatba, majd vezesse be a héjszerkezet külső oldalhasítékán **25**.



25

7.4 Sestava pasov (levo in desno)

- ✎ Najprej spojite jezička za zaponko **19** na obeh pasovih in ju zatakните v pasno zaponko **17** (točka 4.4.).
- ✎ Zanko na pasu (črni šiv) vtaknite v prevleko in napeljite v zunanjo stransko zarezo **25** na sedežni školjki.

7.4 Ugradnja pojasa (lijevo i desno)

- ✎ Najprije sastavite jezike brave **19** oba pojasa i uklopite ih u bravu pojasa **17**. (vidi 4.4.)
- ✎ Omču pojasa (crni šav) uvucite u presvlaklu i umetnite u vanjski bočni prorez **25** udubljenja za sjedenje.

- ✎ A fémidomot **30** tolja be az övbújtatóba (fekete varrat).
- ✎ Az övbújtatót akassza be a fémidom **30** hosszú oldalába.
- ✎ Tolja vissza az övbújtatót, majd akassza be a fémidom **30** rövid oldalába.



30

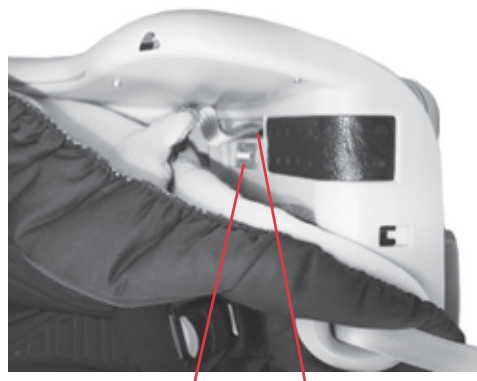
- ✎ Kovinski del **30** potisnite v zanko na pasu (črni šiv).
- ✎ Zanko na pasu zatakните v daljšo stran kovinskega dela **30**.
- ✎ Potisnite zanko na pasu nazaj in jo zatakните v krajšo stran kovinskega dela **30**.

- ✎ Metalni dio **30** uvucite u omču pojasa (crni šav).
- ✎ Omču pojasa ovjesite u dugu stranu metalnog dijela **30**.
- ✎ Omču pojasa gurnite natrag i ovjesite u kratku stranu metalnog dijela **30**.

- ✎ Húzza az övet mindaddig, míg a fémidom **30** egyenesen nem fekszik a héjszerkezet kihagyásában.

- ✎ Vlecite pas, dokler kovinski del **30** ne sede naravnost v odprtino na sedežni školjki.

- ✎ Vucite pojas, dok metalni dio **30** ne nalegne ravno u izrezu udubljenja za sjedenje.



30

25



16

- Az öv végét **16** fűzze be a huzatba.
- A huzat rugalmas szélét (alsó rész) rögzítse a héjszerkezeten lévő kampókkal.
- A huzatban lévő műanyag betétet kattintsa be a héjszerkezeten lévő kihagyásba.

- Vtacknite konec pasu **16** v prevleko.
- Elastični rob prevleke (spodnjo polovico) pritrdite na kljukice na sedežni školjki.
- Plastični vložek v prevleki zatakните v odprtino na sedežni školjki.

- Kraj pojasa **16** uvucite u presvlaku.
- Elastični rub presvlake (donja polovina) pričvrstite u kuku na udubljenju za sjedenje.
- Plastični umetak u presvlaci uklopite u izrez udubljenja za sjedenje.

Fent



12
11
10

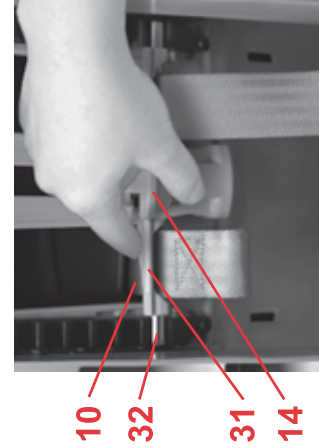
- A vállpárnákat **11** húzza fel a vállövekre **10**. Ügyeljen arra, hogy a vállpárnák **ne** cserélődjenek fel.
- A vállöveket **10** fűzze be a hasítékpárosba **12**.

Zgoraj

- Ramenski blazinici **11** natakните na ramenska pasova **10**. Pri tem pazite, da ramenski blazinici **ne zamenjate**.
- Ramenska pasova **10** vstavite v ustrezni par zarez **12**.

Gore

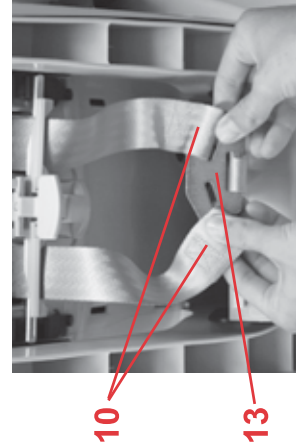
- Ramene jastučice **11** navucite na ramene pojase **10**. Pri tome **nemojte** zamijeniti ramene jastučice.
- Ramene pojase **10** uvucite u par proreza **12**.



10
32
31
14

- Ramenska pasova **10** na zadnji strani sedežne školjke potisnite med obračalno palico **32** in mostiček **31** na regulatorju višine pasu **14**.

- Ramene pojase **10** na leđnoj strani udubljenja za sjedenje provucite između skretne prečke **32** i kraka **31** pomjerača visine pojasa **14**.

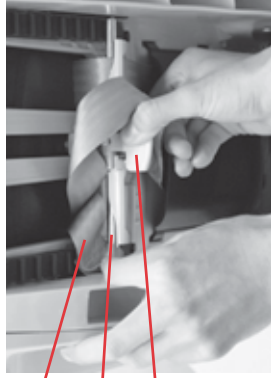


10
13

- A héjszerkezet hátoldalán akassza be a vállöveket **10** az összekötőelembe **13**.
- Fűzze be a vállpárnák **11** övbújtatóit a hasítékpárosba **12**.

- Ramenska pasova **10** na zadnji strani sedežne školjke zatakните v vezni del **13**.
- Pasni zanki na ramenskih blazinicah **11** vtakните v par zarez **12**.

- Ramene pojase **10** ovjesite na leđnoj strani udubljenja za sjedenje u spojni dio **13**.
- Omče pojasa ramenih jastučica **11** uvucite u par proreza **12**.



11
31
14

- ☞ Az ülés héjszerkezetének hátoldalán nyomja le az övmagasság állítószervezetének 14 gombját és hajtja előre az övmagasság állítószervezetét 14.
- ☞ Most tojja fel a vállpárnák 11 övbújtatóit az övmagasság állítószervezetének 14 gerinclemezére 31.

- ☞ Pritisnite gumb regulatorja višine pasu 14 na zadnji strani sedežne školjke in regulator 14 nagnite naprej.
- ☞ Pasni zanki ramenskih blazinic 11 nataknite na mostiček 31 na regulatorju višine pasov 14.

- ☞ Na leđnoj strani udubljenja za sjedenje pritisnite taster pomjerača visine pojasa 14 i pomjerač visine pojasa 14 preklopite prema naprijed.
- ☞ Sada navucite omče pojasa ramenih jastučića 11 na krak 31 pomjerača visine pojasa 14.

8. Hulladékként történő elhelyezés

Kérjük, vegye figyelembe országának hulladékkezelési előírásait.

A csomagolás hulladékként történő elhelyezése	Papírkonténer
Az alkotóelemek hulladékként történő elhelyezése	
huzat	háztartása hulladék, termikus felhasználás
műanyag alkotóelemek	a jelölésnek megfelelően az arra kijelölt konténerekben
fémrészek	fémkonténer
övszalag	poliészter-konténer
csat & nyelv	háztartási hulladék

8. Napotki za odstranjevanje

Prosimo, upoštevajte predpise za odstranjevanje v vaši deželi.)

Odlaganje embalaže	Zabojnik za papir
Odstranjevanje posameznih delov	
Prevleka	Odpadna gaza, termična reciklaža
Deli iz plastičnih mas	Ustrezna oznaka za v ta namen predvideni zabojnik
Kovinski deli	Zabojnik za kovinske dele
Pas	Zabojnik za poliester
Zaponka & jezicek	Odpadna gaza

8. Upute za pravilno zbrinjavanje rabljenog sjedala

Pridržavajte se važećih propisa o zbrinjavanju otpada.

Zbrinjavanje ambalaže	kontejner za papir
Zbrinjavanje pojedinačnih dijelova	
presvlak	kućanski otpad, termička obrada
plastični dijelovi	prema oznakama, u za to predviđene kontejnere
metalni dijelovi	kontejner za metalni otpad
pojasevi	kontejner za poliester
brava i jezice	kućanski otpad

9. Következő gyermekülés

Britax/RÖMER Gyermek autósülés	Vizsgálat és engedélyezés ECE R 44/04 szerint	
	Csoport	Testsúly
KID	II + III	15 - 36 kg
KID plus	II + III	15 - 36 kg
KIDFIX	II + III	15 - 36 kg
KIDFIX SICT	II + III	15 - 36 kg

10. 2 éves garancia

Erre az autós / kerékpáros gyermekülésre / babakocsira vonatkozóan a gyártási és anyaghibákra 2 éves garanciát nyújtunk. A garancia időtartama a vásárlás napján kezdődik. A vásárlás igazolása céljából a garancia időtartama alatt kérjük, őrizze meg a kitöltött garanciajegyet, az Ön által aláírt átadási ellenőrző szelvényt, valamint a pénztárbizonylatot.

Reklamáció esetén a garanciajegyet a gyermeküléshez mellékelni kell. A jóállás csak azokra az autós / kerékpáros gyermekülésekre vonatkozik, amelyeket rendeltetészerűen használtak, és amelyeket tiszta és rendez állapotban küldtek vissza.

A garancia nem terjed ki a következőkre:

- természetes kopási jelenségek és túlzott igénybevétel által keletkező károk

9. Naslednji otroški varnostni sedež

Britax/RÖMER avtomobilski otroški varnostni sedež	Preverjen in potrjen po ECE R 44/04	
	Skupina	Teža telesa
KID	II + III	15 - 36 kg
KID plus	II + III	15 - 36 kg
KIDFIX	II + III	15 - 36 kg
KIDFIX SICT	II + III	15 - 36 kg

10. 2 leti garancije

Za ta otroški avtomobilski sedež / otroški sedež za kolo /otroški voziček velja dveletna garancija v primeru tovarniške napake ali napake pri materialu. Garancijski rok prične teči od dneva nakupa. Za dokazilo veljavnosti garancije shranite izpoljeni garancijski list, prevzemni preizkus, ki ste ga podpisali in račun. Pri reklamacijah morate otroškemu sedežu priložiti garancijski list.

Veljavnost garancije je omejena le na otroške avtomobilске sedeže /otroške sedeže za kolo /otroške vozičke, ki so bili ustrezno uporabljeni in ki bodo poslani v čistem in urejenem stanju.

Garancija ne zajema:

- naravnih znamenj obrabe in škod, ki so nastale zaradi prevelike obremenitve
- Škod zaradi neprimerne ali nepravilne uporabe

9. Druge vrste dječjih sjedala

Britax/ RÖMER Avtomobilsko dječje sjedalo	Ispitano i potvrđeno prema standardu ECE R 44/04	
	Skupina	Masa djeteta
KID	II + III	15 - 36 kg
KID plus	II + III	15 - 36 kg
KIDFIX	II + III	15 - 36 kg
KIDFIX SICT	II + III	15 - 36 kg

10. Dvogodišnje jamstvo

Za ovo dječje sjedalo za auto/dječje sjedalo za bicikl/dječja kolica vrijedi dvogodišnje jamstvo za slučaj tvorničke pogreške ili pogreške u materijalima. Jamstveno razdoblje započinje datumom kupnje. Kao dokaz kupnje, za vrijeme trajanja jamstvenog razdoblja sačuvajte ispunjen jamstveni list, potpisani primopredajni zapisnik, te račun.

U slučaju reklamacija, uz dječje sjedalo treba priložiti i jamstveni list. Jamstvo je ograničeno na dječja sjedala za auto/dječja sjedala za bicikl/dječja kolica koja su bila pravilno korištena i koja su vraćena u čistom i urednom stanju.

Jamstvo ne obuhvaća sljedeće:

- pojave prirodnog trošenja materijala i oštećenja nastala uslijed prevelikog opterećenja
- oštećenja nastala neprikladnim ili nepravilnim korištenjem

- alkalmazatlan vagy szakszerűtlen felhasználás által keletkezett károk
- Garanciális eset, vagy nem?**

Anyagok: Minden általunk használt anyag magas követelményeknek felel meg UV-sugárzás elleni tartósság tekintetében. Ennek ellenére minden anyag kifakul, ha UV-sugárzásnak van kitéve. Itt nem anyaghibáról van szó, hanem rendes kopási jelenségről, melyekért garanciát nem vállalunk.

Csat: Amennyiben az övcsonton működési zavarok lépnének fel, úgy azok túlnyomórészt szennyeződésekre vezethetők vissza, melyek kimoshatók. Kérjük, e tekintetben a használati utasításban leírtak szerint járjon el.

Garancia esetén kérjük, haladéktalanul forduljon szakkereskedőjéhez.

Szakkereskedője tanácsokkal és tettekel segítségére lesz.

Reklamációs igények ügyintézésé során termékspecifikus leírási kulcsokat alkalmazunk. Utalunk itt a kereskedőnél kiállított „Általános üzleti feltételekre”.

Alkalmazás, ápolás, karbantartás

Az autós / kerékpáros gyermekülést / babakocsit a használati utasításnak megfelelően kell kezelni. Nyomatékkal utalunk arra, hogy csak eredeti tartozékok ill. pótalkatrészek alkalmazhatók.

Garancijski primer ali ne?

Material: vsi naši materiali izpolnjujejo visoke zahteve glede barvne obstojnosti pred UV-žarki. Vendar pa vsi materiali počasi zbledijo, če so izpostavljeni UV-žarkom. Pri tem ne gre za napako na materialu temveč za normalna znamenja obrabe, ki pa jih garancija ne zajema.

Zaponka: če se pojavijo motnje pri delovanju zaponke za pas, so te večinoma posledica umazanje, ki se lahko izpere. Upoštevajte postopke ravnanja v navodilih za uporabo.

Glede garancije se takoj obrnite na vašega prodajalca. Z veseljem vam bo svetoval in pomagal. Pri obdelavi reklamacijskih zahtevkov se uporabljajo amortizacijske stopnje, ki so značilne za posamezne proizvode. S tem vas želimo opozoriti na splošno veljavne pogoje poslovanja pri prodajalcih.

Uporaba, vzdrževanje in oskrbovanje

Otroški avtomobilski sedež/otroški sedež za kolo/otroški voziček morate uporabljati v skladu z navodili za uporabo. Posebej opozarjamo na to, da smete uporabiti le originalno opremo oziroma nadomestne dele.

Je li stvar jamstva ili nije?

Platneni materijal: Svi naši materijali zadovoljavaju visoke zahtjeve glede postojanosti boja na UV-svjetlost. Ipak, svi će platneni materijali izblediti uslijed izlaganja UV-svjetlu. Pri tome se ne radi o pogrešci u materijalu, već o uobičajenoj pojavi istrošenosti, koju jamstvo ne obuhvaća.

Brava: Nastanu li smetnje u djelovanju brave pojasa, to je najčešće posljedica nečistoća koje se lako mogu oprati. Postupite prema postupcima iz uputa za uporabu. U slučaju traženja jamstva, svakako se obratite prodavaču. On će vam pomoći savjetima i djelima. Kod obrade reklamacijskih zahtjeva, koriste se načela otpisa koja su karakteristična za pojedinačan proizvod. Pri tome vam skrećemo pozornost na važeće opće uvjete poslovanja prodavača.

Uporaba, održavanje i čuvanje

Dječje sjedalo za auto/dječje sjedalo za bicikl/dječja kolica treba koristiti u skladu s uputama za uporabu. Naročito upozoravamo na to da smijete koristiti samo originalnu opremu, tj. originalne zamjenske dijelove.

11. Garanciajegy / Átadási ellenőrző szelvény

Garanciajegy / Átadási ellenőrző szelvény:

Név: _____

Cím: _____

Irányítószám: _____

Hely: _____

Telefon
(körszetszámmal): _____

E-Mail: _____

1. Teljesség

ellenőrizve
rendben

Az autós / kerékpáros
gyermekülést / babakocsit
megvizsgáltam, és
meggyőződtem arról, hogy az
ülés maradéktalanul átadásra
került, és valamennyi funkció
rendben működik.

2. Működésvizsgálat

ellenőrizve
rendben

Vásárlás előtt elegendő
információt kaptam a termékről
és funkciójáról, és tudomásul
vettem az ápolási és
karbantartási utasításokat.

- az ülés
állítószerkezete

ellenőrizve
rendben

- övbeállítás

3. sértetlenség

ellenőrizve
rendben

- ülés vizsgálata

ellenőrizve
rendben

- anyagok vizsgálata

ellenőrizve
rendben

- műanyag alkatrészek
vizsgálata

Vásárlás időpontja: _____

Vevő (aláírás): _____

Kereskedő: _____

Kereskedő bélyegzője

11. Garancijski list/prevzemni preizkus

Ime:

Naslov:

Poštna številka:

Kraj:

Telefon (s številko omrežne skupine):

E-pošta:

Otroški avtomobilski sedež/otroški sedež za kolo/otroški voziček:

Številka artikla:

Barva blaga (dizajn):

Oprema:

Datum nakupa:

Kupec (podpis):

Trgovec:

Prevzemni preizkus:

1. Popolnost

Preverjeno v redu

Preveril sem otroški avtomobilski sedež/otroški sedež za kolo/otroški voziček in se prepričal, da je bil sedež predan v celoti in da so vse funkcije brezhibne.

2. Preverjanje funkcije

– Mehanizem prestavljanja za sedež

Preverjeno v redu

Pred nakupom sem dobil dovolj informacij o izdelku in njegovih funkcijah in bil seznanjen z navodili o vzdrževanju in oskrbovanju.

– Nastavitev pasu

Preverjeno v redu

3. Nepoškodovanost

– Preverjanje sedeža

Preverjeno v redu

– Preverjanje materialov

Preverjeno v redu

– Preverjanje plastičnih delov

Preverjeno v redu

Žig prodajalca

11. Jamstveni list / Primopredajni zapisnik

Ime i prezime: _____

Adresa: _____

Poštanski broj: _____

Mjesto: _____

Telefonski broj (s pozivnim brojem): _____

E-mail adresa: _____

Dječje sjedalo za auto / dječje sjedalo za bicikl / dječja kolica: _____

Broj artikla: _____

Boja platna (dezen): _____

Oprema: _____

Datum kupnje: _____

Kupac (potpis): _____

Trgovac: _____

Primopredajni zapisnik

1. Potpunost

 provjereno uredno Provjerio/-la sam dječje sjedalo za auto/bicikl/dječja kolica i uvjerio/-la se da je sjedalo predano cjelovito, te da su sve funkcije besprijekorne.

2. Provjera djelovanja

 provjereno uredno Kod trgovca sam prije kupnje dobio/-la dostatne informacije o proizvodu i njegovim funkcijama, te sam primio/-la na znanje upute za održavanje i čuvanje proizvoda.

- namještanje pojaseva

 provjereno uredno

3. Neoštećenost

- provjera sjedala

 provjereno uredno

- provjera platna

 provjereno uredno

- provjera plastičnih dijelova

 provjereno uredno

Pečat trgovca

Bruksanvisning

Vi är glada över ditt val att låta vår **VERSAFIX** föra ditt barn säkert genom ett nytt avsnitt i livet.

För att ditt barn ska skyddas på rätt sätt är det ytterst viktigt att VERSAFIX används och monteras på det sätt som beskrivs i den här anvisningen.

Om du har frågor om hur produkten används är du välkommen att vända dig till oss.

BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH
Britax Excelsior Ltd.

Bruksanvisning

Vi gleder oss over at vår **VERSAFIX** får lov å ledsage ditt barn trygt gjennom et nytt livsavsnitt.

For å kunne beskytte barnet ditt må VERSAFIX brukes og monteres nøyaktig som beskrevet i denne veiledningen.

Hvis du har ytterligere spørsmål om bruken, vennligst henvend deg til oss.

BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH
Britax Excelsior Ltd.

Käyttöohje

Olemme iloisia, että **VERSAFIX** saa saattaa lastasi turvallisesti uuden elämänjakson läpi.

Jotta VERSAFIX voisi suojella lastasi oikein, on välttämätöntä käyttää sitä ja asentaa se tässä ohjeessa kuvatulla tavalla.

Mikäli tarvitset lisätietoja turvaistuimen käytöstä, käännä meidän puoleemme.

BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH
Britax Excelsior Ltd.

Innehåll

1. Provning, godkännande, lämplighet	2
2. Användning i fordonet	3
2.1 med ISOFIX-fäste	3
2.2 med ISOFIX-fäste och TopTether*-förankring (universell)	4
2.3 utan ISOFIX-fäste (universell) ..	5
3. Montering och demontering i fordonet	6
3.1 med ISOFIX-fäste	6
3.2 med ISOFIX-fäste och TopTether*-förankring (universell)	9
3.3 utan ISOFIX-fäste (universell) ..	15
4. Säkring av barnet	18
4.1 Anpassa axelbältena	18
4.2 Lossa bältena	19
4.3 Strama åt bältena	19

Innhold

1. Kontroll, registrering, hensiktsmessighet	2
2. Bruk i kjøretøy	3
2.1 med ISOFIX-fastgjøring	3
2.2 med ISOFIX-fastgjøring og TopTether*-forankring (universal)	4
2.3 uten ISOFIX-fastgjøring (universal)	5
3. Innbygging og utbygging i kjøretøy	6
3.1 med ISOFIX-fastgjøring	6
3.2 med ISOFIX-fastgjøring og TopTether-forankring (universal)	9
3.3 uten ISOFIX-fastgjøring (universal)	15
4. Sikring av barnet	18
4.1 Tilpassing av skulderbeltene ..	18

Sisällys

1. Tarkastus, hyväksyntä, soveltuvuus	2
2. Käyttö ajoneuvossa	3
2.1 ISOFIX-kiinnityksellä	3
2.2 ISOFIX-kiinnityksellä ja TopTether*-ankkuroinnilla (universaalinen)	4
2.3 ilman ISOFIX-kiinnitystä (universaalinen)	5
3. Ajoneuvoon asennus ja irrottaminen	6
3.1 ISOFIX-kiinnityksellä	6
3.2 ISOFIX-kiinnityksellä ja TopTether-ankkuroinnilla (universaalinen)	9
3.3 ilman ISOFIX-kiinnitystä (universaalinen)	15
4. Lapsen turvaaminen	18
4.1 Olkapäävöiden sovittaminen ..	18

4.4	Spänn fast barnet	19
4.5	Bälteslåsets funktion	21
4.6	Checklista korrekt säkring av barnet	23
5.	Sitta / vila / ligga - justerbar sittskål	23
6.	Allmänna anvisningar	24
7.	Skötselråd	27
7.1	Dra av överdraget	28
7.2	Dra på överdraget	29
7.3	Demontering av bältena (vänster och höger)	30
7.4	Montering av bältena (vänster och höger)	32
8.	Upplysningar om avfallshantering	34
9.	Stolar för äldre barn	35
10.2	års garanti	35
11.	Garantikort/informationsintyg	37
4.2	Lösne bältene	19
4.3	Stramning av bältene	19
4.4	Fastspänning av barnet	19
4.5	Belteslåsens funksjon	21
4.6	Sjekkliste korrekt sikring av barnet	23
5.	Sitte / hvile / ligge - regulerbar seteskål	23
6.	Generelle henvisninger	24
7.	Henvisninger til pleie	27
7.1	Avtrekking av trekket	28
7.2	Sette på trekket	29
7.3	Utbygging av beltene (venstre og høyre)	30
7.4	Innbygging av beltene (venstre og høyre)	32
8.	Henvisninger om avfallshåndtering	34
9.	Følgeseter	35
10.2	års garanti	35
11.	Garantikort / Leveringskontroll ..	38
4.2	Vöiden löysääminen	19
4.3	Vöiden kiristäminen	19
4.4	Lapsen kiinnitys turvavöihin ..	19
4.5	Vyölukon toiminta	21
4.6	Tarkastuslista - lapsen oikea kiinnitys turvavöihin	23
5.	Istuma-, lepo-, makuuasento - istuinalustan asennon säätö	23
6.	Yleisiä ohjeita	24
7.	Hoito-ohjeita	27
7.1	Päälysteen irrottaminen	28
7.2	Päälysteen päälleasetus	29
7.3	Vöiden irrotus (oikealla ja vasemmalla)	30
7.4	Vöiden asennus (oikealla ja vasemmalla)	32
8.	Jätehuolto-ohjeita	34
9.	Seuraavat istuimet	35
10.2	vuoden takuu	35
11.	Takuukortti/luovutustarkastus ...	39

1. Provning, godkännande, lämplighet

Britax/ RÖMER Bilbarnstol	Provning och godkännande enligt ECE* R 44/04	
	Grupp	Kroppsvikt
VERSAFIX	I	9 till 18 kg

*ECE = Europeisk norm för säkerhetsutrustning

1. Kontroll, registrering, hensiktsmessighet

Britax/ RÖMER Bilbarnesete	Kontroll og registrering etter ECE* R 44/04	
	Gruppe	Kroppsvekt
VERSAFIX	I	9 til 18 kg

*ECE = Europeisk norm for sikkerhetsutrustning

1. Tarkastus, hyväksyntä, soveltuvuus

Britax/ RÖMER Auton lapsi- istuin	Tarkastettu ja hyväksytty ECE* R 44/04 mukaan	
	Ryhmä	Lapsen paino
VERSAFIX	I	9 - 18 kg

* ECE = Euroopan turvavarusteiden normi

2. Användning i fordonet

VERSAFIX är godkänd för tre olika monteringsätt:

- med ISOFIX-fäste
- med ISOFIX-fäste och TopTether*-förankring (universell)
- utan ISOFIX-fäste (universell)



2.1 med ISOFIX-fäste



Viktigt:

Fastsättning med ISOFIX kräver ett **fordonsspecifikt godkännande**.

Beakta härför den bifogade **fordonstypistan**. Listan kompletteras kontinuerligt. Vid behov skickar vi dig gärna den aktuella typistan. Eller besök vår hemsida:

www.britax.eu / www.roemer.eu

i färdriktningen	ja	
på säten med : ISOFIX-fästpunkter (mellan sitya och ryggstöd)	ja	

2. Bruk i kjøretøy

VERSAFIX er tillatt for tre forskjellige monteringsstyper:

- med ISOFIX-fastgjøring
- med ISOFIX-fastgjøring og TopTether*-forankring (universal)
- uten ISOFIX-fastgjøring (universal)

2.1 med ISOFIX-fastgjøring



Viktig:

Fastgjøring med ISOFIX trenger en **kjøretøysespecifikk tillatelse**. Vær absolutt oppmerksom på vedlagt

biltype-liste. Denne suppleres stadig. Ved behov sender vi deg gjerne den mest aktuelle listen. Eller ta en kikk på hjemmesiden vår:

www.britax.eu / www.roemer.eu

I kjøretretning	ja	
På seter med: ISOFIX-festepunkter (mellom sete og ryggstøtte)	ja	

2. Käyttö ajoneuvossa

VERSAFIX on hyväksytty kolmelle eri asennustavalle:

- ISOFIX-kiinnityksellä
- ISOFIX-kiinnityksellä ja TopTether*-ankkuroinnilla (universaalinen)
- ilman ISOFIX-kiinnitystä (universaalinen)

2.1 ISOFIX-kiinnityksellä



Tärkeää:

Kiinnitys ISOFIX-varusteella vaatii **ajoneuvolle ominaisen hyväksynnän**. Huomioi välttämättä oheinen **ajoneuvojen tyyppiluettelo**. Sitä laajennetaan jatkuvasti. Lähetämme sinulle mielellämme tarvittaessa ajankohtaisen tyyppiluettelon. Tai vieraile kotisivullamme: www.britax.eu / www.roemer.eu

www.britax.eu / www.roemer.eu

ajosuuntaan	kyllä	
istuimilla, joissa ISOFIX-kiinnityspisteet (istuinpinnan ja selkänöjan välissä)	kyllä	

2.2 med ISOFIX-fäste och TopTether*-förankring (universell)



2.2 med ISOFIX-fastgjøring og TopTether*-forankring (universal)



2.2 ISOFIX-kiinnityksellä ja TopTether*-ankkuroinnilla (universaalinen)



Viktigt:

Fastsättning med ISOFIX och TopTether* är enligt ECE R 44/04 tillåtet för alla fordon som är utrustade med ISOFIX- och TopTether-fastsättningsssystem. I instruktionsboken till ditt fordon finns anvisningar om var ISOFIX, storlekskategori B₁, och bilbarnstolen, vikt 9–18 kg, får placeras.

Viktig:

Monteringen med ISOFIX og TopTether*-festet er i henhold til ECE R 44/04 tillatt for alle biler som er utstyrt med ISOFIX- og TopTether-festesystemer. Les håndboken til bilen og finn ut i hvilke seter det er tillatt å montere ISOFIX størrelseskategorien B₁ og som er godkjent for barnesetevektklassen 9–18 kg.

Tärkeää:

Turvaistuimen saa kiinnittää ISOFIX- ja TopTether*-kiinnikkeisiin standardin ECE R 44/04 mukaisesti kaikissa ajoneuvoissa, joissa on ISOFIX- ja TopTether-kiinnitysjärjestelmä. Katso ajoneuvosi käsikirjasta **ISOFIX-kokoluokalle B₁** ja turvaistuimen painoluokalle **9–18 kg** sallitut istuimet.

* **TopTether = bälte för extra fastsättning** (ej standardmässigt; finns även som kompletterande del)

* **TopTether = Belte til ytterligere fastgjøring** (ikke standard; kan også fås som opprustningsdel)

* **TopTether = isävyö kiinnitystä varten** (ei sarjavalmistetinen; saatavana myös lisävarusteena)

i färdriktningen	ja
på säten med: ISOFIX-fästpunkter (mellan sittyta och ryggstöd) och TopTether-förankringspunkter (på hatthyllan eller på golvet eller bakom ryggstödet)	ja

I kjøretretning	ja
På seter med: ISOFIX-festepunkter (mellom sete og ryggstøtte) og TopTether-förankringspunkt (på hattehylle eller på bakken eller bakk ryggstøtten)	ja

ajosuuntaan	kyllä
istuimilla, joissa ISOFIX-kiinnityspisteet (istuinpinnan ja selkänöjan välissä) ja TopTether-ankkurointipisteet (hattuhyllyllä tai lattiasa tai selkänöjan takana)	kyllä

2.3 utan ISOFIX-fäste (universell)



- 1) Endast godkänt enligt ECE R 16 (eller jämförbar norm), syns t.ex. på provetiketten med "E", "e" i cirkel på bältet.
- 2) Användning är endast tillåten på ett bakåtvänt fordonssäte (t.ex. transportbil/ minibus), som också är godkänt för transport av vuxna. Ingen krockkudde får verka direkt mot sätet.
- 3) Vid frontkrockkudde: Skjut fordonssätet långt bakåt, beakta ev. anvisning i fordonshandboken.
- 4) Användning möjlig om det finns ett 3-punktsbälte.

5) Användning av ett 2-punktsbälte ökar skaderisken för ditt barn avsevärt i händelse av en olycka.



i färdriktningen	ja
mot färdriktningen	nej 2)
med 2-punktsbälte	nej 5)
med 3-punktsbälte 1)	ja
i framsätet	ja 3)
på yttre sittplatser i baksätet	ja
på mellersta sittplatsen i baksätet	nej 4)

Beakta generellt anvisningar för användning av bilbarnstolar, speciellt i kombination med krockkuddar, i fordonshandboken

2.3 uten ISOFIX-fastgjøring (universal)



- 1) Kun tillatt etter ECE R 16 (eller norm som kan sammenlignes), f. eks. tydelig kontrolletikett med "E", "e" i sirkel på beltet
- 2) Er mulig, hvis setet er innrettet bakover (f. eks. van/minibus) som også er tillatt for transport av voksne. Ingen airbag får virke inn direkte på setet.

3) Ved front-airbag må førerretet skyves langt bak, evt. vær oppmerksom på henvisninger i kjøretøyets håndbok.

4) Er mulig, hvis 3-punkt-belte er for hånden.

5) Bruk av et 2-punkt-belte øker risikoen for skade på barnet ditt, ved ulykker.



I kjøretretning	ja
Mot kjøretretning	nei 2)
Med 2-punkt-belte	nei 5)
med 3-punkt-belte 1)	ja
På passasjersete	ja 3)
På ytre bakseter	ja
På midterste baksete	nei 4)

Vær vennligst oppmerksom på generelle henvisninger til bruk av bilseter for barn, spesielt også i forbindelse med airbager, i kjøretøyets håndbok.

2.3 ilman ISOFIX-kiinnitystä (universaalinen)



- 1) sallittu vain ECE R 16 mukaan (tai vastaavan normin), tunnistetaan esim. vyön ympärässä olevasta etiketistä "E", "e" -
- 2) Käyttö on sallittua vain, jos ajoneuvon istuin on käännettävissä taaksepäin (esim. van/pikkubussi), tai jos istuin on hyväksytty myös aikuisten mukana kuljettamiseen. Airbag ei saa vaikuttaa suoraan istuimeen.

3) Airbag edessä: ajoneuvon istuin on työnnettävä pitkälle taaksepäin tai noudata ajoneuvon käsikirjan ohjeita

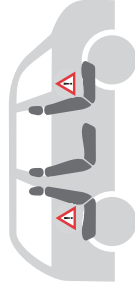
4) Käyttö mahdollista, jos 3-pisteen vyö on käytettävänä.

5) 2-pisteen vyön käyttö kohottaa lapsesi loukkaantumisriskiä onnettomuudessa huomattavasti.



ajosuuntaan	kyllä
ajosuuntaa vasten	ei 2)
2-pisteen vyöllä	ei 5)
3-pisteen vyöllä 1)	kyllä
kartanlukijan istuimella	kyllä 3)
ulkopuolisilla takaistuimilla	kyllä
keski-takaistuimella	ei 4)

Huomioi käsikirjassa mainitut ohjeet turvaistuimen käytöstä, erityisesti silloin, kun ajoneuvoon on asennettu airbag(it).



3. Montering och demontering i fordonet

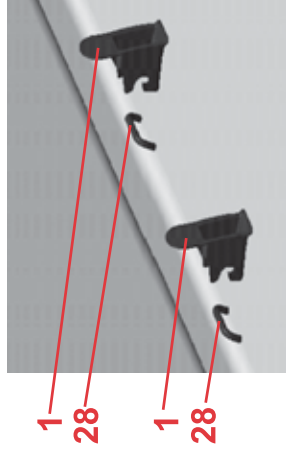
3.1 med ISOFIX-fäste



När axelbältena anpassats (se 4.1), fäster du bilbarnstolen med ISOFIX på följande sätt:

1. Förbered ISOFIX

- Knäpp fast de båda införingsdonen* **1** på fordonssätets båda ISOFIX-fästpunkter **28** (mellan sittyta och ryggstöd). Ursparningen måste peka uppåt.



3. Innbygging og utbygging i kjøretøy

3.1 med ISOFIX-fastgjøring

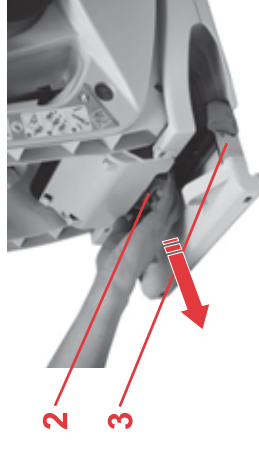


Etter tilpassingen av skulderbeltene (se 4.1) fastgjøres barnesetet med ISOFIX på følgende måte:

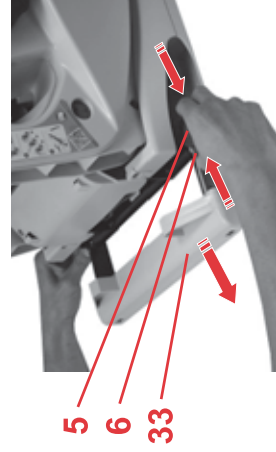
1. ISOFIX forberedes

- Begge innføringshjelpene * **1** på begge ISOFIX-festepunktene **28** til setet (mellom sete og ryggstøtte) klipses på. Utsparringen må peke oppover.

- Dra med det grøna handtaget **2** ut de båda spärrarmarna **3** till arreteringen.



- Tryck på båda sidorna gröna säkringsknappen **5** och den röda lossningsknappen **6** mot varandra och avlägsna spärrarmsskyddet **33**.



* Införingsdonen underlättar monteringen med ISOFIX och förhindrar skador på bilklädseln. När de inte används bör de avlägsnas och förvaras aktisamt. Vid fordon med nedfällbart ryggstöd måste införingsdonen avlägsnas före nedfällningen.

Uppträdande funktionsstörningar beror oftast på smuts i införingsdonen och på hakarna. Detta kan åtgärdas genom att smutsen avlägsnas.

3. Ajoneuvoon asennus ja irrottaminen

3.1 ISOFIX-kiinnityksellä



Kiinnitä lapsi-istuim olkapäävöiden (katso 4.1) sovittamisen jälkeen ISOFIX-liitä seuraavasti:

1. ISOFIX kiinnityksen valmistelu

- Napsauta molemmat sisäänvientipuuvälineet* **1** istuimen molempiin ISOFIX-kiinnityspisteisiin **28** (istuinpinnan ja selkänöjan väliin). Aukon on näytettävä ylöspäin.

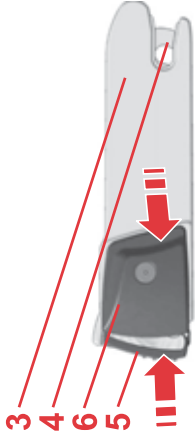
- Vedä molemmat lukitusvarret **3** vihreällä otteella **2** lukitukseen asti ulos.

- Paina molemilla puolilla painiketta **5** ja punaista irrotuspainiketta **6** toisiian vasten ja poista lukitusvarsiensuoja **33**.

* Sisäänvientipuuvälineet helpottavat ISOFIX asennusta ja estävät istuinpäällyksen vaurioitumista. Jos niitä ei käytetä, ne on poistettava ja säilytettävä huolellisesti. Ajoneuvoissa, joissa selkänöjat voidaan kääntää alaspäin, apuvälineet on poistettava ennen alaspäin kääntämistä.

Toimintahäiriöt johtuvat yleensä sisäänvientipuuvälineiden ja koukkujen epäpuhtauksista. Häiriöt voidaan poistaa mainittujen välineiden puhdistuksella.

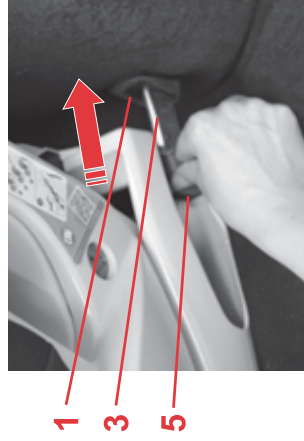




- På de båda **ISOFIX-låsarmarna 3** trycker du den gröna säkerhetsknappen **5** och den röda frigöringsknappen **6** mot varandra. **Tips!** Så här säkerställer du att ISOFIX-låsarmarnas **4** båda krokar öppnas och är klara att användas.



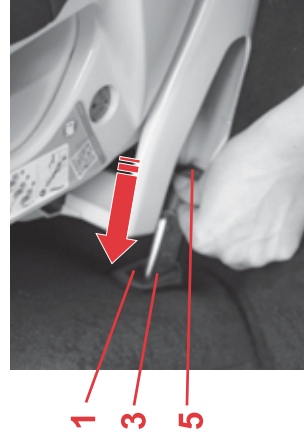
- Positionera de båda spärrarmarna **3** direkt framför de båda införingsdonen **1**.



2. Haka i ISOFIX

- Skjut in de båda ISOFIX-låsarmarna **3** i insättningsdonen **1**, tills ISOFIX-låsarmarna hakar i **3** på **båda** sidor. **CLICK!**

Varning! Den gröna säkerhetsknappen **5** ska nu vara synlig på **båda** sidor.



- Trykk på begge **ISOFIX-monteringsarmene 3** den grønne sikringsknappen **5** og den røde utløsningsknappen **6** mot hverandre. **Tips!** Slik sørger du for at begge krokene på **ISOFIX-monteringsarmene 4** er åpne og klare for bruk.

- Begge inngrepsarmene **3** posisjoneres direkte foran begge inføringshjelpene **1**.

2. ISOFIX låses

- Skyv begge ISOFIX-monteringsarmene **3** inn i inføringshjelpemidlene **1**, helt til ISOFIX-monteringsarmene **3** går i lås på **begge** sidene. **KLIKK!**

Forsiktig! På **begge** sidene må nå den grønne sikringsknappen være **5** synlig.



- Paina molempien **ISOFIX-varmistinvipujen 3** vihreää lukituspainiketta **5** ja punaista irrotuspainiketta **6** toisiaan vasten. **Vihjel!** Näin varmistat, että **ISOFIX-varmistinvipujen 4** molemmat salvat ovat auki ja käyttövalmiita.

- Paikoita molemmat lukitusvarret **3** suoraan molempien sisäänvientipuvälineiden **1** eteen.

2. ISOFIX lukitus

- Työnä molemmat **ISOFIX-varmistinvivut 3** ohjauskiinnikkeisiin **1**, niin, että **ISOFIX-varmistinvivut 3** lukittuvat **molemmilla puoilla** paikoilleen. Kuuluu **NAPSAHDUS!**

Varo! **Molemmilla puoilla** on nyt oltava näkyvässä vihreä lukituspainike **5**.



⇒ Skjut bilbarnstolen mot ryggstödet med jämnt och fast tryck på båda sidorna.

⇒ Barnesetet skyves mot ryggstøtten med fast og jevnt trykk.

⇒ Työnnä turvaistuinta molemmin puolin lujasti ja tasaisesti selkänojaan päin.

⇒ Kontrollera att stolen sitter fast ordentligt genom att dra på båda sidorna.

⇒ Kontroller at setet sitter fast ved å trekke på begge sider.

⇒ Tarkasta istuimen tukevuus vetämällä sitä molemmilta puoililta.
Huomio! Molemmilla puoilla on nyt oltava näkyvissä vihreä lukituspainike **5**.

Varning! Den gröna säkringsknappen **5** ska nu vara synlig på båda sidor.

Forsiktig! Den grønne sikringsknappen **5** må være synlig på begge sidene.

Checklista korrekt montering

⚠ Kontrollera för ditt barns säkerhets skull att...

- bilbarnstolen är fast monterad i fordonet.
- sittskålen har hakat i ISOFIX-fästet med spärrarmarna på **båda** sidorna.

Demontering

⇒ För att lossa ISOFIX-fästet trycker du gröna

säkringsknappen **5** och den röda lösgöringsknappen **6** mot varandra, först på den ena, sedan på den andra sidan. Spärrarmarna lösgörs **3**.

Sjekkliste korrekt innbygging

⚠ For barnets sikkerhet kontroller at...

- barnesetet er bygget fast inn i bilen.
- seteskålen er fastlåst med inngrepsarmene på **begge** sider i ISOFIX-fastgjøringen.

Utbygging

⇒ For å løsner ISOFIX-

fastgjøringen, trykkes den grønne sikringsknappen **5** og den røde løseknappen **6** mot hverandre, først på den ene, så på den andre siden. Inngrepsarmene **3** løsner.

Tarkastuslista - oikea asennus

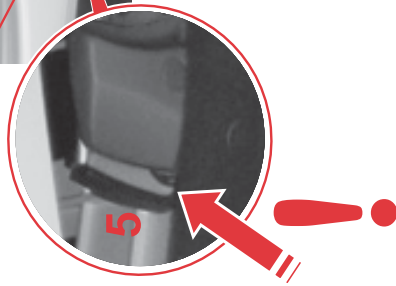
⚠ Tarkasta lapsesi turvallisuuden vuoksi, että...

- turvaistuin on asennettu ajoneuvoon tanakasti
- istuinalusta on lukkiutunut **molemmin puolin** ISOFIX-lukitusvarsilla.

• Irrottaminen

⇒ Paina ISOFIX kiinnityksen

irrottamista varten vihreä lukituspainike **5** ja punaista irrotuspainiketta **6** toisiaan vasten, ensin yhdeiltä, sitten toiselta puolelta. Lukitusvarret **3** irtoavat.



3.2 med ISOFIX-fäste och TopTether-förankring (universell)



Fördelar med att använda TopTether

VERSAFIX utförandet med TopTether möjliggör en extra stabiliserande förbindelse mellan den med ISOFIX festsatta bilbarnstolen och fordonssätet. På så sätt kan skaderisken reduceras ytterligare. VERSAFIX kan därför användas i alla fordon med ISOFIX- och TopTether-fastsättningssystem utan fordonsspecifik tillåtelse. Läs anvisningarna i fordonets instruktionsbok.

TopTether ligger i en tygficka, på den övre kanten av VERSAFIX sittskålens baksida. Om du har köpt en VERSAFIX utan TopTether, kan du montera den i efterhand. Tillbehöret som behövs erhåller du hos din fackhandlare.

Viktigt:

Om din bil är utrustad med en TopTether-metall-förankring, så sitter den på ett av följande ställen:

- på hatthyllan
- på golvet
- bakom ryggstödet

3.2 med ISOFIX-fastgjøring og TopTether-forankring (universal)



Fordeler ved bruk av TopTether

VERSAFIX typen med TopTether muliggjør en ytterligere stabiliserende forbindelse mellom barnesetet som er festet med ISOFIX og bilsetet.

Gjennom dette kan faren for skade reduseres ennå mer.

VERSAFIX kan derfor brukes i alle biler med ISOFIX- og TopTether-festesystem uten at bilen har spesifikk godkjenning. Les om dette i håndboken til bilen.

TopTether er i en stoffveske på overkanten til seteskålens bakside til VERSAFIX. Hvis du har en VERSAFIX uten TopTether kan du bygge denne på senere. Tilbehøret du trenger får du hos faghandelen.

Viktig:

Hvis bilen din er utrustet med en TopTether-metall-forankring, er denne på en av følgende steder:

- på hatthyllan
- på gulvet
- bak ryggstøtten

3.2 ISOFIX-kiinnityksellä ja TopTether-ankkuroinnilla (universaalinen)



TopTether-varusteen edut

TopTetherillä varustettu VERSAFIX malli vakauttaa lisäksi ISOFIXillä kiinnitetyn lapsi-istuimen ja ajoneuvon istuimen liitäntää. Sen avulla loukkaantumisvaaraa voidaan supistaa vieläkin enemmän.

Sen vuoksi VERSAFIX -turvaistuinta voidaan käyttää ilman ajoneuvokohtaista hyväksyntää kaikissa ajoneuvoissa, joissa on ISOFIX- ja TopTether-

kiinnitysjärjestelmä. Noudata ajoneuvon käsikirjan ohjeita. TopTether sijaitsee kangaslaukussa, VERSAFIX istuinalustan takapuolen yläreunassa. Mikäli olet hankkinut VERSAFIX mallin ilman TopTetheriä, voit varustaa sen sillä jälkeenkimpäin. Tähän tarvittavat varusteet voit hankkia erikoisliikkeestä.

Tärkeää:

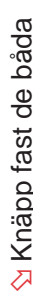
Jos ajoneuvosi on varustettu TopTether-metalliankkurilla, se sijaitsee joko:

- hattuhyllyllä
- lattialla
- tai selkänojan takana

Beakta härvid anvisningarna i din fordonshandbok. Du får absolut inte förändra ditt fordon själv (t.ex. genom att borra, skruva eller anbringa en förankring på annat sätt). Fäst aldrig *TopTether* på ett ställe som inte rekommenderas av fordonstillverkaren. Om *TopTether* lossnar vid en olycka finns det risk för att fordonspassagerarna skadas.

När axelbältena anpassats (se 4.1), fäster du bilbarnstolen med ISOFIX och *TopTether* på följande sätt:

1. Förbered ISOFIX



Knäpp fast de båda införingsdonen * 1 på fordonssätets båda ISOFIX-fästpunkter 28 (mellan sittyta och ryggstöd). Ursparningen måste peka uppåt.

* Införingsdonen underlättar monteringen med ISOFIX och förhindrar skador på bilklädseln. När de inte används bör de avlägsnas och förvaras aktsamt. Vid fordon med nedfällbart ryggstöd måste införingsdonen avlägsnas före nedfällningen.

Upptärande funktionsstörningar beror oftast på föröreningar i införingsdonen och på hakarna. Detta kan åtgärdas genom att smutsen avlägsnas.

Vær oppmerksom på henvisningene i bilens håndbok. Du må aldri gjøre forandringer i bilen på egen hånd (f. eks. ved boring, skruing eller annen montasje av en forankring). *TopTether* må aldri monteres på et sted som ikke er anbefalt av bilprodusenten. Når *TopTether* løsner i en ulykke oppstår fare for skade for passasjerene.

Etter tilpassingen av skulderbeltene (se 4.1) fastgjør barnesetet med ISOFIX og *TopTether* på følgende måte:

1. ISOFIX forberedes



Begge innføringshjelperne * 1 på begge ISOFIX-festepunktene 28 til setet (mellom sete og ryggstøtte) klipses på. Utsparringen må peke oppover.

* Innføringshjelperne gjør innbyggingen med ISOFIX lettere og unngår skader på setetrekket. De bør fjernes og oppbevares godt, når de ikke er i bruk. Hos kjøretøy med vendbar ryggstøtte må innføringshjelperne fjernes før vending.

Funksjonsfeil som oppstår er for det meste skitt i innføringshjelperne og på hakene. Det kan hjelpe å fjerne denne skitten.

Huomioi lisäksi ajoneuvon käsikirjan ohjeet. Ajoneuvoon et missään tapauksessa saa tehdä muutoksia (esim. poraamalla, ruuvallemalla tai muilla ankkuroinnin kiinnitystavoilla). Älä koskaan kiinnitä *TopTetheriä* paikkaan, jota ajoneuvon valmistaja ei ole suositellut. Jos *TopTether* pääsee onnettomuudessa irti, ajoneuvon matkustajat saattavat loukkaantua.

Kiinnitä lapsi-istuin olkapäävöiden (katso 4.1) sovittamisen jälkeen ISOFIX:illä ja *TopTetherillä* seuraavasti:

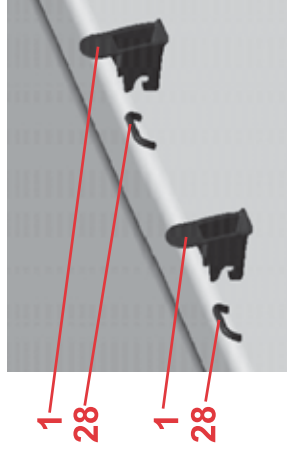
1. ISOFIX valmistelu

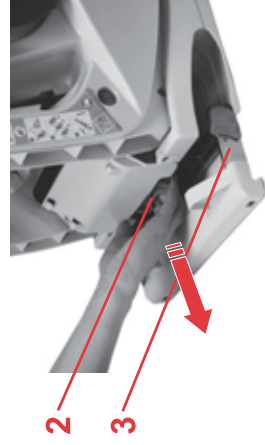


Napsauta molemmat sisäänvientiapuvälineet* 1 istuimen molempiin ISOFIX-kiinnityspisteisiin 28 (istuinpinnan ja selkäreunan väliin). Aukon on näytettävä ylöspäin.

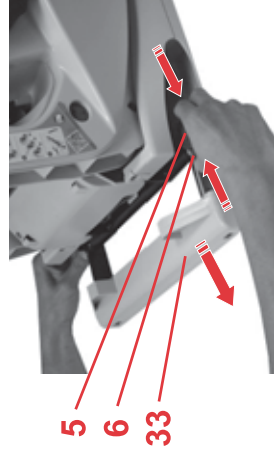
* Sisäänvientiapuvälineet helpottavat ISOFIX asennusta ja estävät istuinpäällyksen vaurioitumista. Jos niitä ei käytetä, ne on poistettava ja säilytettävä huolellisesti. Ajoneuvoissa, joissa selkäreunat voidaan kääntää alaspäin, apuvälineet on poistettava ennen alaspäin kääntämistä.

Toimintahäiriöt johtuvat yleensä sisäänvientiapuvälineiden ja koukujen epäpuhtauksista. Häiriöt voidaan poistaa mainittujen välineiden puhdistuksella.





- Dra med det gröna handtaget **2** ut de båda spärrarmarna **3** till arreteringen.



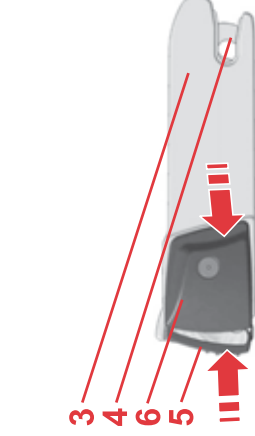
- Tryck på båda sidorna gröna säkringsknappen **5** och den röda lossningsknappen **6** mot varandra och avlägsna spärrarmsskyddet **33**.

- Med det grønne grepet **2** trekkes begge inngrepsarmene **3** ut til låsing.

- På begge sider trykkes grønne sikringsknappen **5** og den røde løseknappen **6** mot hverandre, og låsearm-beskyttelsen **33** fjernes.

- Vedä molemmat lukitusvarret **3** vihreällä otteella **2** lukitukseen asti ulos.

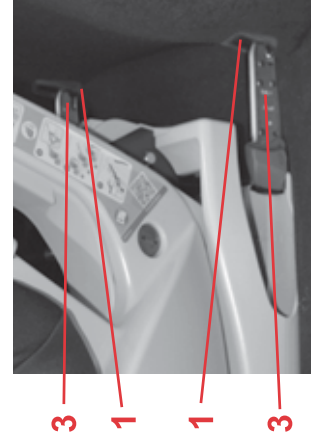
- Paina molemillä puoilla painiketta **5** ja punaista irrotuspainiketta **6** toisiian vasten ja poista lukitusvarsien suoja **33**.



- På de båda ISOFIX-låsarmarna **3** trycker du den gröna säkerhetsknappen **5** och den röda frigöringsknappen **6** mot varandra. **Tips!** Så här säkerställer du att ISOFIX-låsarmarnas **4** båda krokar öppnas och är klara att användas.

- Trykk på begge ISOFIX-monteringsarmene **3** den grønne sikringsknappen **5** og den røde utløsningsknappen **6** mot hverandre. **Tips!** Slik sørger du for at begge krokene på ISOFIX-monteringsarmene **4** er åpne og klare for bruk.

- Paina molempien ISOFIX-varmistinvipujen **3** vihreää lukituspainiketta **5** ja punaista irrotuspainiketta **6** toisiaan vasten. **Vihjel!** Näin varmistat, että ISOFIX-varmistinvipujen **4** molemmat salvat ovat auki ja käyttövalmiita.



- Positionera de båda spärrarmarna **3** direkt framför de båda införingsdonen **1**.

- Posisjoner begge inngrepsarmene **3** direkte foran begge innføringshjelpene **1**.

- Paikoita molemmat lukitusvarret **3** suoraan molempien sisäänvientiapuvälineiden **1** eteen.

2. Förbered TopTether

- ☞ Ta nu ur TopTether ur tygfickan.
- ☞ Tryck metallklacken **27** bort från bältet **26** och dra ut bältet i karbinhaken **24** till en V-form.



2. TopTether förberedes

- ☞ Ta TopTether ut av stoffvesken.
- ☞ Tryck metallungen **27** bort fra beltet **26** og trekk beltet ut til en V-form med karabinkroken **24**.



2. TopTetherin valmistelu

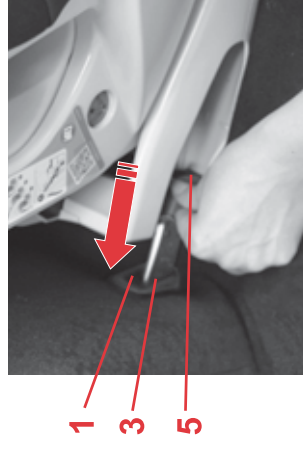
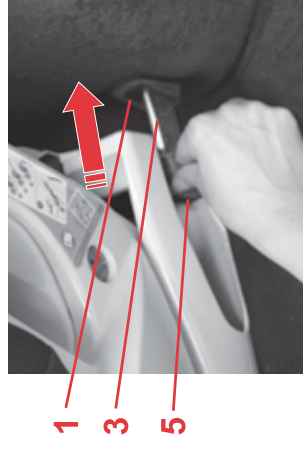
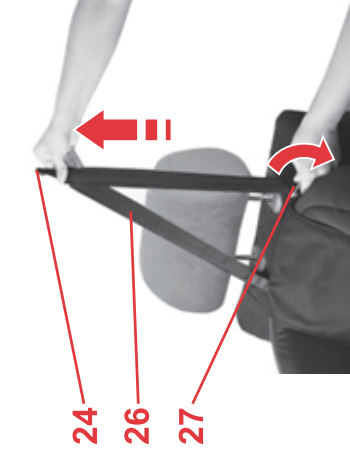
- ☞ Ota TopTether nyt kangaslaukusta ulos.
- ☞ Paina metallikieli **27** ulos vyöstä **26** ja vedä vyötä karbiinihaasta **24** V-muotoon asti ulos.



- ☞ Rätta upp fordonets huvudstöd **34**.
- ☞ Trä TopTether **26** över fordonets huvudstöd **34**.

- ☞ Skyv hodestøtten i bilen **34** opp.
- ☞ Før TopTether **26** forbi hodestøtten **34** på venstre og høyre side.

- ☞ Nosta päätuksi **34** ylös.
- ☞ Varmista, että TopTether **26** on päätuen **34** vasemmalla ja oikealla puolella.



3. Haka i ISOFIX

- ☞ Skjut in de båda KIDFIX-låsarmarna **3** i insättningsdonen **1**, tills ISOFIX-låsarmarna hakar i **3** på båda sidor. KLIKK!

Varning! Den gröna säkerhetsknappen **5** ska nu vara synlig på **båda** sidor.



3. ISOFIX låses

- ☞ Skyv begge ISOFIX-monteringsarmene **3** inn i innføringshjelpemidlene **1**, helt til ISOFIX-monteringsarmene **3** går i lås på **begge** sidene. KLIKK!

Forsiktig! På **begge** sidene må nå den grønne sikringsknappen være **5** synlig.



3. ISOFIX lukitus

- ☞ Työnnä molemmat ISOFIX-varmistinvivut **3** ohjauskiinnikkeisiin **1**, niin, että ISOFIX-varmistinvivut **3** lukittuvat **molemmilla** puoilla paikoilleen.

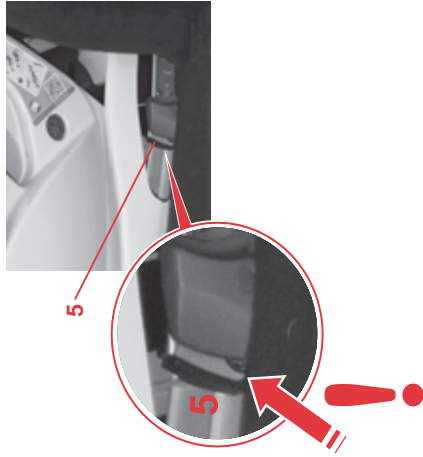
Kuuluu NAPSAUDUS!
Varo! Molemmilla puoilla on nyt oltava näkyvissä vihreä lukituspainike **5**.



- Skjut bilbarnstolen mot ryggstödet med jämnt och fast tryck på båda sidorna.



- Kontrollera att stolen sitter fast ordentligt genom att dra i båda sidorna.
Varning! Den gröna säkeringsknappen **5** ska nu vara synlig på båda sidor.



4. Fastsättning av TopTether

- Haka fast karbinhaken **24** i respektive förankringspunkt (på hatthyllan, på golvet eller bakom ryggstödet).



- Skv barnesetet med fast og jevnt trykk på begge sider i retning ryggstøtte.

- Kontroller at setet sitter fast ved å trekke på begge sider.
Forsiktig! Den grønne sikringsknappen **5** må være synlig på begge sidene.

4. TopTether festes

- Karabinkroken **24** henges på forankringspunktet (på hattehylsen, på gulvet eller bak ryggstøtten).



- Työnnä turvaistuinta molemmin puolin lujasti ja tasaisesti selkänojaa päin.

- Tarkasta istuimen tukevuus vetämällä sitä molemmilta puolilta.
Huomio! Molemmilla puolilla on nyt oltava näkyvä vihreä lukituspainike **5**.

4. TopTetherin kiinnitys

- Ripusta karbiinihaka **24** haluttuun ankkurointipisteeseen (hattuhyllylle, lattiaan tai selkänojan taakse).



- Spänn bältet **26** till TopTether tills den gröna spänningsindikeringen **35** blir synlig och TopTether är hårt fastspänt.



- Kiristä TopTetherin vyötä **26**, kunnes vihreä kiristysosa **35** on näkyvässä ja TopTether on tiukasti paikallaan.

Checklista för korrekt montering

Kontrollera för ditt barns säkerhets skull att...



- bilbarnstolen är fast monterad i fordonet,
- sittskålen har hakat i ISOFIX-fästet med spärrarmarna **på båda sidorna**,
- *TopTether* är stramt spänd över bilsätets ryggstöd.



Sjekkliste korrekt innbygging

For barnets sikkerhet kontroller at...



- barnesetet er bygget fast inn i bilen.
- seteskålen er fastlåst på **begge sider** med inngrepsarmene låst inn i ISOFIX-fastgjøringen.
- *TopTether* er spent strammet over bilens ryggstøtte.



Tarkastuslista - oikea asennus

Tarkasta lapsesi turvallisuuden vuoksi, että...



- turvaistuim on asennettu ajoneuvoon tanakasti
- istuinalue on lukkiutunut **molemmiin puoliin** ISOFIX-lukitusvarsilla .
- *TopTether* on kiristynyt kunnolla istuimen selkänojan yli.



Demontering

☞ För att lossa ISOFIX-fästet trycker du gröna

säkringsknappen **5** och den röda lösgöringsknappen **6** mot varandra, först på den ena, sedan på den andra sidan. Spärrarmarna **3** lösgörs.

☞ För att lossa *TopTether*-

förankringen lossar du först bältet **26**, genom att du lyfter upp justeringens metallklack **27**. Sedan hakar du av karbinhaken **24** ur förankringspunkten.



Utbygging

☞ For å løsner ISOFIX-fastgjøringen, trykkes den grønne sikringsknappen **5** og den røde løseknappen **6** mot hverandre, først på den ene, så på den andre siden. Inngrepsarmene **3** løsner.

☞ For å løsne *TopTether*-forankringen slakker du først beltet **26** ved å løfte metallungen **27** til regulatoren. Så henger du karabinkroken **24** ut av forankringspunktet.



Irrrottaminen

☞ Paina ISOFIX kiinnityksen irrottamista varten vihreää lukituspainiketta **5** ja punaista irrotuspainiketta **6** toisiaan vasten, ensin yhdeltä, sitten toiselta puolelta. Lukitusvarret **3** irtoavat.

☞ *TopTether*-ankkuroinnin irrottamiseksi on ensin löysättävä vyötä **26** nostamalla säätölaitteen metallikieiltä **27**. Irrota karbiinihaka **24** sitten ankkurointipisteestä.

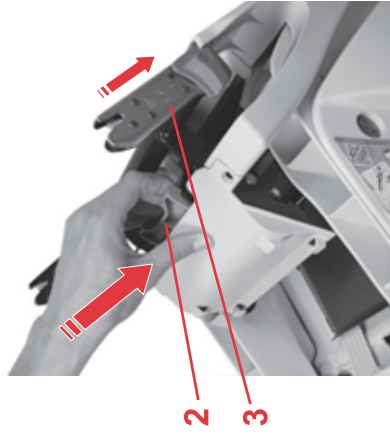


3.3 utan ISOFIX-fäste (universell)



När axelbältena anpassats (se 4.1), fäster du bilbarnstolen med fordonets 3-punktsbälte på följande sätt:

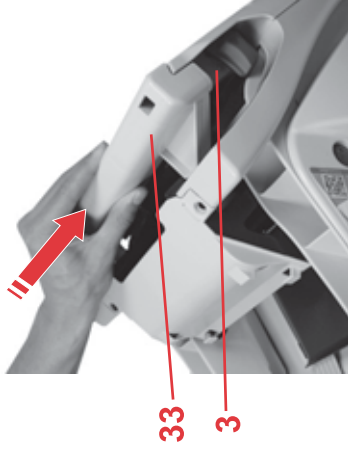
- ☞ Håll i det gröna handtaget **2** och skjut in ISOFIX-spärrarmarna **3** fullständigt i stolens underdel.



2
3

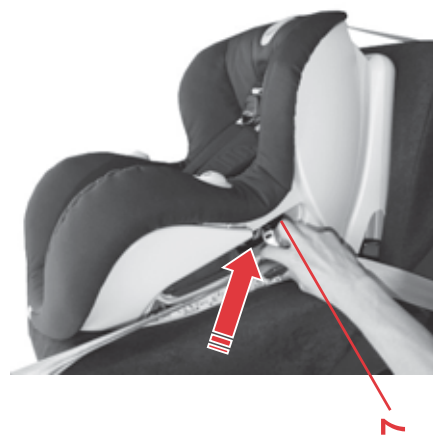
- ☞ Knäpp på spärrarmsskyddet * **33** på spärrarmarna **3**.

*Spärrarmsskyddet 33 skyddar ISOFIX-spärrarmarna 3 när de inte används. Dessutom skyddar det bilsätet när bilbarnstolen fästs med 3-punkts-bältet.



33
3

- ☞ Dra ur bältet och för det genom bältesstyrningarna **7**.



7

3.3 uten ISOFIX-fastgjøring (universal)



Etter tilpassningen av skulderbeltene (se 4.1) festes barnesetet med 3-punktsikkerhetsbeltet for bil på følgende måte:

- ☞ ISOFIX-låsearmene **3** på det grønne grepet **2** skyves komplett inn i seteunderdelen.

- ☞ Låsearm-beskyttelsen * **33** klippes på låsearmene **3**.

*Låsearm-beskyttelsen 33 beskytter ISOFIX-låsearmene 3 når de ikke brukes. I tillegg skåner den bilsætene når bilbarnesetet festes med 3-punktbeltet.

- ☞ Beltet trekkes ut og føres gjennom belteføringen **7**.

3.3 ilman ISOFIX-kiinnitystä (universaalinen)



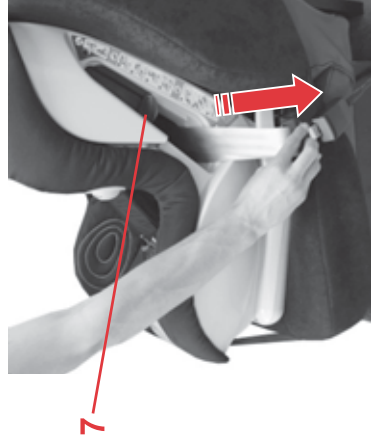
Kiinnitä lapsi-istuin olkapäävöiden (katso 4.1) sovittamisen jälkeen 3-pisteen turvavyöllä seuraavasti:

- ☞ Työnnä ISOFIX-lukitusvarret **3** vihreällä kahvalla **2** täysin istuimen alaosaan.

- ☞ Napsauta lukitusvarsien suoja * **33** lukitusvarsiin **3**.

*Lukitusvarsien suoja 33 suojaa ISOFIX-lukitusvarsia 3, kun niitä ei käytetä. Se suojaa lisäksi autonistuimia, kun lapsen turvalistuin kiinnitetään 3-pisteen vyöllä.

- ☞ Vedä vyö ulos ja johda se vyön läpivientikohdista **7** läpi.



🔗 Haka i låsklacken i bälteslåset.

🔗 Låsetungen låses fast i beltelåsen.

🔗 Lukitse lukon kieli vyölukkoon.



🔗 På sidan som ligger mitt emot bilbältets lås svänger du nu klämspaken **8** nedåt och lägger i diagonalbältet i bältesklämman **9**.

🔗 Belasta bilbarnstolen med din kroppsvikt (sätt knät i stolen). Dra **samtidigt** kraftigt i diagonalbältet för att strama åt bältet (håll spänningen) och sväng klämspaken **8** uppåt, tills den hakar i.

🔗 För att spänna i efterhand, dra i diagonalbältet vid stängd bältesklämma **9**.

🔗 På motsatt side av beltelåsen svinges klemspaken **8** nedover og diagonalbeltet legges i belteklammen **9**.

🔗 Nå blir barnesetet belastet med kroppsvekt (sett knærne i setet). **Samtidig** trekkes det kraftig i diagonalbeltet for å stramme beltet (hold spenningen) og sving klemspaken **8** oppover, til den låses fast.

🔗 For etterspenning ved lukket belteklamme **9** trekker en i diagonalbeltet.

🔗 Käännä nyt auton vyölukon vastapäätä olevaa kiinnitysvipu **8** alas ja aseta vinovyö vyöpuristimeen **9**.

🔗 Kuormita nyt turvaistuinta kehosi painolla (polvi istuimelle). Kiristä vyötä **samanaikaisesti** vetämällä lujasti vinosta vyöstä (pidä sitä kiristyksessä) ja käännä kiinnitysvipu **8** ylös, kunnes se lukkiutuu.

🔗 Kun kiristät vyötä lisää, vyöpuristimen **9** ollessa suljettuna, vedä silloin vinovyöstä.



Checklista för korrekt montering

Kontrollera för ditt

barns säkerhets skull att...

- bilbarnstolen är fast monterad i fordonet,
- bilbältet är **stramt** spänd och att det **inte** har snott sig,
- låsklacken och bilbältets bälteslås **inte** ligger i bilbarnstolens bältesstyrningar,
- diagonalbältet **endast** är klämt med den bältesklämma som ligger mitt emot bilbältets lås.



Sjekkliste korrekt innbygging

For barnets sikkerhet, kontroller at...

- barnesetet er bygget fast inn i bilen.
- beltet er **fast** strammet og **ikke** fordreid.
- låstungen og beltelåsen til bilbeltet får **ikke** ligge i barnesetets beltetøring.
- Diagonalbeltet **kun** er satt i bilens beltelås på motsatt belteklekke.



Tarkastuslista - oikea asennus

Tarkasta lapsesi turvallisuuden vuoksi, että...

- turvaistuim on asennettu ajoneuvoon tanakasti.
- auton turvavyö on kiristetty lujasti ja että se ei ole kiertynyt
- vyöluokun kieli ja auton turvavyön lukko eivät saa olla lapsi-istuimen vyön läpivientikohdissa.
- vinovyö on kiinnitettyä vain auton turvavyötä vastapäätä olevaan vyöpuristimeen.



Checklista för korrekt montering

Kontrollera för ditt

barns säkerhets skull att...

- bilbarnstolen är fast monterad i fordonet,
- bilbältet är **stramt** spänd och att det **inte** har snott sig,
- låsklacken och bilbältets bälteslås **inte** ligger i bilbarnstolens bältesstyrningar,
- diagonalbältet **endast** är klämt med den bältesklämma som ligger mitt emot bilbältets lås.



Sjekkliste korrekt innbygging

For barnets sikkerhet, kontroller at...

- barnesetet er bygget fast inn i bilen.
- beltet er **fast** strammet og **ikke** fordreid.
- låstungen og beltelåsen til bilbeltet får **ikke** ligge i barnesetets beltetøring.
- Diagonalbeltet **kun** er satt i bilens beltelås på motsatt belteklekke.



Tarkastuslista - oikea asennus

Tarkasta lapsesi turvallisuuden vuoksi, että...

- turvaistuim on asennettu ajoneuvoon tanakasti.
- auton turvavyö on kiristetty lujasti ja että se ei ole kiertynyt
- vyöluokun kieli ja auton turvavyön lukko eivät saa olla lapsi-istuimen vyön läpivientikohdissa.
- vinovyö on kiinnitettyä vain auton turvavyötä vastapäätä olevaan vyöpuristimeen.



Demontering

Vid demonteringen av

bilbarnstolen öppnar du till

att börja med bilbältets lås och drar

sedan diagonalbältet ur

bältesklämman **9** med ett snabbt

ryck.

Genom den här motrörelsen

lösögs den inneliggande

klämningen av bältesklämman och

klämspaken **8** kan nu öppnas lätt.



Utbygging

Ved utbygging av

barnesetet må først beltet

åpnes og til slutt må diagonalbeltet

trekkes ut med et lite rykk ut av

belteklemmen **9**.

Med denne motbevegelsen løsnes

den innvendige klemmingen til

belteklemmen og klæmspaken **8** kan

nå åpnes lett.



Irrrottaminen

Avaa lapsi-istuimen

irrottamiseksi ensin auton

turvavyön lukko ja vedä sen jälkeen

vinovyö vyöpuristimesta **9**,

nykäisemällä siitä lyhyesti.

Tämä vastaliike irrottaa

vyöpuristimen sisäisen puristuksen

ja kiinnitysvivun **8** avaaminen on nyt

helppoa.

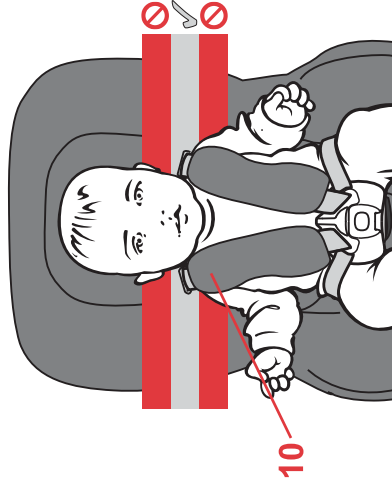


4. Säkring av barnet

4.1 Anpassa axelbältena

Innan du monterar bilbarnstolen i fordonet måste du kontrollera om axelbälteets höjd är rätt inställd för ditt barn. Sätt härför ditt barn i stolen.

- Axelbältena **10** måste löpa på **samma höjd** eller **något ovanför** barnets axlar.
- Axelbältena **10** får **inte löpa bakom ryggen** på barnet, **inte heller i höjd med öronen** eller högre.



4. Sikring av barnet

4.1 Tilpassing av skulderbeltene

Før du bygger inn barnesetet i kjøretøyet, må du forsikre deg om at høyden til skulderbeltene er riktig innstilt for barnet ditt. Der til settes barnet i setet.

- Skulderbeltene **10** må gå i **samme høyde** eller **litt over skuldrene** til barnet.
- Skulderbeltene **10** får **ikke gå bak ryggen** til barnet, **på høyde med ørene** eller over dette.

4. Lapsen turvaaminen

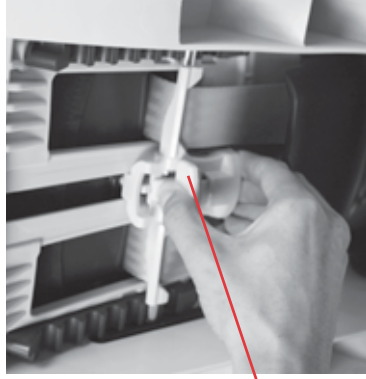
4.1 Olkapäävöiden sovittaminen

Ennenkuin asennat lapsi-istuimen ajoneuvoosi, tarkasta, että olkapäävyöt on säädetty lastasi varten oikein. Aseta lapsi istumaan istuimeensa.

- Olkapäävöiden **10** on kuljettava lapsen **olkapäiden korkeudella** tai **hieman niiden yläpuolella**.
- Olkapäävyöt **10** eivät saa kulkea lapsen **selän takana, korvien korkeudella** tai niiden yläpuolella.

Axelbältena anpassas på följande sätt:

- ✎ Lossa bältena så långt det går (se 4.2).
- ✎ Tryck in knappen på bälteshöjdsjusteraren **14** på bilbarnstolens baksida och fäll bälteshöjdsjusteraren **14** framåt.



14

- ✎ Väij höjd på axelbältena genom att flytta bälteshöjdsjusteraren **14** och låt den låsa fast på rätt ställe.



14

Skulderbeltene tilpasses på følgende måte:

- ✎ Beltene løsnes så mye som mulig (se 4.2).
- ✎ Trykk ned tasten til beltehöjdsregulatoren **14** på baksiden til seteskålen, og vipp beltehöjdsregulatoren **14** fremover.

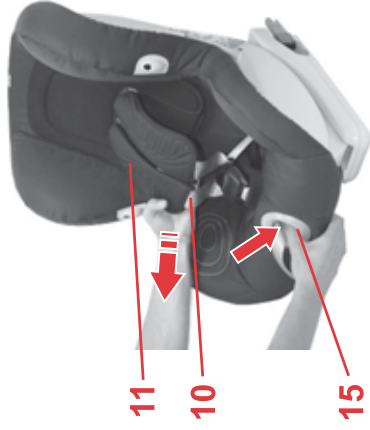
Olkapäävyöt sovitetaan seuraavasti:

- ✎ Löysää vöitä niin paljon kuin mahdollista (katso 4.2).
- ✎ Paina istuimen takapuolella oleva vyökorkeuden säätimen **14** painike alas ja käännä vyökorkeuden säädin **14** eteen.

- ✎ Valitse olkapäävöiden oikea korkeus vyökorkeuden säädintä **14** siirtämällä ja lukitse se.

4.2 Lossa bältena

- Tryck med ena handens finger på justeringsknappen **15**, dra med den andra handen båda axelbältena **10** framåt samtidigt. (Dra **inte** i axelkuddarna **11**.)



11

10

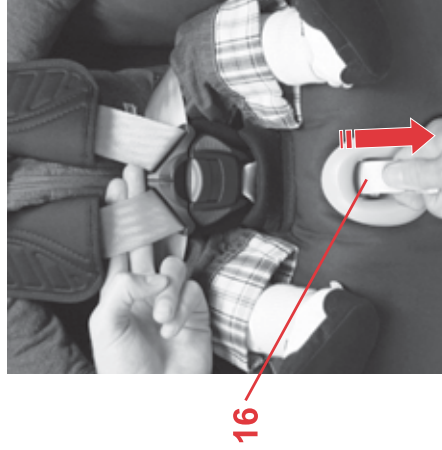
15

4.2 Løsne beltene

- Med fingrene på den ene hånden trykkes reguleringsknappen **15**, med den andre hånden trekkes begge skulderbeltene **10** framover samtidig. (**Ikke** trekk i skulderpolsteret **11**.)

4.2 Vöiden löysäminen

- Paina yhden käden sormella säätönäppäintä **15**, toisella kädellä molempia olkapäävöitä **10** yhtäaikaan eteenpäin. (**Älä vedä** olka-toppauksista **11**).



16

4.3 Strama åt bältena

- Dra i bältesändan **16**. Inte uppåt eller nedåt, utan **rakt framåt**.

4.3 Stramming av beltene

- Trekk i beltets ende **16**. Ikke oppover eller nedover, **men rett fram**.

4.3 Vöiden kiristäminen

- Vedä vyön **16** pästä. (Älä vedä ylös- tai alaspäin, vaan **suoraan eteenpäin**.)



19

18

17

21

4.4 Spänn fast barnet

- Öppna bilbarnstolens bälteslås **17** genom att trycka på den röda knappen **18**.
- Lossa bältena (se 4.2)

4.4 Fastspenning av barnet

- Beltespennen **17** til barnesetet åpnes ved å trykke på den røde knappen **18**.
- Løsne beltet (se 4.2).

4.4 Lapsen kiinnitys turvavöihin

- Avaa turvaistuimen vyölukko **17** painamalla punaista painiketta **18**.
- Löysää vyöt (katso 4.2).

- ❏ Haka i låsclackarna **19** till vänster och höger i gummiöglorna **29** (finns inte på alla överdrag) på överdraget.
- ❏ Lägg grenkudden **21** och bälteslåset **17** framåt.
- ❏ Sätt barnet i bilbarnstolen.
- ❏ Haka av låsclackarna **19** till vänster och höger ur gummiöglorna **29** på överdraget.

- ❏ Låsetungen **19** henges inn i trekket på venstre og høyre side i gummisløyvene **29** (er ikke på alle trekk).
- ❏ Legg polsteret til skrittet **21** og beltelås **17** fremover.
- ❏ Sett barnet i barnesetet.
- ❏ Låsetungen **19** henges ut på venstre og høyre side i gummisløyvene **29**.

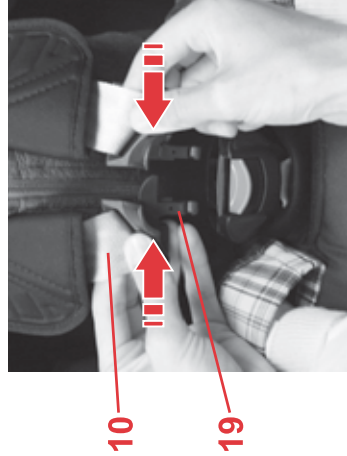
- ❏ Ripusta lukon kielet **19** oikealle ja vasemmalle päällysteen kumilenkkeihin **29** (ei kaikissa päällysteissä).

- ❏ Käännä haaravälin toppaus **21** ja vyölukko **17** eteen.
- ❏ Aseta lapsi istuimeen istumaan.
- ❏ Irrota lukon kielet **19** oikealta ja vasemmalta puolelta päällysteestä **29**.

- ❏ För axelbältena **10** över barnets axlar. (Bältena får **inte** sno sig.)
- ❏ Foga samman de båda låsclackarna **19** ...

- ❏ Før skulderbeltene **10** over barnets skuldre. (**Ikke** vri beltene.)
- ❏ Før begge låsetungene **19** sammen...

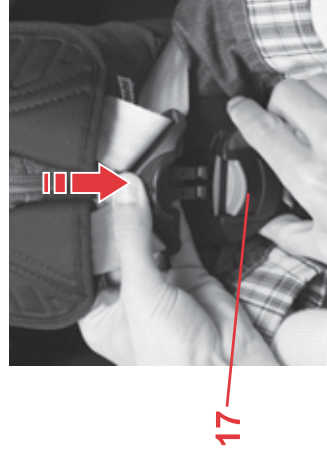
- ❏ Aseta olkapäävyöt **10** lapsen olkapäiden yli. (**Älä kierrä** vöitä.)
- ❏ Liitä lukon molemmat kielet **19** yhteen...



- ❏ ...och haka i dem i bälteslåset **17** hörbart ("klikk").
- ❏ Strama åt bältena (se 4.3), ända tills de ligger tätt emot barnets kropp.

- ❏ ... og sett dem i beltelåsen **17** til en hører ("klikk").
- ❏ Beltene strammes (se 4.3), til de ligger tett på barnets kropp.

- ❏ ...ja lukitse ne vyölukkoon, kunnes kuulet vyölukossa **17** "napsahduksen".
- ❏ Kiristä vöitä niin paljon (katso 4.3), että ne asettuvat tiukasti lapsen kehoon.



4.5 Bälteslåsets funktion

Att bälteslåset fungerar är ytterst viktigt för säkerheten. Uppträdande funktionsstörningar i bälteslåset beror för det mesta på föroreningar.

Funktionsstörningar

- Låsklackarna kastas ut långsammare när den röda knappen trycks.
- Låsklackarna hakar inte i längre (stöts ut igen).
- Låsklackarna hakar i utan ett tydligt "klick".
- Införandet av låsklackarna bromsas upp (trögt).
- Bälteslåset kan bara öppnas med en stor kraftansträngning.

4.5 Beltelåsens funksjon

Beltelåsens funksjon bidrar vesentlig til sikkerheten.

Funksjonsfeil som oppstår i beltelåsen er for det meste tilskitninger.

Funksjonsfeil

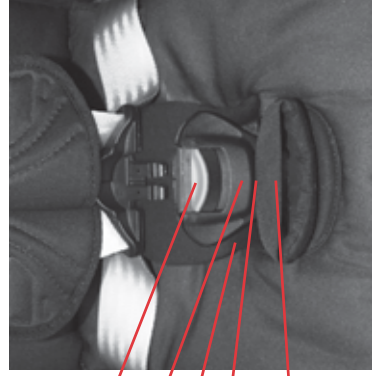
- Låstungene blir kastet langsomt ut når en trykker på den røde knappen.
- Låsetungene låses ikke mer (blir støtt ut igjen).
- Låsetungene låses fast uten tydelig "klikk".
- Innføringen av låsetungene skjer bremset (deigaktig).
- Beltelåsen lar seg kun åpne med stor anstrengelse.

4.5 Vyölukon toiminta

Vyölukon oikea toiminta myötävaikuttaa olennaisesti lapsen turvallisuuteen. Vyölukon toimintahäiriöt johtuvat yleensä epäpuhtauksista.

Toimintahäiriöt

- Lukon kielet tulevat punaista painiketta painettaessa hitaasti ulos.
- Lukon kielet eivät enää lukkiudu (työntyvät jälleen ulos).
- Lukon kielet lukkiutuvat ilman selvää "napsahdusta".
- Lukon kielien sisäänasetus käy jarruttaen (taikinaomaisesti).
- Lukko aukeaa vain voimia käyttämällä.



18
17
21
20
22

Åtgärd

1. Demontera grenbältet 20.

- Öppna bälteslåset **17** genom att trycka på den röda knappen **18**. Lossa bältena (se 4.2).
- Öppna kardborrefästet på grenkudden **21** och trä ur det. Sätt sittskålen i liggläget (se 5.).
- Greppa under sittskålen och ta tag i metallplattan, med vilken grenbältet **20** är festsatt i sittskålen.
- Skjut metallplattan på högkant genom bältesliets **22**.

Hjelp

1. Bygg ut beltet for skrittet 20

- Åpne beltelås **17** ved å klikke på den røde knappen **18**.
- Løse beltene (se 4.2)
- Åpne borrelås på skrittpolster **21** og brett ut.
- Sett seteskålen i liggeposisjon (se 5.).
- Grip under seteskålen og ta fatt i metallplaten, som beltet for skrittet **20** på seteskålen er festet med.
- Skyv metallplaten på høykant gjennom beltespalten **22**.

Aputoimenpiteet

1. Haaravälin vyön 20 purkaminen

- Avaa vyölukko **17** punaista painiketta **18** painamalla.
- Löysää vyöt (katso 4.2).
- Avaa haaravälin toppauksen **21** tarrakiinnike ja irrota se. Aseta istuinlуста makuuasentoon (katso 5.). Ota istuinlуста alla olevasta metallillevystä kiinni, jolla haaravälin vyö **20** on kiinnitetty alustaan.
- Työnnä metallillevy pystyasennossa vyöuran **22** läpi.

2. Tvätta bälteslåset **17**

- ✎ Lagg bälteslåset **17** i varmt vatten (ev. med diskmedel) i minst 1 timme. Spola därefter ur det och låt det torka väl.

2. Vaske beltelås **17**

- ✎ Beltelås **17** legges min. 1 time i varmt vann (eventuelt med skyllemiddel). Skylls og tørkes godt etterpå.

2. Vyölukon **17** pesu

- ✎ Upota vyöluikko **17** n. 1 tunniksi lämpimään veteen (tai myös pesuainetta käyttäen). Huuhtele ja kuivaa hyvin.

3. Montera grenbältet **20**

- ✎ Skjut metallplattan på högkant uppifrån och ner genom bältesslitsen **22** i överdraget och i sittskålen. **Kontrollera** fastsättningen genom att dra kraftigt i grenbältet **20**. Trä på grenkuddens **21** kardborrefäste i grenbältet **20** och förslut det.

3. Innbygging av beltet for skrittet **20**

- ✎ Skyv metallplaten på høykant ovenfra mot nedenfra gjennom beltespalten **22** i overtrekk og i seteskålen **24**. **Kontroller** fastgjøringen ved kraftig trekking i beltet for skrittet **20**. Fold sammen og lukk borrelåsen til skrittpolsteret **21** i beltet for skrittet **20**.

3. Haaravälin vyön **20** asennus

- ✎ Työnnä metallilevy pystyasennossa ylhäältä alas päällysteen ja istuinalustan vyöuran **22** läpi. **Tarkasta kiinnitys vetämällä lujasti haaravälin vyöstä **20****. Pujota haaravälin toppauksen **21** tarrakiinnike haaravälin vyöhön **20** ja sulje se.

Funktionsstörning

- Det går inte att föra in låsklacken i bälteslåset längre.

Funksjonsfeil

- Låsetungene lar seg ikke føre inn i beltelåsen lenger.

Toimintahäiriö

- Lukon kielet eivät työnnö enää vyölukkoon.

Åtgärd

- ✎ Regla upp bälteslåset **17** genom att trycka på den röda knappen **18**.

Hjelp

- ✎ Beltelås **17** låses opp ved å trykke på den røde knappen **18**.

Aputoimenpiteet

- ✎ Päästä vyöluikko **17** lukituksesta painamalla punaista painiketta **18**.

4.6 Checklista korrekt säkring av barnet

! Kontrollera för ditt barns säkerhets skull att...

- bilbarnstolens bälten ligger tätt emot kroppen, utan att barnet kläms in,
- axelbältena är rätt anpassade,
- axelkuddarna ligger emot kroppen rätt,
- bältena **inte** har snott sig,
- låsklackarna har hakat i bälteslåset.

4.6 Sjekklister korrekt sikring av barnet

! Kontroller til barnets sikkerhet at...

- beltene til barnesetet ligger tett til kroppen, uten at det er for stramt for barnet.
- skulderbeltene er riktig tilpasset.
- skulderpolsteret ligger riktig på kroppen.
- beltene **ikke** er vridd.
- låsetungene er fastlåst i beltelåsen.

4.6 Tarkastuslista - lapsen oikea kiinnitys turvavöihin

! Tarkasta lapsesi turvallisuuden vuoksi, että...

- turvaistuimen vyöt ovat tiukasti kiinni, mutta eivät kiristä liikaa,
- olkapäävyöt on sovitettu oikein,
- olkapäävyöt on asetettu oikein lapsen keholle,
- vyöt eivät ole kiertyneet,
- yöluikon kielekät ovat lukkiutuneet vyölukkoon.

5. Sitta / vila / ligga - justerbar sittskål

Sittskålen kan ställas in på 3 olika lägen (sitte / vila / ligga).

☞ Från sitte till ligga:

Tryck upp justeringshandtaget **23** och dra sittskålen framåt.

☞ Från ligga till sitte:

Tryck upp justeringshandtaget **23** och skjut sittskålen bakåt.

Sittskålen måste haka i ordentligt i varje läge. Kontrollera att den har hakat i genom att dra i sittskålen.

5. Istuma-, lepo-, makuuasento - istuinalustan asennon säätö

Istuinalusta voidaan säätää 3 eri asentoon (istuma-, lepo-, makuuasentoon).

☞ Makuuasentoon:

Paina säätökahva **23** ylös ja vedä istuinta eteenpäin.

☞ Takaisin istuma-asentoon:

Paina säätökahva **23** ylös ja työnnä istuinta taaksepäin.

Istuimen on lukkiuduttava jokaisessa asennossa. Tarkasta lukitus istuinta vetämällä.



6. Allmänna anvisningar

- Den här barnskyddsanordningens **skyddande verkan** är endast säkerställd **vid korrekt användning** samt om stolen monterats enligt bruksanvisningen.
- Om det uppträder problem vid användningen, var god vänd dig till tillverkaren.
- Bilbarnstolen är **konstruerad, provad och godkänd** enligt kraven i den **européiska normen för barnsäkerhetsanordningar (ECE R 44/04)**. Provningsstecknet E (i en cirkel) och godkännandenumret befinner sig på godkännandetiketten (klistermärke på bilbarnstolen)
- **Endast tillverkaren får utföra förändringar** på bilbarnstolen. (Annars upphör myndighetens godkännande att gälla.)
- **VERSAFIX** ska uteslutande användas för ditt barns säkerhet i fordonet. Den är under inga omständigheter avsedd som sittplats eller för lek i hemmet.

6. Generelle henvisninger

- **Sikkerhetseffekten** til denne barnesete-innretningen er **kun garantert ved bruk i henhold til god orden** og innebygging ifølge bruksveiledningen.
- Hvis det oppstår vanskeligheter ved bruk, ta kontakt med produsenten.
- Barnesetet er **lagt ut, kontrollert og tillatt** tilsvarende **den europeiske normen for sikkerhets innretninger for barn (ECE R 44/04)**. Kontrolltegnet E (i en sirkel) og godkjennelsesnummeret er på registreringsetiketten (klistremärke på barnesetet).
- På barnesetet får det **kun foretas forandringer av produsenten**. (Ellers gjelder ikke den offisielle tillatelsen.)
- **VERSAFIX** må utelukkende brukes til å sikre barnet i bilen. Det egner seg ikke som stol eller leke i hjemmet.

6. Yleisiä ohjeita

- Tämän lapsen turvalaitteen **turvallisuus** on taattu vain silloin, kun sitä **käytetään** ja se on asennettu **asianmukaisesti** käyttöohjetta noudattaen.
- Jos käytössä ilmenee vaikeuksia, on käännyttävä valmistajan puoleen.
- Ajoneuvon turvaistuin on **valmistettu, tarkastettu ja hyväksytty lasten turvallisuuslaitteita varten tehtyjen Euroopan normien (ECE R 44/04)** vaatimusten mukaisesti. Tarkastusmerkintä E (ympyrässä) ja rekisteröintinumero näkyvät rekisteröintietikettissä (tarra lapsen turvaistuimessa).
- Lapsen turvaistuimeen saa tehdä **muutoksia vain itse sen valmistaja**. (Muutoin virallinen hyväksyntä menettää voimansa.)
- **VERSAFIX** -turvaistuin on tarkoitettu käytettäväksi vain autossa lapsen turvallisuuden varmistamiseksi. Istuinta ei ole tarkoitettu käytettäväksi kotona istuimena tai leikkikaluna.

För att bibehålla den skyddande verkan

- Vid en olycka med en krockhastighet över 10 km/h kan det uppträda skador på bilbarnstolen, som inte nödvändigtvis syns utanpå. Byt ovillkorligen ut bilbarnstolen i

For å beholde sikkerhetseffekten

- Ved en ulykke med en kollisjonshastighet på over 10 km/t kan det opptre skader på bilbarnesetet som ikke nødvendigvis er synlige. Barnesetet må i slike tilfeller skiftes

Ohjeita turvallisuuden ylläpitoa varten

- Törmäysnopeudella yli 10 km/h tapahtuneiden onnettomuuksien jälkeen turvaistuin on saatanut vaurioitua, vaikka vauriot eivät aina olekaan näkyviä. Tällainen istuin on vaihdettava



sådana fall. Avfallshanterera den enligt lokala föreskrifter (se 9).

- Kontrollera regelbundet alla viktiga delar med avseende på skador. Förvissa dig om att de mekaniska komponenterna fungerar feilfritt.
- Om bilbarnstolen är skadad (t.ex. efter ett fall), måste den kontrolleras av tillverkaren.
- Se till att **bilbarnstolen inte kläms fast och skadas** mellan hårda delar (fordonsdörr, sitsskena etc.).
- Smörj eller olja aldrig in bilbarnstolens komponenter.

ut med en gang. Utrangeret barneset må avfallsbehandles forskriftsmessig (se 9).

- Kontroller regelmessig alle viktige deler for skader. Forsikre deg om at alle mekaniske komponenter fungerer feilfritt.
- Hvis barnesetet skulle være skadet (f.eks. etter fall), må det kontrolleres av produsenten.
- Vær oppmerksom på at **barnesetet ikke klemmes fast og skades** mellom harde deler (dører, seteskiner etc.).
- Man må aldri smøre eller olje noen deler av barnesetet.

välittömästi. Hävitä istuin asianmukaisesti (ks. 9).

- Tarkasta kaikkien tärkeiden osien mahdolliset viat säännöllisin väliajoin. Varmista, että mekaaniset osat toimivat moitteettomasti.
- Jos turvaistuin on vaurioitunut (esim. putoamisesta), se on annettava valmistajan tarkastettavaksi.
- Huomioi, että **turvaistuin ei joudu puristukseen** kovien esineiden väliin (ajoneuvon ovi, istuintanko ym.) ja siten **vaurioidu**.
- Älä koskaan öljyä tai voitele turvaistuimen osia.

För att skydda alla fordonspassagerare

- Vid alla person-säkerhetssystem ska man principiellt ge akt på att **fordonsätets ryggstöd är tillräckligt säkrat**, och att det **inte finns några tunga eller vassa föremål i fordonet (t.ex. på hatthyllan), som inte är tillräckligt säkrade** (skaderisk).
- Alla personer som befinner sig i fordonet måste likaså vara **fastspända**.
- Bilbarnstolen måste **alltid säkras i bilen**, även om inget barn sitter i den.

Til sikkerhet for alle passasjerer

- Prinsipielt ved alle sikkerhetssystemer for personer skal en være oppmerksom på at **ryggstøtten til kjøretøyet er tilstrekkelig sikret** og at det **ikke befinner seg (f.eks. På hattehyllen) tunge gjenstander eller gjenstander med skarpe kanter, som ikke er tilstrekkelig sikret** (fare for skade).
- Alle personer som er i kjøretøyet må også være **fastspent**.
- Barnesetet må **alltid sikres i bilen**, også når det ikke transporteres barn.

Kaikkien matkustajien turvallisuuden vuoksi

- Kaikissa henkilöiden turvallisuussysteemeissä on periaatteessa huomioitava, että ajoneuvon selkänöja on varmistettu riittävästi, **ja että ajoneuvossa (esim. hattuhylyllä) ei ole painavia tai teräväkulmaisia riittämättömästi kiinnitettyjä esineitä** (loukkaantumisvaara).
- Kaikkien muidenkin ajoneuvossa istuvien henkilöiden on **käytettävä turvavöitä**.
- Jos turvaistuinta käytetään ajoneuvossa ilman lasta, se on **kiinnitettävä vöillä**.

För att skydda ditt barn

- Principiellt gäller: Ju mer åsittande säkerhetsbältet ligger mot barnets kropp, desto större är säkerheten.
- Användning i baksätet: Ställ framsätet så långt framåt, att ditt barn **inte** stöter emot framsätets ryggstöd med fötterna (skaderisk).
- Lämna aldrig kvar ditt barn i bilbarnstolen resp. i fordonet **utan uppsikt**.
- Låt ditt barn endast stiga in och ur på trottoarsidan.
- För att ditt barn inte ska utsättas för onödig värmebelastning bör bilbarnstolen, när den inte används, **inte utsättas för skarpt solsken**.
- Lätta upp längre resor med pauser, där ditt barn kan få utlopp för sin rörelseenergi.

För barnets säkerhet

- Principiellt gäller: Jo fastere säkerhetsbältet ligger inntill barnets kropp, jo större er säkerheten.
- Bruk på baksätet: Fremsetet settes så langt fram at barnet **ikke** kommer borti ryggstøtten til fremsetet (fare for skade).
- La **aldri** barnet være **uforvarende** i barnesetet hhv. i kjøretøyet.
- La barnet kun gå inn og ut av bilen på gangveisider.
- For å ikke utsette barnet ditt for unødig varmebelastning, bør barnesetet **ikke settes ut i solen, når det ikke er i bruk**.
- Ta pauser ved lengre reiser, slik at barnet ditt kan leve ut bevegelsestrangen.

Lapsesi turvallisuuden vuoksi

- Periaatteellisesti pätee: Mitä tiukemmin lapsi on kiinnitetty turvavöihin, sitä turvallisempaa se on hänelle.
- Käyttö takaistuimella: Työnnä etuistuinta niin pitkälle eteenpäin, että lapsesi jalat **eivät** ylety etuistuimen selkänojaan (loukkaantumisvaara).
- Älä koskaan jätä lastasi turvaistuimeen tai ajoneuvoon **ilman valvontaa**.
- Anna lapsesi astua ajoneuvoon tai poistua siitä vain jalkakäytävän puolelta.
- Jotta lapsesi ei turhaan kärsisi liiasta kuumuudesta, turvaistuinta **ei tulisi jättää auringonpaisteeseen**, jos sitä ei juuri käytetä.
- Pitkien matkojen aikana tulisi pitää taukoja, jotta lapsesi liikkumistarve voitaisiin tyydyttää.

För att skydda ditt fordon

- På en del bilklädselar av ömtåligt material (t.ex. velour, läder etc.) kan bilbarnstolar förorsaka märken på klädsele. Detta kan undvikas genom att man lägger exempelvis en filt eller en handduk under.

For å beskytte bilen

- I noen setetrekk av ømtåelig materiale (f.eks. velour, lær etc.) kan det oppstå slitasjespor ved bruk av barnesete, som kan unngås ved å legge f.eks. et teppe eller et håndkle under.

Ajoneuvosi suojaamiseksi

- Lapsen turvaistuin voi kuluttaa joidenkin ajoneuvojen herkkää istuinmateriaalia (esim. veluuria, nahkaa ym.), mikä voidaan välttää asettamalla turvaistuimen alle esim. peite tai käsipyyhe.

7. Skötselråd

Se till att du endast använder ett original-Britax/RÖMER-reservöverdrag, eftersom överdraget utgör en väsentlig beståndsdel av systemfunktionen. Reservöverdrag hittar du i fackhandeln eller hos ADAC.



Bilbarnstolen får **inte** användas utan överdrag.

- **Överdraget** kan du ta av och tvätta skonsamt med ett fintvättmedel och ljummet vatten (30 °C). Var god rätta dig exakt efter tvättanvisningen. Om du tvättar i mer än 30 °C är det möjligt att överdragstyget faller. Centrifugera inte överdraget och torka det absolut inte i den elektriska torktumlaren (tyget kan då eventuellt lossna från stoppningen). Plastinsatsen kan lämnas kvar i överdraget under tvätten.
- **Plastdelarna** kan tvättas av med en tvällösning. Använd **inga** skarpa rengöringsmedel (som t.ex. lösningsmedel).
- **Bältena** kan demonteras och rengöras med en ljummen tvällösning.
Varning! Dra aldrig av låstungorna **19** från bältena.

7. Henvisninger til pleie

Vær oppmerksom på at du kun bruker et original-Britax/RÖMER-reservetrekk, siden trekket er en vesentlig del av systemfunksjonen. Reservesett får du hos faghandelen eller ADAC.



Barnesetet får **ikke** brukes uten trekk.

- **Trekket** kan du ta av og vaske skånende med et vaskemiddel for finvask og lunket vann. Hold deg til vaskeveiledningen. Hvis du vasker med mer enn 30°C, er det mulig at trekket farger av. Trekket må ikke sentrifugeres og aldri tørkes i elektrisk tørketrommel (Stoffet løser ellers muligens fra polstringen). Kunststoffinsatsen kan bli i trekket under vask.
- **Kunststoffdelene** kan vaskes med en såpeløsning. Ikke bruk sterke midler (som f.eks. løsningsmiddel).
- **Beltene** kan bygges ut og rengjøres med en lunken såpeløsning.
Forsiktig! Du må aldri trekke låsetungen **19** av beltene.

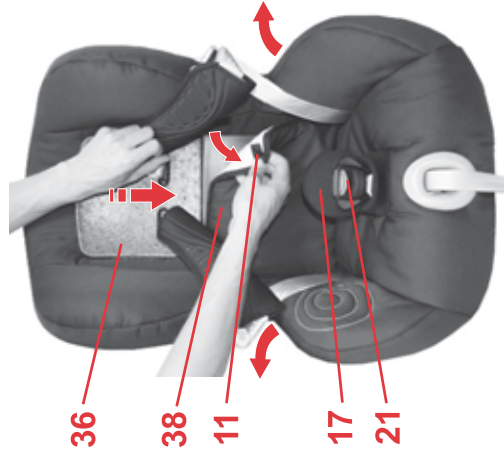
7. Hoito-ohjeita

Huomioi, että käytät vain alkuperäistä Britax/RÖMER-istuinpäällystystä, koska päällys on oleellinen osa systeemin toimintaa. Uusia päällysteitä on saatavana erikoisliikkeestä.



Ajoneuvon turvaistuinta **ei saa käyttää ilman päällystettä.**

- **Päällyste** voidaan irrottaa ja pestä hellävaroin hienopesuaineella lämpimässä vedessä (30°C). Noudata tarkoin pesuohjeita. Jos peset kuumemmassa kuin 30°C:ssa, kankaasta voi lähteä väriä. Älä linkoa päällystettä, äläkä kuivaa sitä sähköllä käyvässä kuivaajassa (kangas irtaoo mahdollisesti toppausaineesta). Muoviosat voivat pesun ajaksi jäädä päällysteeseen.
- **Muoviosat** voidaan pestä saippualliuoksella. **Älä käytä** väkeviä pesuaineita (esim. liuotinta).
- **Vyöt** voidaan irrottaa ja puhdistaa haalealla saippualliuoksella.
Varoitusta! Älä koskaan vedä lukkokieliä **19** ulos väistä.



36

38

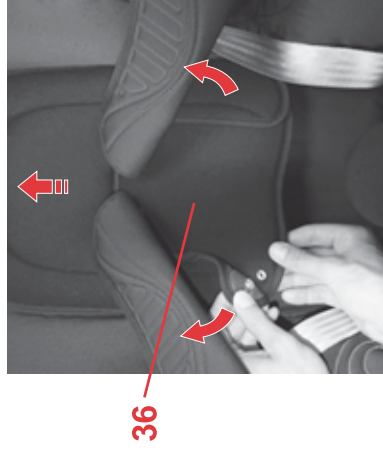
11

17

21

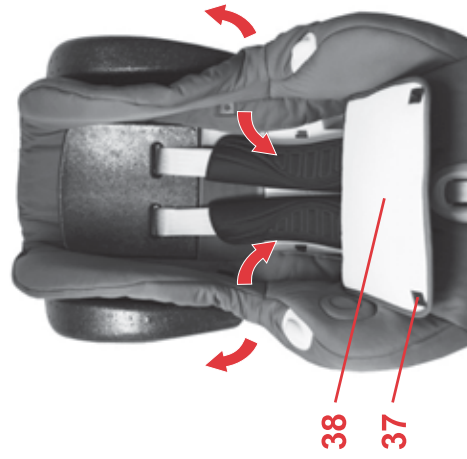
7.1 Ta av överdraget

- ❏ Lossa bältena så mycket som möjligt (se 4.2).
- ❏ Öppna bälteslåset **17** (tryck på den röda knappen).
- ❏ Öppna kardborrebandet vid grenskyddet **21** och ta bort det.
- ❏ Skjut huvudstödet **36** till det understa läget (se 4.1).
- ❏ Ta bort överdraget från huvudstödet **36**.



36

- ❏ Öppna tryckknapparna **37** på vänster och höger sida av ryggstöds **38** överdrag.



38

37

- ❏ Fäll ihop ryggstöds **38** överdrag på sittytan.
- ❏ Trä bältena genom öppningarna i överdraget.
- ❏ Lossa överdragets elastiska kant under stolen.

7.1 Avtrekking av trekket

- ❏ Lös opp beltet så mye som mulig (se 4.2).
- ❏ Åpne selelåsen **17** (trykk på den røde knappen).
- ❏ Åpne borrelåsen på skrittpolsteret **21** og ta det av.
- ❏ Skyv nakkestøtten **36** til nederste posisjon (se 4.1).
- ❏ Ta trekket av nakkestøtten **36**.

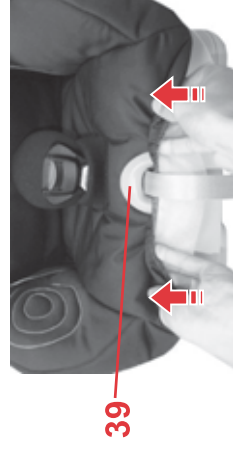
- ❏ Åpne tryckknappene **37** til venstre og høyre på baksiden **38** av trekket.

7.1 Päälysteen irrottaminen

- ❏ Löysää vyöt mahdollisimman pitkälle (katso kohta 4.2).
- ❏ Avaa vyölukko **17** (paina punaista painiketta).
- ❏ Avaa keskipohjusteen **21** tarrakiinnike ja irrota pehmuste.
- ❏ Työnä päätuki **36** alimpaan asentoon (katso kohta 4.1).
- ❏ Irrota päätuen **36** päälyste.

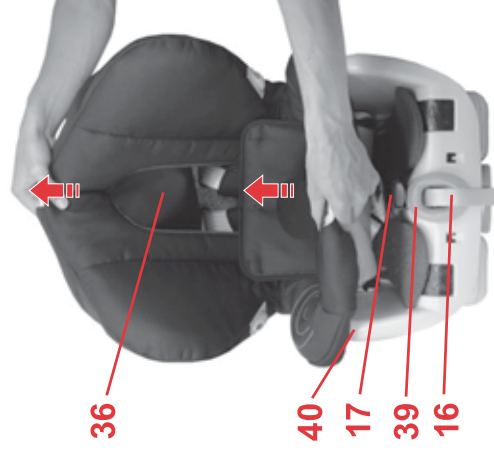
- ❏ Avaa painonapit **37** vasemmalta ja oikealta päälysteen selkäosasta **38**.

- ❏ Taita päälysteen selkäosa **38** istuinosan päälle.
- ❏ Pujota vyöt päälysteessä olevan aukon läpi.
- ❏ Irrota päälysteen joustava reuna istuinalustan reunan alta.



- ☞ Dra överdraget nedifrån över remjusterarens platta **39**.

- ☞ Dra fram bälteslåset **17** och bältesändan **16** genom överdraget.
- ☞ Dra upp överdraget en bit och ta sedan på det med öppningen över huvudstödet **36**.



40
17
39
16

- ☞ Dra trekket nedenfra og over dekslet til selereguleringsknappen **39**.

- ☞ Tre beltelåsen **17** og enden på beltet **16** ut av trekket.
- ☞ Dra trekket et stykke oppover og dra det så over nakkestøtten med utsparringen **36**.

- ☞ Irrota istuinpäällyste vetämällä se alakautta turvavyön korkeudensäätimen suojuksen **39** yli.

- ☞ Pujota vyölukko **17** ja vyön pää **16** pois päällysteestä.
- ☞ Vedä päällystettä hieman ylöspäin, ja käännä se sitten pois päätuen **36** yli.

7.2 Ta på överdraget

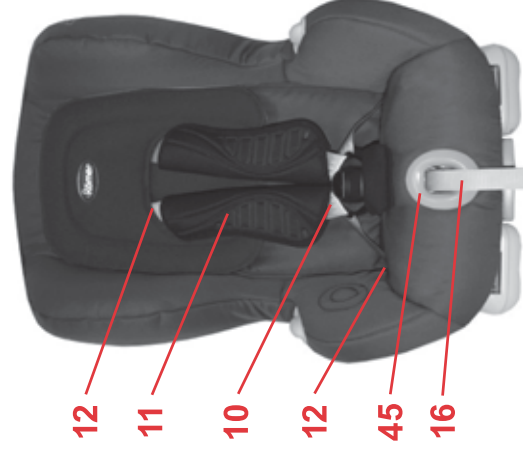
- ☞ Gör på samma sätt men i omvänd ordning mot 6.3.
- ☞ **Varning!** Se till att bältena inte har snott sig och att de sitter rätt i bälteslitsarna **12** på överdraget.

7.2 Påtrekking av trekket

- ☞ Gjør det som står i 6.3 i omvendt rekkefølge.
- ☞ **Forsiktig!** Kontroller at selen ikke er vrente og at de har blitt satt inn riktig i trekkets selesprekk **12**.

7.2 Päällysteen kiinnittäminen

- ☞ Toimi kohtaan 6.3 nähdessä päinvastaisessa järjestyksessä.
- ☞ **Huomio!** Varmista, että vyöt eivät ole kierteellä ja että ne on asetettu kunnolla päällysteen vyöuriin **12**.

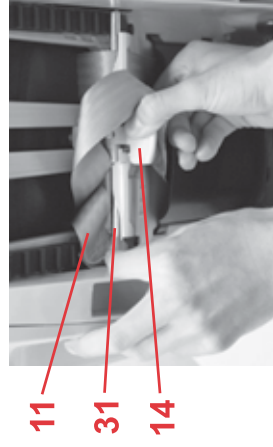


12
11
10
12
45
16

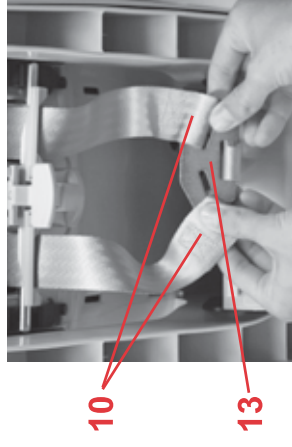
7.3 Demontering av bältena (vänster och höger)



- ❏ Öppna bälteslåset **17** och lossa bältena så långt det går (se 4.2).



- ❏ Tryck in knappen på bälteshöjdsjusteraren på bilbarnstolens baksida och fäll fram bälteshöjdsjusteraren **14**.
- ❏ För nu bort axelkuddarnas bältesöglor **11** från bälteshöjdsjusteraren **14**.



- ❏ Haka ur axelbältena **10** ur förbindelse delen **13** på sittskålens baksida.
Ge akt på den avhakade förbindelse delen **13**. Den får **inte** glida in bakom sittskålen i stolens underdel (t.ex. när du drar i bältesändan **16**).



- ❏ Dra ut axelbältena **10** och axelkuddarnas **11** bältesöglor ur slitsparet **12**.
- ❏ Dra av axelkuddarna **11** från axelbältena **10**.

7.3 Utbygging av beltene (venstre og høyre)

- ❏ Beltelåsen **17** åpnes og beltene løsnes vidt (se 4.2).

- ❏ Trykk ned tasten til belte høyderegulatoren **14** på baksiden til seteskålen, og vipp belte høyderegulatoren **14** fremover.
- ❏ Nå skyves beltesløyvene til skulderpolstrene **11** fra steget **31** til belte høyderegulatoren **14** nedover.

- ❏ Skulderbelter **10** på baksiden av seteskålen henges ut fra forbindelseestykket **13**. Vær oppmerksom på forbindelseestykket **13**. Det får **ikke** skli bak seteskålen inn i setets underdel (f.eks. ved å trekke i beltets ende **16**).

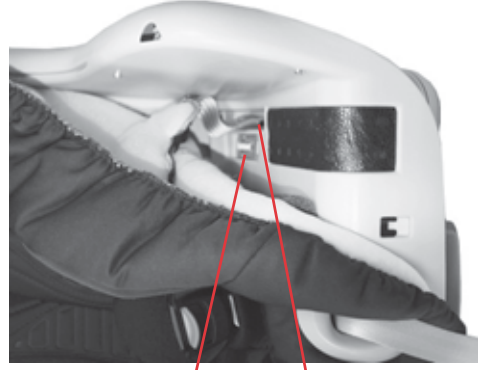
7.3 Vöiden irrotus (oikealla ja vasemmalla)

- ❏ Avaa vyöluukko **17** ja löysää vöitä niin paljon kuin mahdollista (katso 4.2).

- ❏ Paina istuimen takapuolella oleva vyökorkeuden säätimen **14** painike alas ja käännä vyökorkeuden säädin **14** eteen.
- ❏ Työnnä nyt olkatoppausten **11** vyölenkit vyökorkeuden säätimessä **14** olevasta levystä **31** alas.

- ❏ Nosta olkapäävyöt **10** selkänojan takana olevasta liitososasta **13** irti. Varo, että irrotettu liitososa **13 ei** pääse luistamaan istuimen taakse istuinalustan alle (esim. vyönpäästä **16** vedettäessä).

- ❏ Vedä olkapäävyöt **10** ja olkatoppauksien **11** vyölenkit uurreparista **12** ulos.
- ❏ Vedä olkatoppaukset **11** olkapäävyöistä **10** irti.



30

25

Nere

- ☞ Lossa överdragets (nedre hälft) elastiska rand från hakarna i sittskålen.
- ☞ Ta tag i metalldelen **30**, med vilken bältet är fäst i sittskålen, och dra ut den.



30

- ☞ Skjut tillbaka bältesöglan på metalldelens **30** kortsida och haka av den.
- ☞ Skjut ut metalldelen **30** ur bältesöglan.



25

- ☞ Dra ur bältet ur sittskålens sidoslits **25** och dra ut det ur överdraget.

Nede

- ☞ Den elastiske kanten til trekket (nedre del) løsnes fra hakene på seteskålen.
- ☞ Grip tak i metalldelen **30** som beltet er festet til seteskålen med og trekk ut.

- ☞ Beltesløyfe på den korte delen av metalldelen **30** skyves tilbake og henges ut.
- ☞ Metalldel **30** skyves ut av beltesløyfen.

- ☞ Beltet trekkes ut av sidespalten **25** til seteskålen og trekkes ut av trekket.

Alapää

- ☞ Irrota päälylysteen elastinen reuna (alempi puolikas) istuinalustan koukuista.
- ☞ Ota metalliosasta **30**, jolla vyö on kiinnitetty istuinalustaahan, kiinni ja vedä se ulos.

- ☞ Työnnä vyölenkki metalliosan **30** lyhyeltä sivulta taakse ja irrota se.
- ☞ Työnnä metalliosa **30** vyölenkistä ulos.

- ☞ Vedä vyö istuimen sivu-urasta **25** ja päälylysteestä irti.

7.4 Montering av bältena (vänster och höger)

- ✎ Foga först samman de båda bältenas låsklackar **19** och haka i dem i bälteslåset **17** (se 4.4)
- ✎ Trä bältesöglan (svart söm) genom överdraget och för in den sittskålens yttersta sidoslits **25**.



25

7.4 Innbygging av beltene (venstre og høyre)

- ✎ Først føres låsetungene **19** til begge beltene sammen og låses i beltelåsen **17**. (se 4.4)
- ✎ Beltesløyvene (med svart sydd skåte) foldes inn i trekket og i den ytre sidespalten **25** til seteskålen.

7.4 Vöiden asennus (oikealla ja vasemmalla)

- ✎ Aseta ensin molempien vöiden lukkokielet **19** yhteen ja lukitse ne vyöluukkoon **17**. (katso 4.4)
- ✎ Pujota vyölenkki (musta ommel) päällysteeseen ja johda se istuinalustan ulkopuoliseen sivu-uraan **25**.

- ✎ Skjut in metalldelen **30** i bältesöglan (svart söm).
- ✎ Haka i bältesöglan i metalldelens **30** långsida.
- ✎ Skjut tillbaka bältesöglan och haka i den i metalldelens **30** kortsida.

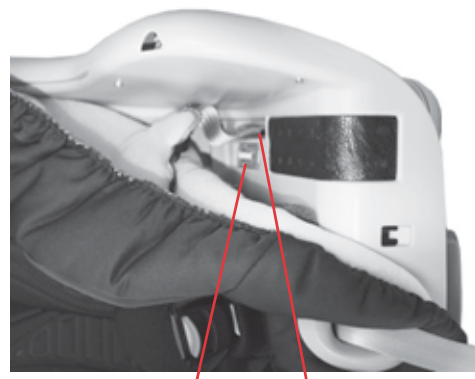


30

- ✎ Skyv metalldelen **30** i beltesløyvene (med svart, sydd skåte).
- ✎ Heng beltesløyfen på den lange siden til metalldelen.
- ✎ Skyv beltesløyvene tilbake og heng de på den korte delen til metalldelen **30**.

- ✎ Työnnä metalliosa **30** vyölenkkiin (musta ommel).
- ✎ Ripusta vyölenkki metalliosan **30** pitkään sivuun.
- ✎ Työnnä vyölenkkiä taakse ja ripusta se metalliosan **30** lyhyeen sivuun.

- ✎ Dra i bältet tills metalldelen **30** precis ligger emot i sittskålens ursparring.



30

25

- ✎ Trekk i beltet til metalldelen **30** ligger rett i utsparingen til seteskålen.

- ✎ Vedä vyöstä, kunnes metalliosa **30** on suorassa istuinaluksen aukossa.



- ✧ Trä bältesändan **16** genom överdraget.
- ✧ Fäst överdragets (nedre hälft) elastiska rand i hakarna på sittskålen.
- ✧ Knäpp fast plastinsatsen i överdraget i sittskålens ursparning.

- ✧ Belteende **16** foldes inn i trekket.
- ✧ Den elastiske kanten til trekket (nedre del) festes på hakene til seteskålen.
- ✧ Kunststoffinnsatsen i trekket trykkes inn i utsparingen til seteskålen.

- ✧ Pujota vyön pää **16** päälylysteeseen.
- ✧ Kiinnitä päälylysteen elastinen reuna (alempi puolisko) istuinalustan koukkuihin.
- ✧ Paina päälylysteen muoviosa istuinalustan aukkoon.

Uppe

- ✧ Dra på axelkuddarna **11** på axelbältena **10**. Förväxla därvid **inte** axelkuddarna.
- ✧ Träd in axelbältena **10** i slitsparet **12**.

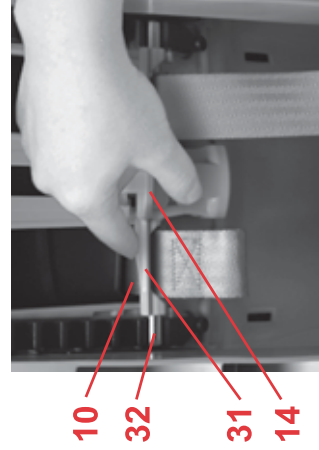
Oppe

- ✧ Trekk skulderpolster **11** på skulderbeltene **10**. **Ikke** forveksle skulderpolsterne.
- ✧ Skulderbelter **10** settes inn i slisseparet **12**.

Yläpää

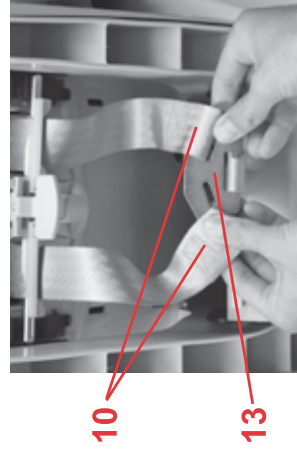
- ✧ Vedä olkatoppaukset **11** olkapäävöihin **10**. **Älä** vaihda vahingossa olkatoppauksia toisiinsa.)
- ✧ Pujota olkapäävyöt **10** urapariin **12**.

- ✧ För igenom axelbältena **10** på bilbarnstolens baksida mellan styrstången **32** och pinnen **31** i bälteshöjdsjusteraren **14**.



10
32
31
14

- ✧ Haka i axelbältena **10** i förbindelsesdelen **13** på sittskålens baksida.
- ✧ Träd in axelkuddarnas bältesöglor **11** i slitsparet **12**.



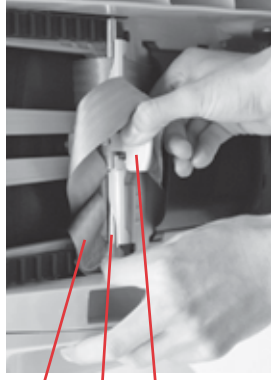
10
13

- ✧ Skulderbeltene **10** skyves gjennom på baksiden til seteskålen, mellom vendestangen **32** og steget **31** til beltehöjderegulatorens **14**.

- ✧ Skulderbeltene **10** på baksiden til seteskålen henges inn i forbindelsesdelen **13**.
- ✧ Belfesyfene til skulderpolstrene **11** settes inn i slisseparet **12**.

- ✧ Työnnä istuimen takana olevat olkapäävyöt **10** suunnanmuutostangon **32** ja vyökorkeuden säätimessä **14** olevan levyn **31** välistä läpi.

- ✧ Ripusta olkapäävyöt **10** istuimen takapuolella olevaan liitososaan **13**.
- ✧ Pujota olkatoppausten **11** vyölenkit urapariin **12**.



- ⇒ Trykk in knappen på bälteshøidsjusteraren på bilbarnstolens baksida och fäll fram bälteshøidsjusteraren **14**.
- ⇒ För nu på axelkuddarnas bältesöglor **11** på pinnen **31** i bälteshøidsjusteraren **14**.

- ⇒ Trykk ned tasten til beltehøyderegulatoren **14** på baksiden til seteskålen, og vipp beltehøyderegulatoren **14** fremover.
- ⇒ Nå skyves beltesløyfene til skulderpolstrene **11** på steget **31** til beltehøyderegulatoren **14** på.

- ⇒ Paina istuimen takapuolella oleva vyökorkeuden säätimen **14** painike alas ja käännä vyökorkeuden säädin **14** eteen.
- ⇒ Työnnä nyt olkatoppausten **10** vyölenkit vyökorkeuden säätimessä **14** olevaan levyyn **31**.

8. Upplysningar om avfallshandtering

Beakta de nationella föreskrifterna om avfallshandtering.

Avfallshandtering av förpackningen	Container för papp
Avfallshandtering av de enskilda delarna	
Överdrag	Restavfall, förbränning
Plastdelar	I container med motsvarande märkning
Metalldelar	Container för metaller
Bältesband	Container för polyester
Lås och låstunga	Restavfall

8. Henvisninger om avfallshåndtering

Vennligst observer forskriftene om avfallshåndtering som gjelder i ditt land.

Avfallsjerning av emballasjen	Container for papir/papp
Avfallsjerning av enkeltdelene	
Trekk	Restavfall, termisk gjenvinning
Kunststoffdeler	i samsvar med kjennemerkingen i dertil forutsatte containere
Metalldelar	Container for metall
Belteband	Container for polyester
Lås & låsetunge	Restavfall

8. Jätehuolto-ohjeita

Noudata maakohtaisia määräyksiä.

Pakkauksen hävittäminen	Pahvinkeräykseen
Yksittäisten osien hävittäminen	
Päällyste	Kuivajäteastiaan, termiseen hyötykäyttöön
Muoviosat	Merkinnän mukaisesti niille tarkoitettuun jäteastiaan
Metalliosat	Metallinkeräykseen
Vyönauha	Polyesterijäteastiaan
Lukko ja kielet	Kuivajäteastiaan

9. Stolar för äldre barn

Britax/ RÖMER bilbarnstolar	Testad och godkänd enligt ECE R 44/04	
	Grupp	Kroppsvikt
KID	II + III	15 - 36 kg
KID plus	II + III	15 - 36 kg
KIDFIX	II + III	15 - 36 kg
KIDFIX SICT	II + III	15 - 36 kg

10. 2 års garanti

För denna bil-/cykelbarnstol/barnvagn ger vi 2 års garanti för fabriktions- eller materialfel. Garantiiden börjar på inköpsdagen. Spara det ifyllda garantikortet, informationsintyget som du har skrivit under samt inköpskvittot under hela garantiiden som garantibevis.

Vid reklamationer ska garantisdelen bifogas med barnstolen. Garantin gäller endast för bil-/cykelbarnstolar/ barnvagnar som har behandlats enligt föreskrifterna och som skickas in i ett rent och ordentligt skick.

Garantin omfattar inte:

- naturligt slitage och skador som uppstått genom överdriven belastning,
- skador som uppstått genom olämplig eller felaktig användning.

9. Følgeseter

Britax/ RÖMER Bilbarnesete	Kontroll og registrering i samsvar med ECE R 44/04	
	Gruppe	Kroppsvekt
KID	II + III	15 - 36 kg
KID plus	II + III	15 - 36 kg
KIDFIX	II + III	15 - 36 kg
KIDFIX SICT	II + III	15 - 36 kg

10. 2 års garanti

För bil-/sykelbarnesetet / barnevognen yter vi en garanti på 2 år för produktions- eller materialfel. Garantiiden starter på kjøpsdagen. Som bevis, vennligst oppbevar det utfylte garantikortet, leveringskontrollen som du har undertegnet samt kvitteringen i garantitiden.

Ved reklamasjoner må garantikortet vedlegges barnesetet. Garantitytelsen begrenser seg til bil-/sykelbarneseter / barnevogner som er korrekt behandlet og som sendes tilbake i ren og ordentlig tilstand.

Garantien gjelder ikke ved:

- naturlige slitasjetegn og skader som følge av ekstrem belastning
- skader som følge av uegnet og ufagmessig bruk

9. Seuraavat istuimet

Britax/ RÖMER- turvaistuimet	Tarkastettu ja hyväksytty ECE R 44/04:n mukaan	
	Ryhmä	Lapsen paino
KID	II + III	15 - 36 kg
KID plus	II + III	15 - 36 kg
KIDFIX	II + III	15 - 36 kg
KIDFIX SICT	II + III	15 - 36 kg

10. 2 vuoden takuu

Myönnämme tälle auton/polkupyörän turvaistuimelle / lastenvaunulle 2 vuoden takuun, joka koskee valmistus- ja materiaalivirheitä. Takuuaika alkaa ostopäivästä. Säilytä täytetty takuukortti, allekirjoittamasi luovutustarkastuskortti sekä ostokuitti todistuksena ostosta takuuajan loppuun saakka.

Takuukortti on liitettävä tuotteen mukaan reklamaatioita tehtäessä. Tämä takuu koskee vain auton/polkupyörän turvaistuimia / lastenvaunuja, joita on käsitelty asianmukaisesti ja jotka lähetetään takaisin puhtaina ja siistissä kunnossa.

Takuu ei kata seuraavia tapauksia:

- Normaaliit kulumisjäljet ja liiasta rasituksesta johtuvat vauriot.
- Vauriot, jotka johtuvat epäasianmukaisesta käytöstä.

Garantifall eller inte?

Material: Alla våra material uppfyller höga krav med avseende på färgbästämighet mot UV-strålning. Trots detta bleks alla material som utsätts för UV-strålning. Här handlar det inte om något materialfel, utan om normalt slitage som inte omfattas av garantin.

Lås: Om det skulle uppträda funktionsstörningar i bälteslåset, så beror dessa för det mesta på smuts som kan tvättas bort från låset. Följ anvisningarna i bruksanvisningen. Om ett garantifall uppstår ska du vända dig till din fackhandlare. Fackhandlaren ger dig hjälp och råd. Vid handläggningen av reklamationskrav används produktspecifika avskrivningssatser. Vi hänvisar här till de allmänna affärsvillkor som handlaren angett.

Användning, skötsel och underhåll

Bil-/cykelbarnstolen/barnvagnen måste behandlas enligt instruktionerna i bruksanvisningen. Vi understryker att endast originaltillbehör resp. -reservdelar får användas.

Garantitillfelle eller ikke?

Tekstiler: Alle våre tekstiler oppfyller høye krav vedrørende fargebestandighet mot UV-stråler. Allikevel falmer alle materialer når de utsettes for UV-stråling. Herved dreier det seg ikke om materialfeil, men om helt vanlige slitasjetegn som ikke dekkes av garantiordningen.

Lås: Dersom det skjer funksjonsfeil på beltelåsen, forårsakes disse vanligvis av forurensninger som kan vaskes av. Vennligst følg beskrivelsen i din bruksanvisning.

I garantitillfeller vennligst henvend deg omgående til din faghandler. Han vil bistå deg med råd og handling. Ved bearbeidelse av reklamasjonskrav anvendes de produktspesifikke avskrivningssatser. Vi henviser til generelle forretningsbetingelser som forefinnes hos forhandleren.

Bruk, pleie og vedlikehold

Bil-/sykkelbarnesetet / barnevognen må behandles i samsvar med bruksanvisningen. Vi henviser uttrykkelig til at det kun må brukes originale tilbehørs- hhv. reservedeler.

Onko takuu voimassa vai ei?

Kankaat: Kaikki käyttämämme materiaalit täyttävät värinkestolle UV-säteilyä vastaan asetetut korkeat vaatimukset. Kaikki kankaat voivat kuitenkin haalistua, jos ne altistuvat UV-säteilylle. Tällöin kyseessä ei ole materiaalivirhe, vaan normaali kuluminen, jota takuu ei koske.

Lukko: Jos vyölukkoon ilmaantuu toimintahäiriöitä, ne johtuvat yleensä epäpuhtauksista, jotka voidaan poistaa pesemällä. Noudata puhdistuksessa käyttöohjeen määräyksiä.

Takuutapauksessa käänny heti kauppiaan puoleen. Hän opastaa ja auttaa sinua. Reklamaatiovaatimuksia käsiteltäessä käytetään tuotekohtaisia vähennyksiä. Tässä viitataan yleisiin kauppaehtoihin, jotka saat kauppiaalitasi.

Käyttäminen, hoitaminen ja huoltaminen

Auton/polkupyörän turvaistuinta / lastenvaunuja on käsiteltävä käyttöohjeen mukaisesti. Muistutamme erityisesti siitä, että vain alkuperäisvarusteita tai -varaosia saa käyttää.

11. Garantikort/informationsintyg

Namn: _____

Adress: _____

Postnummer: _____

Ort: _____

Telefon (med riktnummer): _____

E-post: _____

Bil-/cykelbarnstol/
barnvagn: _____

Artikelnummer: _____

Tygfärg (mönster): _____

Tillbehör: _____

Inköpsdatum: _____

Köpare (underskrift): _____

Handlare: _____

Informationsintyg:

1. Fullständighet kontrollerad OK Jag har kontrollerat bil-/cykelbarnstolen/barnvagnen och försäkrat mig om att stolen har överlämnats i komplett skick samt att alla funktioner fungerar.
2. Funktionstest kontrollerad OK Jag har erhållit tillräckligt med information om produkten och dess funktioner före köpet och har tagit del av skötsel- och underhållsinstruktionerna.
- justeringsmekanism stol kontrollerad OK
- bältesjustering kontrollerad OK

3. Oskadat skick

- kontroll av stolen kontrollerad OK
- kontroll av tygdelarna kontrollerade OK
- kontroll av plastdelarna kontrollerade OK

Handlarens stämpel

11. Garantikort / Leveringskontroll

Navn: _____

Adresse: _____

Postnummer: _____

Sted: _____

Telefon (med forvalg): _____

E-post: _____

Bil-/sykkelbarnesete /
barnevogn: _____

Artikkelnummer: _____

Stoffarge (design): _____

Tilbehør: _____

Kjøpsdato: _____

Kjøper (underskrift): _____

Forhandler: _____

Leveringskontroll:

1. Fullstendighet kontrollert / i orden Jeg har kjøpt bil-/sykkelbarnesetet / barnevognen og forsikret meg om at setet er overlevert i komplett stand og at alle funksjoner fungerer fullstendig.
2. Funksjonskontroll kontrollert / i orden Jeg har fått tilstrekkelig informasjon om produktet og dets funksjoner før kjøpet og har tatt pleie- og vedlikeholds-anvisningene til etterretning.
3. Uskadd kontrollert / i orden kontrollert / i orden kontrollert / i orden
- Kontroll sete kontrollert / i orden
- Kontroll stoffdeler kontrollert / i orden
- Kontroll kunststoffdeler kontrollert / i orden

Forhandler stempel

11. Takuukortti/luovutustarkastus

Nimi: _____

Osoite: _____

Postinumero: _____

Postitoimipaikka: _____

Puhelin (+ suuntanumero): _____

Sähköposti: _____

Auton/polkupyörän turvaistuin / lastenvaunut: _____

Tuotenumero: _____

Päällysteen väri (kuvio): _____

Lisävarusteet: _____

Ostopäivä: _____

Ostaja (allekirjoitus): _____

Kauppias: _____

Luovutustarkastus:

1. Täydellisyys

tarkastettu asianmukainen

Olen tarkastanut auton/polkupyörän turvaistuimen / lastenvaunut ja varmistunut siitä, että tuote on luovutettu täydellisenä ja että se toimii moitteettomasti.

2. Toimivuustarkastus

– istuimen säätömekanismi tarkastettu asianmukainen

Minua on opastettu tuotteen käytössä ja sen toiminnassa ennen ostoa, ja olen tietoinen hoito- ja huolto-ohjeista.

– võiden asetus tarkastettu asianmukainen

3. Eheys

– istuimen tarkastus tarkastettu asianmukainen

– kangasosien tarkastus tarkastettu asianmukainen

– muoviosien tarkastus tarkastettu asianmukainen

Kauppiaan leima

BRITAX EXCELSIOR LIMITED

1 Churchill Way West
Andover
Hampshire SP10 3UW
United Kingdom

T.: +44 (0) 1264 333343
F.: +44 (0) 1264 334146
E.: service.uk@britax.com
www.britax.eu

DE Wir schicken Ihnen gerne diese Anleitung auch in deutsch zu.
Bitte wenden Sie sich an die obenstehende Adresse.

GB We are happy to send you these instructions also in English language. Please contact the address stated above.

FR Nous vous enverrons ces instructions volontiers aussi en français. Veuillez vous adresser à l'adresse indiquée ci-dessous.

ES Con mucho gusto le enviaremos estas instrucciones en español. Por favor, póngase en contacto a la dirección de más abajo.

PT Nós lhe enviamos com prazer este manual em português. Dirija-se, sft. ao endereço indicado abaixo.

IT Se lo desidera, Le inviamo queste istruzioni anche in italiano. Si rivolga all'indirizzo sottostante.

RU Мы охотно вышлем Вам это руководство также на русском языке. Пожалуйста обратитесь по нижеуказанному адресу.

DK Denne vejledning foreligger også på dansk. Tilsendes efter ønske. Kontakt nedenstående adresse.

NL Wij sturen u deze handleiding ook graag tot in de Nederlandse taal. Gelieve daarvoor het onderstaande adres te contacteren.

BG С удоволствие ще Ви изпратим това ръководство и на немски език. Моля обрънете се на горепосочения адрес.

RO Vă trimitem aceste instrucțiuni în limba română. V rugăm să ne contactați la adresa de mai sus.

TR Size memnuniyetle butalimatın ameyi türkçe dilinde de göndeririz. Lütfen aşağı da belirtilen adrese başvurunuz.

GR Μπορούμε να σας σταλείουμε τις οδηγίες και στα Ελληνικά. Επικοινωνήστε με την ανωτέρω διεύθυνση.

**BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH**

Blaubeurer Straße 71
D-89077 Ulm
Deutschland

T.: +49 (0) 731 9345-199
F.: +49 (0) 731 9345-210
E.: service.de@britax.com
www.britax.eu

PL Wysłamy Państwu chętnie niniejszą instrukcję obsługi w języku polskim. Prosimy zwrócić się pod niżej wymienioną adres.

CZ Rádi Vám tento návod zašleme v českém jazyce.
Obrát'te se prosím na níže uvedenou adresu.

SK Radi Vám pošleme tento návod k použitíu i v slovenskom jazyku.
Obrát'te sa prosím na dole uvedenú adresu.

HU A leírást szívesen megküldjük Önnek magyar nyelven is.
Kérjük, szíveskedjen a lenti címhez fordulni.

SL To navodilo Vam radi pošljemo tudi v slovenskem jeziku.
Prosimo, da se obrnete na spodnji naslov.

HR Rado ćemo Vam poslati ovu Uputu i na hrvatskom jeziku.
Molimo da se obratite na dolje navedenu adresu.

SE Vi skickar dig gärna denna anvisning även på svenska.
Var god vänd dig till nedanstående adress.

NO Vi sender deg gjerne denne veiledningen på norsk.
Du kan henvende deg til adressen nedenfor.

FI Lähetämme sinulle nämä ohjeet mielellämme myös Suome kielellä. Ota yhteyks allamainittuun osoitteeseen.

EE Sme saadame teile meelsasti selle juhendi ka eesti keeles.
Palun pöörduge eespool toodud aadressil.

LV Mēs o instrukciju Jums labprāt nosūtīsim arī latvie u valodā.
Lūdzu, griezieties augstāk norādītajā adresē.

LT Galime atsiųsti instrukciją ir lietuvių kalba.
Prašom kreiptis aukščiau nurodytu adresu.

UA Ми охоче вишлемо Вам інструкцію англійською мовою.
Звертайтеся за вказаною вище адресою.